

**LA TRADICIÓN ORAL INKAL AWÁ COMO ESTRATEGIA DIDÁCTICA PARA EL  
DESARROLLO DE LA LECTOESCRITURA CON ESTUDIANTES DE GRADO  
SEXTO DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA RICAURTE**

**ROSARIO ELISA ROMO CHAMORRO**

**UNIVERSIDAD DE NARIÑO**

**DEPARTAMENTO DE HUMANIDADES Y FILOSOFÍA**

**MAESTRÍA EN ETNOLITERATURA**

**SAN JUAN DE PASTO**

**2010**

**LA TRADICIÓN ORAL INKAL AWÁ COMO ESTRATEGIA DIDÁCTICA PARA EL  
DESARROLLO DE LA LECTOESCRITURA CON ESTUDIANTES DE GRADO  
SEXTO DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA RICAURTE**

**ROSARIO ELISA ROMO CHAMORRO**

**Trabajo de Grado presentado como requisito para optar al título de Magister en  
Etnoliteratura.**

**Jurado:**

**Mag. ADRIANA PABÓN, Mag. JAVIER VELA ALVAREZ, Mag. MARIO  
MADROÑERO. Asesor: Doctor ROBERTO RAMÍREZ BRAVO.**

**UNIVERSIDAD DE NARIÑO**

**DEPARTAMENTO DE HUMANIDADES Y FILOSOFÍA**

**MAESTRÍA EN ETNOLITERATURA**

**SAN JUAN DE PASTO**

**2010**

*A mi hija, Manuela Fernanda, quien se fascina,  
creando mundos posibles a través de la escritura*

## AGRADECIMIENTOS

Este ha sido un arduo, pero fructífero trabajo de un gran significado para mi desarrollo profesional en el campo de la educación como docente en el área de Lengua Castellana, por tanto quiero presentar mis más sinceros agradecimientos a todos, personas e instituciones, quienes de una u otra manera aportaron a su realización:

Al Doctor Roberto Ramírez Bravo, quien como mi asesor ha sabido orientarme de la manera más clara y precisa, lo que me facilitó el desarrollo del presente.

A mi amigo, el Magíster Javier Rodríguez, por su gran apoyo incondicional durante todo el proceso.

A mis estudiantes de grado sexto de la Institución Educativa Ricaurte.

A los padres de familia y mayores que proporcionaron su sabiduría en la narración de los textos pertenecientes a la tradición oral Inkal Awá.

A la Universidad de Nariño quien ofrece la Maestría en Etnoliteratura.

A la Institución Educativa Ricaurte, donde cada día crezco como profesional.

A la coordinación de Etnoeducación de la organización indígena CAMAWARI, quienes siempre estuvieron prestos a colaborarme en lo que necesitaba.

Y finalmente y de manera muy especial, a mi hija Manuela Fernanda Posada y a mi madre Margoth Chamorro quienes siempre me han brindado su apoyo en todo sentido.

## NOTA DE RESPONSABILIDAD

“Las ideas y conclusiones aportadas en la tesis de grado, son responsabilidad exclusiva del autor”.

Artículo 1. Del acuerdo NUMERO 324 de octubre 11 de 1966 emanada del Honorable Consejo Directivo de la Universidad de Nariño.

NOTA DE ACEPTACION

-----  
-----  
-----

-----

FIRMA DEL JURADO

-----

FIRMA DEL JURADO

-----

FIRMA DEL JURADO

## CONTENIDO

	Pág.
INTRODUCCIÓN	9
1. MARCO TEÓRICO	15
1.1 Marco contextual	15
1.2 Antecedentes	26
1.3 Marco legal	28
1.4 Marco conceptual	31
2. ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS	42
2.1 Tradición oral Inkal Awá	42
2.2 Imaginarios escolares	53
2.3 Lecto-escritura	60
3. PROPUESTA DIDÁCTICA	69
Presentación	69
3.1 Recomendaciones a padres, docentes, estudiantes e institución	71
3.2 Sistema de evaluación	74
3.3 Metodología	77
3.4 Competencias	77
3.5 Secuencias didácticas	79
ANEXOS	92
CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES	99
BIBLIOGRAFÍA	101
CIBERGRAFÍA	105

## ÍNDICE DE ILUSTRACIONES

		Pág.
ILUSTRACIÓN 1	Paisaje de Ricaurte	15
ILUSTRACIÓN 2	Ubicación de Ricaurte en el departamento de Nariño	18
ILUSTRACIÓN 3	Escudo del municipio de Ricaurte	19
ILUSTRACIÓN 4	Bandera del municipio de Ricarte	19
ILUSTRACIÓN 5	Anturio	19
ILUSTRACIÓN 6	Indígenas Inkal Awá	21
ILUSTRACIÓN 7	Territorio de los Inkal Awá	22
ILUSTRACIÓN 8	Instalaciones de la Institución Educativa Ricaurte	25
ILUSTRACIÓN 9	Dibujo del astarón	46
ILUSTRACIÓN 10 y 12	Estudiantes de la Institución Educativa Ricaurte	53 y 77
ILUSTRACIÓN 11	Agentes de transformación social	74

## INTRODUCCIÓN

A raíz de la problemática que viven los docentes de Lengua Castellana cuando se habla de llevar a cabo procesos de lectura y escritura se originan interrogantes sobre: ¿Cómo enseñar a leer y escribir? ¿De qué metodologías valerse? ¿Qué podría motivar a los estudiantes para llevar a cabo estos actos sin que se conviertan en eventos represivos? estos y muchos otros interrogantes dan vueltas en la mente de los educadores que en muchas ocasiones no encuentran respuestas acertadas; entonces, echando una mirada al entorno se observa una inmensa riqueza en la tradición oral de la comunidad indígena Inkal Awá<sup>1</sup>, y buscando aprovechar los recursos culturales del medio, se propone una articulación entre la tradición oral Inkal Awá y el desarrollo de procesos de lectura y escritura para lo cual surgió la siguiente pregunta: ¿Cómo la tradición oral Inkal Awá se convierte en estrategia didáctica para el desarrollo de la lectoescritura aplicada a estudiantes de grado sexto de la Institución Educativa Ricaurte?

Es a partir de esta incógnita que nace la presente investigación bajo el título **“La Tradición Oral Inkal Awá como estrategia didáctica para el desarrollo de la lectoescritura en la Institución Educativa Ricaurte”**, desarrollado en el Municipio de Ricaurte, en particular con los estudiantes de sexto grado de básica secundaria de la Institución Educativa Ricaurte y su relación con la tradición oral de la comunidad indígena Inkal Awá organizada en el Cabildo Mayor Awá de Ricaurte -CAMAWARI-.

Desde un enfoque cualitativo se asumieron problemas de corte social como son: en el ámbito de la educación, las dificultades del aprendizaje y motivación hacia la lectoescritura que es un inconveniente muy marcado en la Institución Educativa Ricaurte, y lo que se quiere es comprender la forma cómo el educando asimila el mundo y si realmente adentrarse más a su cultura a través de la tradición oral es conveniente para mejorar los niveles lectoescritores; otro de los problemas es la tradición oral Inkal Awá, tomado aquí como problema ya que gracias a diversos factores como procesos de aculturación, desplazamiento forzado, modernización, etc., ha

---

<sup>1</sup> Con este nombre se conoce a la comunidad indígena situada en territorio nariñense, municipios de Mallama, Ricaurte, Barbacoas, Guachavez, Roberto Payán, Tumaco, parte de Putumayo y noroccidente de la República del Ecuador. En su lengua Awapit (aguabit) significa Inkal (montaña o selva) + Awá (gente) = gente de la montaña. Según estudio de Haug (1994: 27,295) Los indígenas se autodenominan: “Inkal Awá”, es decir, “gente de la selva” aunque algunos autores y funcionarios de instituciones hoy en día se sirven del referente “Awá”, en el cual en un momento determinado ha sido acogido (en lugar de Inkal Awá) y después divulgado por las mismas organizaciones indígenas: por la UNIPA (Unidad del Pueblo Awá) por parte de Colombia y FCA (Federación de Centros Awá) por parte del Ecuador” y actualmente también existe la organización CAMAWARI (Cabildo Mayor Awá de Ricaurte) en Ricaurte Nariño. En este trabajo se adopta el término más apropiado “Inkal Awá” ya que es mas significativo decir Gente de la Montaña o Selva que simplemente Gente.

pasado a un segundo plano, un olvido al que la han relegado las nuevas generaciones, entonces lo que se pretende es desentrañar su forma de asimilar el mundo, de interpretarlo, de darle sentido y significación a su quehacer cotidiano.

Se utilizaron técnicas que permitieron el diálogo permanente con la población sujeto de estudio, como los conversatorios, la observación directa y los talleres, para comprender la práctica social, el rol que desempeña el estudiante dentro de su comunidad, el lugar que ocupa en el tejido social en el que está inmerso y qué herramientas pueden fortalecer su participación activa dentro de ella.

La hermenéutica contribuyó al análisis de los discursos de los estudiantes y en la interpretación de los mensajes pedagógicos en los textos como mitos, leyendas y cuentos que constituyen su universo simbólico; además de desentrañar las condiciones y los factores particulares que hacen posible la motivación de la lectoescritura a partir de la tradición oral y los imaginarios que se manifiestan en sus producciones escritas, también la hermenéutica “investiga desde dentro y desde las miradas de las propias comunidades. Asume la comprensión global de la vida cotidiana desde una perspectiva cualitativa. Trata de comprender la dinámica de los hechos sociales. Desentrañar las condiciones y los factores particulares que hicieron posible tal acción, tal punto de vista, tal discurso” (Ramírez, 2009a).

La base metodológica de esta investigación fue la etnografía y la acción participativa, concretada en la participación permanente de los estudiantes indígenas y mestizos de grado sexto de la Institución Educativa Ricaurte y en interacción con sus comunidades en todo el proceso investigativo.

Se inició con un diagnóstico previo, para observar los imaginarios que manejan los estudiantes, se realizaron talleres permanentes con los estudiantes para identificar los símbolos de los discursos orales y escritos de los estudiantes Inkal Awá y que sirva como mecanismo de interacción con los estudiantes no indígenas del grado sexto, como parte de la recuperación o revitalización del imaginario cultural, los estudiantes realizaron un proceso de recolección de textos literarios orales en sus comunidades, con estos materiales se realizó un proceso de análisis que sirvió de base para la formulación del proyecto de lectoescritura y para que la Institución Educativa Ricaurte inicie o fortalezca la aplicación de la normatividad de etnoeducación.

Este trabajo se encuentra inscrito en la línea de investigación Mito y Etnoliteratura de la Maestría de Etnoliteratura de la Universidad de Nariño, debido a que se identifican elementos propios de este campo desde el aspecto étnico; para lo cual se podría decir que cualquier estudio

que se realice en el ámbito urbano como en el ámbito rural de Nariño, de Colombia y de Latinoamérica corresponde a lo étnico, pues como afirma José Martí (1983): “se creó con el advenimiento de los europeos un nuevo pueblo extraño, no español, porque la savia nueva rechaza el cuerpo viejo; no indígena, porque se ha sufrido la injerencia de una civilización devastadora, dos palabras que, siendo un antagonismo constituyen un proceso; se creó un pueblo mestizo en la forma, que con la reconquista de su libertad, desenvuelve y restaura su alma propia”.

Sobre todo teniendo en cuenta que Ricaurte es un municipio que se caracteriza por su diversidad cultural y su multiculturalidad ya que en él se albergan gran cantidad de indígenas de la comunidad Inkal Awá y mestizos, producto de la mezcla entre colonos españoles e indígenas; además se puede encontrar en una pequeña proporción comunidad negra y mulatos desplazados de Tumaco o de sus alrededores, al igual que habitantes de otros lugares del país como paisas y vallunos que de alguna manera, tanto nativos como foráneos, han vivido un proceso de adaptación, donde no se impone una cultura en particular, sino que se entremezclan todas para terminar con un enriquecimiento mutuo y en particular el fenómeno de la tradición oral Inkal Awá, específicamente las leyendas, que terminan siendo parte de la creencia de nativos y de todos aquellos que han inmigrado.

Es importante reconocer la tradición oral como la base para el desarrollo de gran parte de literatura que los escritores a través de todos los tiempos han producido. Pues, la oralidad es la cuna de las grandes obras. Hay que recordar que la literatura (griega, europea, norteamericana, latinoamericana, etc.) tiene sus raíces en la tradición oral, y especialmente la literatura de grandes escritores latinoamericanos como Gabriel García Márquez, Juan Rulfo, Horacio Quiroga, José María Arguedas, Luis Sepúlveda, etc. Quienes le deben mucho a la tradición oral, por tanto es sumamente valioso que se la aborde en el aula de clases no como un tema insignificante al que se le ocupa el menor tiempo posible, sino que se debe darle la importancia que se merece en toda su dimensión, máxime en una región como esta, llena de secretos, misterios, creencias, etc.

No se está hablando sólo de relatos improvisados que surgen en un determinado momento, sino de narraciones que son parte de la tradición oral, que enseñan, que guían el camino especialmente el de los Inkal Awá, pero que en muchos casos se extiende al resto de la población.

Es importante aclarar que son muy escasas las investigaciones realizadas que conlleven a articular los procesos de lectura y escritura con la tradición oral Inkal Awá. Las pocas que se han

hecho como la recopilación de textos y algún intento por proponer estrategias didácticas han quedado en letra muerta, su difusión es muy escasa, por tanto no han rendido ningún fruto, además, ahora son pocos los padres y abuelos que narran a sus hijos y nietos los mitos, leyendas y otros relatos de su comunidad, y de nada servirían si no se logra que toda la comunidad ricaurteña y, especialmente, la Inkal Awá se familiarice con un elemento tan importante que forma parte de su cultura, sobretodo en estos tiempos cuando cada vez más se van insertando a la cultura impuesta por la hegemonía.

En el marco de lo anteriormente expuesto se plantearon cinco objetivos específicos los cuales han sido el camino para despejar muchas dudas concernientes a la tradición oral Inkal Awá y su relación con procesos de lectura y escritura: Recopilar textos de la tradición oral Inkal Awá, aprovechando la sabiduría de los mayores, para analizar e interpretar sus principales características semántico-literarias; Interpretar los imaginarios de los estudiantes manifestados a través de sus discursos relacionados con la tradición oral Inkal Awá; Identificar las dificultades lectoescritoras de los estudiantes, para formular acciones que contribuyan a su solución; Reconocer la importancia de la tradición oral Inkal Awá para fortalecer la lectoescritura, la identidad cultural y el respeto por la diversidad y finalmente, articular la tradición oral Inkal Awá con la lectoescritura a través del diseño de una propuesta didáctica que permita que éstas se nutran mutuamente.

Apuntando al alcance de los anteriores objetivos se organizó el trabajo en tres capítulos: en el **primer capítulo** se expone el Marco Teórico en donde se sustenta esta investigación incluyendo en él: Marco Contextual, Antecedentes, Marco Legal y Marco Conceptual. El Marco Contextual muestra de manera sintética, pero muy puntual la cultura ricaurteña y como parte de ella la Inkal Awá y la Institución Educativa Ricaurte que ubica al lector en el macrocontexto y microcontexto en el que se realizó la investigación; los Antecedentes hacen referencia a algunos trabajos adelantados que tienen relación con el presente, como el trabajo de María del Carmen Toro, Jaime Miguel Silva, Reinaldo Ochoa y Fidencio Pai y Daisy Loreta Patiño; el marco legal presenta una relación de las leyes nacionales e internacionales que respaldan el derecho a la educación, no sólo para una determinada población, sino en general, respetando las diferencias culturales; y, concluye con el marco conceptual el cual ubica al lector en la fundamentación teórica en la que se sostiene el trabajo de grado conceptualizando significaciones como tradición oral, mito, leyenda, relato, escritura, lectura, didáctica, entre otras, cuya visualización es importante para comprender la dimensión del presente.

En el **segundo capítulo** se realiza el análisis e interpretación de la información recolectada, para lo que se divide en tres subcapítulos: Tradición Oral Inkal Awá, donde se muestra el análisis de textos orales representativos de la comunidad, detectando sus principales características semántico-literarias; Imaginarios Escolares, en donde se pone de relieve los imaginarios religiosos, ecológicos, pedagógicos y éticos que surgen en el colectivo estudiantil, trascendido por sus respectivas culturas; y, posteriormente se muestra el análisis del diagnóstico realizado a los estudiantes y la detección de los principales problemas frente a los actos de lectura y escritura..

Finalmente, en el **capítulo tercero** se desarrolla una propuesta didáctica en la que se articula la tradición oral Inkal Awá con la lectoescritura, y que favorece a las dos, teniendo en cuenta que a través de ella se llevarán a cabo procesos de lectura y escritura como también, de manera inconsciente, se dará la reafirmación de una parte de la identidad cultural. Pues la tradición oral sería el “gancho” para motivar a los niños a leer y escribir, ya que ellos sienten gran asombro y curiosidad frente a las historias de “miedo” que continuamente narran sus abuelos y que son catalogadas como verdaderas, ya no se enfrentarían a una hoja en blanco sin saber qué escribir, porque miles de historias circulan a su alrededor y su tarea sería recrearlas, reconstruirlas. Esto conllevaría a que miren la tradición oral desde otra perspectiva, no como el relato insignificante que siempre ha estado allí, sino como una fuerza vivificadora que da sentido a su propia existencia.

Todo esto enmarcado en una pedagogía crítica que contribuya a construir sueños, a reinventar utopías y a sembrar esperanzas de cambio. Los latinoamericanos, y en particular los indígenas necesitan recuperar la esperanza perdida durante estos cinco siglos de opresión con el látigo y la cruel mirada del opresor. Por ello, Freire (1970) plantea una “pedagogía de la esperanza” que supere todo fatalismo, conformismo y desilusión que el poder dominante quiere imponer a toda costa. Frente al “no hay nada que hacer”, hay que anteponer el derecho a soñar que “otro mundo es posible”, lema del Foro Social Mundial.

Esta propuesta consta de una presentación, recomendaciones a padres de familia, profesores, estudiantes e institución, sistema de evaluación, metodología, competencias y secuencias didácticas, con lo que se facilitará el trabajo en el aula de clases. Será desarrollada en la Institución Educativa Ricaurte con proyección a que su aplicación se realice en otras instituciones vecinas, y, también será compartida a la Coordinación de Etnoeducación de la

organización CAMAWARI, quienes de una u otra manera han contribuido al desarrollo de este trabajo investigativo.

## 1. MARCO TEÓRICO

### 1.1 MARCO CONTEXTUAL



**Ilustración 1. Paisaje del municipio de Ricaurte. En él se observa el río Güiza.**

Ricaurte: tierra prometida, la que todo lo tiene: abundante agua, representada en sus ríos Telembí, Güiza, Nulpe y San Juan, que a su vez son afluentes de los ríos Patía y Mira; en sus numerosos manantiales de agua cristalina, en el maravilloso espectáculo que brindan las chorreras y en las constantes aguas que a diario envía el todopoderoso, a veces porque llora de dolor al ver las injusticias cometidas en la tierra beneficiada con sus dones; y como si fuera poco cuenta con el adorno generoso de la exuberante naturaleza que la asemeja a un paraíso, ese del que un día se fue despojados, pero tal parece que ha sido nuevamente restituido; y los anturios con su vivo color engalanan este pedazo de cielo que nadie quiere abandonar y enamora a todos aquellos que lo visitan.

Esta maravillosa tierra se encuentra situada al sur-occidente del departamento de Nariño, piedemonte costero, a 142 kilómetros de distancia de la ciudad capital, Pasto, y a 136 kilómetros de Tumaco; limitando al Norte con los municipios de Barbacoas y Samaniego, al Sur con la República del Ecuador y el municipio de Cumbal, al Este con los municipios de Samaniego,

Santacruz y Mallama y al Oeste con el municipio de Tumaco y la República del Ecuador. Tiene una altura de 1.182 metros sobre el nivel del mar y su temperatura promedio es de 22°C.

Sus gentes se caracterizan por ser amables, alegres y muy trabajadoras, pues brindan una sonrisa a quienes los visitan, mueven sus caderas rítmicamente al son de la marimba y no se cansan de luchar incansablemente para alcanzar sus sueños. Las principales actividades económicas a las que se dedican son; el cultivo de la caña de azúcar y la producción de la panela, también al turismo, al comercio, la ganadería y las artesanías elaboradas con tetera<sup>2</sup> como sombreros, bolsos, aretes, pulseras, individuales, etc.

A esto se añade la invaluable riqueza cultural que posee el municipio y con ello el gran patrimonio que representa la comunidad Inkal Awá que se encuentra ubicada en la Cordillera Occidental desde las estribaciones del volcán nevado del Cumbal hasta las cercanías de la Costa Pacífica, en el extremo suroccidental de Colombia y en el noroccidente del Ecuador. Además de este territorio que suma alrededor de 5.000 km<sup>2</sup> y que está ubicado en el departamento de Nariño en las jurisdicciones de los actuales municipios de Mallama, Ricaurte, Barbacoas, Guachavez, Roberto Payán y Tumaco (Colombia), y en las provincias del Carchi, Esmeraldas e Imbabura (Ecuador), hay otras tres pequeñas parcialidades en el departamento del Putumayo (Colombia): en los municipios de Orito, La Hormiga y Villagarzón.

Ricaurte está constituida por dos culturas que han convivido juntas, pero que han crecido de manera independiente, aunque en los últimos años poco a poco, en una especie de re-hibridismo (relación indígenas – mestizos), la una se ido adhiriendo a la otra de manera participativa para ser re-constructoras de la sociedad, especialmente en el aspecto político, pues las dos últimas administraciones municipales han sido lideradas por indígenas, cuando en otro momento no se constituía ni siquiera como una remota idea.

Aunque todavía existen rezagos de la discriminación que sufrieron los indígenas con la conquista y colonización de los españoles, sus luchas han dado frutos positivos y para ello se creó en Ricaurte el Cabildo Mayor Awá de Ricaurte CAMAWARI, quienes de manera organizada defienden los derechos de los indígenas y efectivamente han tenido logros muy importantes, como su derecho a la educación, pues tienen acceso a las instituciones educativas sin ningún

---

<sup>2</sup> La tetera es una planta con un tallo delgado, una altura aproximada de dos o tres metros, y en la punta tiene de una a cinco hojas pequeñas. El tallo de esta planta pasa por un proceso de elaboración manual en el que se lo raspa con un cuchillo, luego se coloca al sol para que se seque, posteriormente se “muele”, en piedra hasta que suavice el corazón el cual se saca y la corteza se convierte en un especie de cinta que es con la que se elaboran diferentes objetos artesanales.

inconveniente, ocupan cargos públicos, la E.S.E. realiza periódicamente brigadas de salud a las zonas más alejadas del municipio, etc.

**Demografía.** Según estadísticas del DANE para el año 2.008, la población del Municipio de Ricaurte es de 15.971 habitantes, de los cuales el 51.5% son hombres y el 48.5% son mujeres.

#### **Distribución porcentual de población por sexo**

<b>SEXO</b>	<b>HABITANTES</b>	<b>% PARTICIPACION</b>
HOMBRES	8.209	51.4
MUJERES	7.762	48.6
<b>TOTAL</b>	<b>15.971</b>	<b>100%</b>

Fuentes: DANE - ESE Ricaurte.

#### **Población total y distribución geográfica**

<b>SECTOR</b>	<b>POBLACIÓN</b>
Urbano	3.066
Rural	12.905
<b>TOTAL</b>	<b>15.971</b>

**Breve reseña histórica del municipio de Ricaurte.** El municipio San Pablo de Ricaurte, fue fundado por don Antonio Rosero mediante la Ordenanza 021 del 4 de agosto de 1890 expedida por el Estado soberano del Cauca, con el nombre de Ricaurte en honor al prócer de la independencia Don Antonio Ricaurte, luego pasó a formar parte del Departamento de Nariño con su creación en 1904.

Inicialmente se ubicaba en lo que hoy es la vereda de San Pablo, al margen izquierdo del río Güiza sobre el antiguo camino que conducía de Pasto a Barbacoas, luego se trasladó a su sitio actual cuando se construyó lo que hoy es la carretera que comunica a Pasto con Tumaco; Históricamente el municipio de Ricaurte, desde la época prehispánica, ha sido habitado por la

comunidad indígena Inkal Awá, comunidad que se asentó en el pie de monte costero de la Cordillera Occidental entre las cuencas de los ríos Güiza y San Juan que forman parte de la gran Cuenca del Pacífico. (Tomado del Plan de Desarrollo 2005 – 2007)

**Ubicación del municipio de Ricaurte en el departamento de Nariño:**



Ilustración 2

## Símbolos del municipio de Ricaurte

### Escudo



### Bandera



Ilustración 3

Ilustración 4



Ilustración 5. Anturio. Se ha convertido en un símbolo por cuanto representa la exuberante belleza de las tierras ricauteñas.

**Comunidad indígena Inkal Awá.** Investigaciones realizadas sobre el tema del origen de los Inkal Awá, apuntan a que esta comunidad indígena proviene de los zapotecas y mayas centroamericanos que realizaron migraciones al pacífico sur, un siglo antes de la era cristiana. Las migraciones fueron una respuesta al sobrepoblamiento de sus grandes ciudades.

Cinco son los argumentos que manejan los científicos para establecer esta relación entre los Inkal Awá y las grandes culturas mesoamericanas:

**El sistema de agricultura de “tumba y pudre”.** A diferencia de los grupos campesinos e incluso de otros grupos indígenas que tumban, queman y siembran, la técnica tradicional de los Inkal Awá ha sido socalar<sup>3</sup> el rastrojo, sembrar el maíz al boleto, tumbar el monte y dejar que se pudra la materia orgánica para que le aporte sus nutrientes a la semilla. Según los científicos, esta técnica reproduce el mismo esquema de recuperación natural del bosque que se da cuando la caída de los grandes árboles crea condiciones para el crecimiento de nuevas plantas.

**La semilla del Maíz.** Complementario a la técnica de “tumba y pudre” los Inkal Awá tienen otro elemento que los ata a la cultura centroamericana y es la semilla de maíz. Se trata del chococito o chococño, una variedad muy primitiva y silvestre que se adapta a las condiciones muy particulares de la siembra al boleto. A diferencia del maíz de los Incas que es de tuza y granos muy grandes, el chococito es de tuza menuda y granos pequeñitos, en una proporción de casi el 50%.

**Las similitudes lingüísticas.** Son varias las pruebas aportadas que señalan que la lengua hablada por los Sindaguas, antecesores de los Inkal Awá, no era de origen incaico.

Los intérpretes de lenguas y dialectos andinos no pudieron nunca descifrar su lengua. Al contrario, siempre señalaron que muchas voces, nombres de lugares y combinaciones de los apellidos tenían mucha similitud con los dialectos Maya-Quiché de Centroamérica. Incluso se afirma que hay palabras completas de procedencia maya como las siguientes: chapultepec, chapulil, chapulaque, chapil<sup>4</sup> y que las terminaciones AL que significan AGUA son tan comunes en los territorios Awá de Colombia y Ecuador como en Centroamérica: yascual, tangarial, puerramal, untal, chical, ojal, chimbagal y muchos otros. Muchos apellidos y nombres de lugares

---

<sup>3</sup> Igual a socalar. Los indígenas Inkal Awá utilizan este término para referirse a la preparación del terreno en el que posteriormente se procede a la siembra de maíz. Este proceso consiste en cortar finamente el monte con machete y dejarlo para que él mismo sirva de abono a la tierra.

<sup>4</sup> Es un término que viene del Awapit: chappi, que significa guarapo, o cha (bebida) + ppi (fuerte). Para la obtención del chapil se corta la caña madura, luego se la muele sacándole el jugo. Este se fermenta en recipientes de madera denominados bunques, los cuales se tapan con hojas de bijao. Una vez el guarapo esté fermentado es llevado al alambique o destilador artesanal, en donde se destila la bebida alcohólica conocida como chapil, chancuco o tapetusa. Con esta bebida, además se realiza sabajón, hervidos, vinete y se utiliza en curaciones como mal viento, chutún, espanto, etc. Pues con este se emborracha a los malos espíritus y se los ahuyenta.

y ríos como Canticuz, Bisbicuz, Guisbí, Guisgualí, Pail, Taicúz, Piandal, Palepí, Guiabas, Gualte, Pialpicúz, etc.

**Las pruebas de sangre.** Una de las cosas que llama la atención de los que observan por primera vez los rostros de los Inkal Awá es que no se parecen en nada a sus vecinos del altiplano de caras redondeadas. Sus rostros son un poco alargados, su frente pequeña, su nariz curvada, sus pómulos muy notorios y el color de su piel canela oscuro. Los investigadores dicen que se parecen mucho a los indígenas mayas centroamericanos y a los polinesios. Esta hipótesis los llevó a realizar pruebas de sangre y encontraron que efectivamente los Inkal Awá en un 95% son del grupo “0”, el 4.88% son del grupo “A” y no hay nadie que pertenezca al grupo B o AB, igual a los resultados encontrados en México, Australia, Nueva Zelanda y la Polinesia.

**Las formas de las tumbas:** El antropólogo Reichel Dolmatoff (1977) encontró que los antiguos habitantes de la costa pacífica nariñense enterraban a sus muertos en pozos con cámaras laterales al igual que lo hacían los descendientes centroamericanos en el siglo V de la era cristiana.

**Su relación con los Sindaguas.** Como queda planteado, se parte del supuesto de que los indígenas Inkal Awá descendían de los Mayas, pero a través de los Sindaguas. Ahora se detallará quiénes eran los Sindaguas y porqué son tan importantes en la historia de los Inkal Awá.

**Los Sindaguas se enfrentan a los conquistadores.** Cuando los conquistadores tocaron tierra en las costas del Pacífico colombiano en lo que hoy es Tumaco y la Isla Gorgona, tuvieron noticia de que “era tan abundante el oro de la región que los indios lo usaban en las armas, herramientas y hasta en los clavos para asegurar las puertas de sus habitaciones”. Este dato no dejó dormir tranquilos a los conquistadores por más de 100 años. Desde 1.525 sistemáticamente se organizaron expediciones desde Popayán, Quito y Perú para conquistar el territorio y fundar ciudades, pero sistemáticamente estos intentos fueron enfrentados exitosamente por los indios Sindaguas. Sólo hasta 1.607 lograron fundar a Barbacoas como puerto minero.

A semejanza de los guerreros mayas, los sindaguas se tatuaban la cara, eran expertos combatientes tanto en mar como en tierra firme y no tenían ninguna compasión con los vencidos. Les cortaban la cabeza y se la llevaban como trofeo de guerra. Así lo hicieron desde 1.525 hasta 1.635, año en que fueron derrotados por los colonizadores, 110 años estuvieron luchando a muerte en defensa de su territorio.



Ilustración 6. Indígenas Inkal Awá

**Los guerreros Sindaguas son vencidos y se esconden en la selva para salvar sus vidas.** Vencidos y a punto de extinción como pueblo, no les quedó otra alternativa que escapar y refugiarse en la selva. Allí fueron encontrados por Edouard André, un expedicionario francés que visitó Altaquer en 1.875, 240 años después de la derrota en la guerra de resistencia contra los invasores. Obviamente no encontró a los Sindaguas pero sí a sus descendientes los Kwaikeres, nombre que seguramente les colocaron los colonizadores Pastos por estar al lado del río Kwaiker (después Güiza), que viene del altiplano. Del altiplano también llegaron los misioneros Mercedarios que se encargaron de adoctrinar y explotar gratuitamente la fuerza laboral de los indígenas en Kwaiker Viejo. A André le llamó poderosamente la atención la desconfianza absoluta hacia los blancos. No había caminos en su territorio y ni siquiera senderos entre una vivienda y otra. Todavía conservaban intacto el temor a ser perseguidos y ejecutados. André iba camino a Barbacoas pero no logró llegar sino hasta Altaquer porque el camino hasta acá había resultado muy difícil pero el de aquí en adelante hacia Barbacoas era peor. Precisamente el sitio elegido por los indígenas como centro de refugio es uno de los sitios más escabrosos y difíciles del territorio.

**El territorio de los Inkal Awá convertido en cruce de caminos y de intereses.**

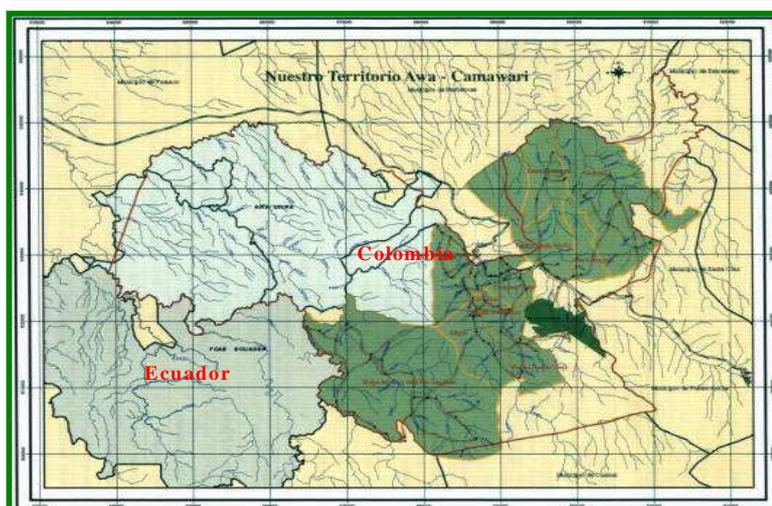


Ilustración 7. Territorio de los Inkal Awá.

Paradójicamente el sitio que les había dado seguridad y refugio por tantos años se convertiría pronto en el lugar estratégico para las nuevas caravanas de colonizadores. Efectivamente en 1.891 finaliza la construcción de un camino de herradura por el que pueden transitar las recuas de mulas que llevan y traen mercancías de Túquerres a Barbacoas, siguiendo el lado derecho del río y uniendo la Costa del Pacífico con el interior del Departamento de Nariño. Este hecho coincide con el aumento considerable de las migraciones de los Inkal Awá hacia varios puntos dispersos del territorio, especialmente hacia la frontera con El Ecuador. Se fundan poblados como Ricaurte al lado derecho del camino. Los nuevos colonizadores blancos se apoderaban de sus tierras y los obligaban a emigrar.

**La Institución Educativa Ricaurte.** En la década de los años 50 debido al avance de las comunicaciones y el progreso del Departamento de Nariño, se detectó la necesidad de fundar una institución educativa para la Educación Básica Secundaria por la falta de personal capacitado que propendiera por el desarrollo de la población, tanto en el sector educativo como en el público administrativo.

Mediante Ley 82 de 1959 se fundó la Normal de Varones de Ricaurte, proyecto liderado por los señores Antonio Salazar Miranda y Jorge Escallón Sánchez. Por medio de Resolución N° 4837 de Octubre 15 de 1970 la Normal de Varones de Ricaurte pasa a ser de modalidad de Bachillerato Académico con razón social de Colegio Nacional de Ricaurte. En el año lectivo 1969-1970 se da cobertura a la población femenina.

En la actualidad y debido a la fusión con las escuelas de básica primaria, el Colegio Nacional de Ricaurte toma el nombre de Institución Educativa Ricaurte, mediante Resolución N° 2570 del 30 de Septiembre de 2002, emanada del Gobierno Departamental, además se encuentran adheridos a la Institución cinco centro educativos que son: San Isidro, Alto Cartagena, Chambú, San Pablo y San Francisco.

Desde su creación, la comunidad de Ricaurte ha trabajado arduamente para levantarla, para constituir la en lo que hoy es: la mejor Institución Educativa de la región, pues a ella acuden niños, niñas, jóvenes y señoritas de pueblos vecinos como Chucunés, San Miguel, Ospina Pérez; de veredas como San Pablo, San Francisco, El Arenal, El Palmar; y de los resguardos indígenas como Pialapí Pueblo Viejo, Alto Cartagena, Ramos Mongón, Isipú, Magüí, Cuesbí Montaña, Nulpe Medio, Arrayán, Guadual Vegas, etc; y en una mínima proporción, de las afueras del

municipio y del departamento. En ella se albergan alrededor de 1.180 estudiantes, de los cuales el 30% son indígenas, el 1% afrocolombianos y el 69% son mestizos.

Esta Institución ofrece los niveles de Pre-escolar, Básica Primaria y Básica Secundaria, divididos cada grado desde dos hasta cuatro grupos.

Dentro del aspecto teleológico, plasmado en el la Institución Educativa cuenta con una filosofía que pretende proporcionar al estudiante las herramientas necesarias, para investigar y conocer la realidad de su entorno, de tal modo que se produzca en el estudiante un pensamiento crítico que le permita asumir con responsabilidad acciones altruistas en pro del desarrollo socio político, cultural y económico, entendiendo las disciplinas del saber como un proceso de cambio permanente, integral en el devenir de la historia. La institución educativa fundamenta su quehacer cotidiano en la siguiente premisa **“Pensamiento Crítico y Transformación Social”**; donde su misión es brindar una formación integral en los niveles de Preescolar, Básica Primaria, Básica Secundaria y Media Académica, cimentada en valores para que el estudiante desarrolle sus potencialidades intelectuales, artísticas y deportivas con el fin de lograr un cambio personal y social; y su visión ser la mejor Institución Educativa del Sur Occidente de Nariño, de tal manera que sus egresados, sean la vanguardia del desarrollo cultural, político, social y económico de la comunidad al cual pertenecen.

Además posee unos objetivos institucionales que permitirán que su filosofía, su misión y su visión sean una realidad, entre ellos están:

- Propender por el desarrollo de la personalidad sin más limitaciones que las que le imponen los derechos de los demás y el orden jurídico, dentro de un proceso de formación integral, física, psíquica, intelectual, moral, espiritual, social, afectiva, ética, y demás valores humanos.
- Fomentar el respeto a la vida, y a los demás derechos humanos, a la paz, a los principios democráticos, de convivencia, pluralismo, justicia, solidaridad y equidad, así como en el ejercicio de la tolerancia y la libertad.
- Impulsar la formación para facilitar la participación de todos en las decisiones que los afectan en la vida económica, política, administrativa y cultural de la nación.
- Cimentar la formación en el respeto a la autoridad legítima y a la ley, a la cultura nacional, a la historia colombiana y a los símbolos patrios.
- Contribuir a la adquisición y generación de los conocimientos científicos y técnicos más avanzados, humanísticos, históricos, sociales, geográficos y estéticos, mediante la apropiación de hábitos intelectuales adecuados para el desarrollo del saber.
- Permitir el estudio y la comprensión crítica de la cultura nacional y de la diversidad étnica y cultural del país, como fundamento de la unidad nacional y de su identidad.

- Posibilitar el acceso al conocimiento, la ciencia, la técnica y demás bienes y valores de la cultura, el fomento de la investigación y el estímulo a la creación artística en sus diferentes manifestaciones.
- Fomentar una conciencia de la soberanía nacional y para la práctica de la solidaridad y la integración con el mundo, en especial con Latinoamérica y el Caribe.
- Desarrollar la capacidad crítica, reflexiva y analítica que fortalezca el avance científico y tecnológico nacional, orientado con prioridad al mejoramiento cultural y de la calidad de la vida de la población, a la participación en la búsqueda de alternativas de solución a los problemas y al progreso social y económico del país.
- Adquirir una conciencia para la conservación, protección y mejoramiento del medio ambiente, de la calidad de la vida, del uso racional de los recursos naturales, de la prevención de desastres, dentro de una cultura ecológica y del riesgo de la defensa del patrimonio cultural de la nación.
- Fomentar la práctica del trabajo, mediante los conocimientos técnicos y habilidades, así como en la valoración del mismo como fundamento del desarrollo individual y social.
- Incentivar la formación para la promoción y preservación de la salud y la higiene, la prevención integral de problemas socialmente relevantes, la educación física, la recreación, el deporte y la utilización adecuada del tiempo libre.
- Estimular la capacidad para crear, investigar, adoptar la tecnología que se requiere en los procesos de desarrollo del país que le permita al educando ingresar al sector productivo.



Ilustración 8. Instalaciones de la Institución Educativa Ricaurte.

## 1.2 ANTECEDENTES

Entre los antecedentes más importantes de la presente investigación, se tiene el trabajo de grado titulado “La literatura oral: bases del pensamiento Awá Resguardo Saundé de Guiguay, municipio de Barbacoas” de autoría de Daysy Loreta Cadena Patiño y Pedro Fidencio Paí Nastacuas (2007), Licenciados en Castellano y Literatura de la Universidad de Nariño, el cual tiene un gran acercamiento al presente, pero en un contexto diferente por cuanto que este está influenciado por la cultura occidental, además está alejado de la montaña que es el hábitat original del indígena y se mantiene en convivencia cotidiana con el mestizo. Pues su relación consiste en la preocupación que tienen ambos en implementar la tradición oral en el proceso de enseñanza aprendizaje y su población de estudio la constituyen estudiantes pertenecientes tanto a la misma comunidad indígena Inkal Awá como a los mestizos y afrocolombianos.

En el trabajo antes mencionado se concluye que a pesar de la importancia que tiene la tradición oral dentro de esta comunidad, y que durante siglos ha hecho parte de su identidad, no hay la menor duda que tanto la lectura como la escritura deben afianzarse en las instituciones en donde se brinda servicio educativo a indígenas, ya que ante la imposibilidad de escapar a la modernidad, se puede convivir con ella sin necesidad de perder la identidad, sino al contrario, legitimar a través de los procesos que ha impuesto la hegemonía. Los autores de la investigación proponen clases para el área de Humanidades y Lengua Castellana en grado sexto en la institución mencionada, y en esos talleres es evidente que es una propuesta en donde el niño indígena debe leer y escribir, pues no es netamente oral.

Otro trabajo relacionado con el presente, es el ensayo “La Literatura Oral Inkal Awá y su importancia como fundadora de cultura, identidad y educación” de Jaime Miguel Silva García ([www.xexus.com.co](http://www.xexus.com.co)), Licenciado en Etnoeducación de la Universidad Nacional Abierta y a Distancia, en donde se plantea que como la gran mayoría de culturas ancestrales, el pueblo Awá no posee significativamente un lenguaje escrito, aun cuando hace aproximadamente una década, el investigador Pedro Vicente Obando (1990) junto con un equipo co- investigador y hablantes nativos le hicieron un alfabeto escrito unificado el cual está plasmado en el Primer Diccionario Awá “Wan pit”. Aun así, la naturaleza de la lengua materna Awapit es netamente oral y el pueblo Inkal Awá cuenta con una literatura llena de interpretaciones milenarias de la naturaleza, el ser humano y la sociedad. El texto para el pueblo Awá, es su mismo contexto: el Awá no lee páginas, lee la selva, los espíritus que la rigen y la habitan, las señales de la naturaleza y las personas en el diario convivir, y lee la vida misma. Esta tradición oral le ha permitido ser y perdurar en el tiempo y el espacio como pueblo ancestral con cosmovisión propia y auténtica.

Según Ochoa (2003), la expresión más característica del Awá es el relato o narración, que, de acuerdo a una visión occidental, pueden ser clasificados en leyendas, mitos, cuentos:

El lenguaje mítico ha sido siempre utilizado para dar respuesta a preguntas fundamentales sobre el origen de la vida y la explicación de la muerte. En este orden de ideas el mito es una narración ejemplar que concentra el sentido de existencia, es por eso que los mitos se asumen como objeto de análisis, encontrando en ellos una manera de expresar formas de pensamiento; en su estructura se ha de tener en cuenta el hecho social y la interpretación del hecho social, este se da en un tiempo fundacional, el de los inicios, tiempo indefinido y de los antepasados; espacio sagrado, que define lugares adecuados a determinadas practicas rituales; su expresión se da desde una tradición antigua, su lenguaje se da en el símbolo, como significante que remite a varios significados en la historia de una comunidad concreta.

Para el mismo investigador la cosmología Awá es compleja, para su comprensión se requiere entender cuatro dimensiones fundamentales, o cuatro mundos interrelacionados: el mundo de abajo, el mundo donde se vive actualmente, el mundo celeste y el mundo de Dios; en el conocimiento de esos mundos se diferencia lo sagrado de lo profano, siendo el primero uno de los códigos de construcción de sentido de todas las sociedades. En los Pueblos Indígenas la sacralidad es factor articulador de la dinámica social. Los Mitos a través de sus versiones señalan cambios significativos que evidencian las intervenciones que colonos y mestizos hacen a través del tiempo; existe una variedad de relatos mitológicos que reflejan los cambios, efecto de las intervenciones que van desde lo tradicional hasta el pensamiento occidental.

Afirma Toro (2005) que para el grupo étnico Inkal Awá tiene importancia esencial la mitología que revela su pensamiento, sus maneras de conocer, sus usos y costumbres, su cosmogonía en la conservación y transmisión de su cultura, garantizando un relato unificado para lograr integración, identidad y la transmisión en el enlace de generaciones pasadas a las presentes y futuras. La mitología Awá resiste a cambios; si hay innovaciones éstas se encargan de ser integradas armonizando la cultura, da lineamientos a través de normas marcadas para el ejercicio del control social; los mitos y leyendas reflejan tales comportamientos individuales y colectivos que influyen de una u otra forma en el desarrollo local como actualización cultural y comunitaria.

Todo lo anterior lleva a concluir que tanto los mitos, leyendas como otras narraciones de la cultura oral Inkal Awá son la base fundamental del pensamiento que los constituye, la formación de su identidad, de sus costumbres, de sus tradiciones, sus normas, etc., pero que además se hace necesario reforzar con el papel que debe cumplir la educación formal por cuanto la cultura, la tradición no es estática, está en continuo cambio, así como la modernidad, así que ésta no debe excluir lo propio, lo contextual, para que los aprendizajes sean significativos, aquí entra especialmente la lectoescritura como constructora de conocimiento, de otros mundos posibles.

## 1.2 MARCO LEGAL

Afortunadamente, a nivel internacional las comunidades indígenas y no indígenas encuentran amparado su derecho a leer y a escribir y en general a la educación en:

El Convenio N°. 169 de la OIT, artículo 28 que dispone en el numeral 1: siempre que sea viable, deberá enseñarse a los niños de los pueblos interesados a leer y a escribir en su propia lengua indígena o en la lengua que más comúnmente se hable en el grupo a que pertenezcan. En el numeral 2: Deberán tomarse medidas adecuadas para asegurar que esos pueblos tengan la oportunidad de llegar a dominar la lengua nacional o una de las lenguas oficiales del país. En el Artículo 29 del mismo convenio se determina: “Un objetivo de la educación de los niños de los pueblos interesados deberá ser impartirles conocimientos generales y aptitudes que les ayuden a participar plenamente y en pie de igualdad en la vida de su propia comunidad y en la de la comunidad nacional”.

La Constitución Política de 1991 no ajena a su responsabilidad con la educación de todos los ciudadanos indistintamente del grupo social al que pertenecen consagra en el Artículo 68 que “Los integrantes de los grupos étnicos tendrán derecho a una formación que respete y desarrolle su identidad cultural”. También reconoce los derechos de los grupos étnicos, gracias a que en la década de los 90, el movimiento indígena irrumpe en la vida política nacional, tiene asiento en la Constituyente y juega un papel decisivo en la expedición de la Constitución Política de 1991, la cual consagró los siguientes derechos de los grupos étnicos:

Principios fundamentales:

- El Estado reconoce que la nación colombiana es multiétnica y pluricultural (art. 7).
- El Estado reconoce la igualdad y dignidad de todas las culturas que conviven en el país (art. 70).
- Es deber del Estado y las personas de proteger los recursos culturales y naturales (art. 8).
- Derecho a la cultura. Las lenguas y dialectos de los grupos étnicos son oficiales en sus territorios y por tanto la enseñanza debe ser bilingüe (art. 10).
- La educación de los grupos étnicos debe respetar y desarrollar su identidad cultural (art. 68).
- Derecho a la tierra. Los resguardos son propiedad colectiva (art. 329), no se pueden vender ni embargar ni perder por el paso del tiempo (art. 63).
- Se garantizan los derechos de los grupos étnicos sobre zonas de riqueza arqueológica (art. 72).
- La explotación de recursos naturales en territorios indígenas debe hacerse con su participación y respetando su cultura, su sociedad y su economía (art. 329 párrafo).

- Derecho a la autonomía. Los territorios indígenas son entidades territoriales con autonomía y derecho a gobierno propio, funciones específicas, recursos propios y transferencia de la nación (art. 286 y 287).

- Derecho a la jurisdicción. Los pueblos indígenas pueden ejercer funciones judiciales en su territorio (art. 246).

- Derecho a la representación política. Los indígenas tienen derecho como mínimo a dos puestos en el Senado de la República (art. 171).

- Los grupos étnicos tienen cupos especiales en la Cámara de Representantes (art. 176).

- Derecho a recursos. El congreso dirá cuáles resguardos tendrán derecho a que la Nación les transfiera recursos (arts. 357 y 45 transitorio).

- Derecho de nacionalidad. Los miembros de los pueblos indígenas fronterizos tienen derecho a la doble nacionalidad (art. 96).

La Ley 115 de 1994, Ley General de la Educación, establece en el artículo 20. Numeral b:

“Desarrollar habilidades comunicativas para leer, comprender, escribir, escuchar, hablar y expresarse correctamente en lengua castellana y también en la lengua materna, en el caso de los grupos étnicos con tradición lingüística propia, así como el fomento de la afición por la lectura; en el artículo 55 define el concepto de Etnoeducación de la siguiente manera: Se entiende por educación para grupos étnicos la que se ofrece a grupos o comunidades que integran la nacionalidad y que poseen una cultura, una lengua, unas tradiciones y unos fueros propios y autóctonos. Esta educación debe estar ligada al ambiente, al proceso productivo, al proceso social y cultural, con el debido respeto a sus creencias y tradiciones.

“La educación en los grupos étnicos estará orientada por los principios y fines generales de la educación establecidos en la presente ley y tendrá en cuenta además los criterios de integridad, interculturalidad, diversidad lingüística, participación comunitaria, flexibilidad y progresividad. Tendrá como finalidad afianzar los procesos de identidad, conocimientos, socialización, protección y uso adecuado de la naturaleza, sistemas y prácticas comunitarias de organización, uso de las lenguas vernáculas, formación docente e investigación en todos los ámbitos de la cultura (Art. 56).”

El Decreto 804 de 1995, reglamentario de la Ley 115 de 1994, por medio del cual se reglamenta la atención educativa para grupos étnicos. En su Artículo 1° dispone: “La Educación para grupos étnicos hace parte del servicio público educativo y se sustenta en un compromiso de elaboración colectiva, donde los distintos miembros de la comunidad en general, intercambian saberes y vivencias con miras a mantener, recrear y desarrollar un proyecto global de vida de acuerdo con su cultura, su lengua, sus tradiciones y sus fueros propios y autóctonos”.

En el Artículo 2° establece: Son principios de la etnoeducación:

- Integridad, entendida como la concepción global que cada pueblo posee y que posibilita una relación armónica y recíproca entre los hombres, su realidad social y la naturaleza;

- Diversidad lingüística, entendida como las formas de ver, concebir y construir el mundo que tienen los grupos étnicos, expresadas a través de las lenguas que hacen parte de la realidad nacional en igualdad de condiciones;

- Autonomía, entendida como el derecho de los grupos étnicos para desarrollar sus procesos etnoeducativos;

- Participación comunitaria, entendida como la capacidad de los grupos étnicos para orientar, desarrollar y evaluar sus procesos etnoeducativos, ejerciendo su autonomía;

- Interculturalidad, entendida como la capacidad de conocer la cultura propia y otras culturas que interactúan y se enriquecen de manera dinámica y recíproca, contribuyendo a plasmar en la realidad social, una coexistencia en igualdad de condiciones y respeto mutuo;

- Flexibilidad, entendida como la construcción permanente de los procesos etnoeducativos, acordes con los valores culturales, necesidades y particularidades de los grupos étnicos;

- Progresividad, entendida como la dinámica de los procesos etnoeducativos generada por la investigación, que articulados coherentemente se consolidan y contribuyen al desarrollo del conocimiento, y

- Solidaridad, entendida como la cohesión del grupo alrededor de sus vivencias que le permite fortalecerse y mantener su existencia, en relación con los demás grupos sociales.

La Ley 715 de 2001, conocida como Sistema General de Participaciones en el Título II, Sector Educación, Capítulo I, Artículo 5o. (Competencias de la Nación en materia de educación), establece que corresponde a la Nación ejercer las siguientes competencias relacionadas con la prestación del servicio público de la educación en sus niveles preescolar, básico y medio, en el área urbana y rural:

- Establecer las normas técnicas curriculares y pedagógicas para los niveles de educación preescolar, básica y media, sin perjuicio de la autonomía de las instituciones educativas y de la especificidad de tipo regional.

- Definir, diseñar y establecer instrumentos y mecanismos para la calidad de la educación.

- Vigilar el cumplimiento de las políticas nacionales y las normas del sector en los distritos, departamentos, municipios, resguardos indígenas y/o entidades territoriales indígenas. Esta facultad la podrá delegar en los departamentos, con respecto a los municipios no certificados.

- Fijar parámetros técnicos para la prestación del servicio educativo estatal, estándares y tasas de asignación de personal, teniendo en cuenta las particularidades de cada región.

El Artículo 9º (Capítulo III, referido a las instituciones educativas, los rectores y los recursos), determina que “Las instituciones educativas combinarán los recursos para brindar una educación de calidad, la evaluación permanente, el mejoramiento continuo del servicio educativo y los resultados del aprendizaje, en el marco de su Programa Educativo Institucional”.

## 2.3 MARCO CONCEPTUAL

Los principales conceptos que se constituyen como base fundamental en la construcción del presente trabajo de investigación son los siguientes:

**Tradición oral.** Para comprender lo que es la tradición oral se abordará, en primera instancia, lo que es la cultura, vista desde la perspectiva de Geertz (1957) quien considera que es la trama de significados en función de la cual los seres humanos interpretan su existencia y experiencia, así mismo como conducen sus acciones; es importante aquí resaltar el concepto de oralidad, no como oposición a tradición oral, ni tampoco como su sinónimo, sino como una concepción que abarca tanto la tradición oral como lo oral que surge en la cotidianidad sin ser parte de la tradición, como la conversación; al respecto Álvarez Muro (<http://elies.rediris.es/elies15/>) plantea que la oralidad es un sistema simbólico de expresión, es decir un acto de significado dirigido de un ser humano a otro u otros, y es quizás la característica más significativa de la especie. La oralidad fue, entonces, durante largo tiempo, el único sistema de expresión de hombres y mujeres y también de transmisión de conocimientos y tradiciones. Además, agrega Ong (1994) que el hecho de que los pueblos orales comúnmente, y con toda probabilidad en todo el mundo, consideren que las palabras entrañan un potencial mágico está claramente vinculado, al menos de manera inconsciente, con su sentido de la palabra como, por necesidad, hablada, fonada y, por lo tanto, accionada por un poder.

Esa palabra accionada por un poder, constructora de cultura es lo que constituye la tradición oral, sobre ello Rodrízales (2008) afirma que la tradición oral es una forma específica de sabiduría de la que los pueblos hacen uso a fin de conservar y hacer memoria de su historia, de su cultura, de sus experiencias religiosas, sus formas de organización social, etc., a la vez que se ofrece como forma de resistencia ante otras culturas dominantes. Es una forma de transmitir desde tiempo inmemorial la cultura, la experiencia y las tradiciones de una sociedad a través de

relatos, cantos, oraciones, leyendas, fábulas, conjuros, etc. Ahora bien, Montemayor (1998) afirma que el complejo proceso idiomático y cultural que se ha dado en llamar “tradición oral” sólo puede explicarse cabalmente a partir del arte de la lengua, pues en estricto sentido la tradición oral es cierto arte de composición que en las culturas indígenas tiene funciones precisas, particularmente la de conservar conocimientos ancestrales a través de cantos, rezos, conjuros, discursos o relatos. Por su parte, Hampaté Ba (1982: 186, 187) afirma que la tradición oral es la gran escuela de la vida. Desde este marco se puede aseverar que los mitos, leyendas y cuentos de las culturas indígenas, son más que relatos que divierten, porque rememoran, enseñan, guían, condicionan. Se debe entender ahora el mito, la leyenda y el cuento como ejes primordiales de la tradición oral.

**Mito.** Gómez (2002) plantea que el mito puede ser entendido como la narración de un acontecimiento que ha tenido lugar en el tiempo primordial, el tiempo fabuloso de los comienzos... el mito cuenta cómo gracias a las hazañas de los Seres Sobrenaturales, una realidad ha venido a la existencia, sea ésta la realidad total, el Cosmos, o solamente un fragmento: una isla, una especie vegetal, un comportamiento humano, una institución. Es, pues, siempre el relato de una creación: se narra cómo algo ha sido producido, ha comenzado a ser; a lo que añade Toro (2005), que los mitos no se limitan únicamente a narrar hechos sobrenaturales, más bien son realidades expresadas en la moral, en la religiosidad de la sociedad a través de diferentes ritualidades, participación sagrada de la colectividad que escenifica actos en busca de bienestar individual y colectivo de la comunidad, evitando contratiempos de enemistad, egoísmo, desobediencia; más bien mantiene una relación de equilibrio armónico con el ecosistema y la autoridad, respetando los elementos naturales y humanos tales como: las reglas, reglamentos, prohibiciones. Para Eliade (1991), este no constituye una historia “fantástica”, “fabulosa” que sólo evoca un pasado sino que “relata un acontecimiento que ha tenido lugar en el tiempo primordial, el tiempo fabuloso de los “comienzos”, tal como sucede en el mito Inkal Awá sobre la creación del mundo y todo lo que en él habita, éste inicia con una aclaración sobre la condición de cómo estaba el mundo, el estado de vacío en el que se encontraba antes de que dos seres pensarán en crearlo: “En un principio no existía nada”, luego continúa con el surgimiento de dos seres sobrenaturales: “Nació una hierba de la cual dio origen a dos personajes Dios y el diablo” y cómo estos seres sobrenaturales “decidieron darle vida, crear las cosas de acuerdo a las intenciones de cada uno”, entonces:

“Dios creo la tierra, el diablo hizo las peñas.

Dios creo las aves, el diablo hizo los murciélagos.

Dios creo las iguanas, el diablo hizo las serpientes.

Dios creo las flores, el diablo hizo las plantas con espinas”

Es decir, el mito muestra cómo “una realidad ha venido a la existencia, sea ésta la realidad total, el Cosmos, o solamente un fragmento... (...) se narra cómo algo ha sido producido, ha comenzado a ser” (Eliade, 1991). Y no solamente lo tangible sino también lo intangible, como el bien y el mal. Dios y el diablo. Además en este mito se narra el origen del hombre como creación benigna de dios “Dios saco tierra blanca de un metro de profundidad y empezó a hacer las personas. Cuando terminó de hacer los dibujos estos se negrearon, eran tres muñecos de barro.” (www.xexus.com.co)

Y todo lo maligno, lo que causa dolor y temor al ser humano, por el diablo:

El diablo también hizo pero de la misma raza del diablo este creo todos los espíritus de la selva o montaña, ellos asustan, hacen tener miedo, en ocasiones enferman a la gente Awá, que en ocasiones matan comiéndose el corazón o el alma en especial la de los niños, y la gente que es débil de la sangre (www.xexus.com.co).

Y por último, también se encuentra el origen de las razas:

Luego Dios les dio vida a los muñecos de barro, y los mandó a que fueran a bañarse al chorro, y les aconsejó que no se bañaran mucho, pero el primero que entró no supo escuchar y se bañó más del tiempo indicado, “este salió muy blanco. En seguida entró el otro al chorro, el agua se estaba secando, alcanzó a bañar pero salió con la piel amarilla, éste fue el indígena. Por último entró el otro y no alcanzó a bañarse, sólo las palmas de las manos y las plantas de los pies: éste fue el negro (www.xexus.com.co).

Se puede ver la relación de poder existente entre las diferentes razas, cómo dios da una orden de “igualdad” para todos los hombres, pero en realidad uno ejerce un derecho más que el otro y el último ni siquiera lo ejerce. El primero (el blanco), quiere más para sí mismo, no obedece y deja a los otros sin recibir una bondad concedida por Dios.

Aquí se puede fácilmente detectar la influencia del pensamiento cristiano occidental, pues a diferencia de otras mitologías precolombinas no cuenta con varias divinidades y su dialógica

para la construcción del mundo, contrario a lo que la religión cristiana cree, sólo hay un único Dios Todopoderoso y el ángel negro, Luzbel, Belcebú, diablo quien quiso demostrar mayor poder, pero no lo logró. En otras palabras, la tradición oral Inkal Awá está fuertemente influenciada por el pensamiento del poder colonizador, que no contento con su territorio, intentaron invadir sus creencias, sus costumbres, su sabiduría, su oralidad.

**Leyenda.** Para Bernal (2005) la leyenda es la historia en la imaginación popular; es decir, son realidades o actos que al ser contados, se van enriqueciendo con las fantasías y visiones del mundo de la población.

Más que un dato histórico, lo que revelan las leyendas son los sueños, los viejos miedos, las aspiraciones, la lógica, la escala de valores y, en últimas, la misma vida del pueblo que las narra. La leyenda se diferencia de otros relatos orales porque generalmente hay una geografía concreta, una localización en el espacio; sus personajes son individuos determinados; los actos de estos individuos tienen un carácter heroico, no remite al tiempo primordial, pero nace de un hecho histórico para explicar la relación del hombre con otros hombres y con la naturaleza. La leyenda no es parte de la historia sagrada, sino una explicación de los fenómenos naturales o hechos históricos que al hombre, en un momento determinado, le parecen inexplicables.

En términos muy generales, se puede decir que la leyenda es una forma narrativa, en prosa, con valor de verdad. El relato alude a un tiempo más o menos reciente y a un lugar conocido por la comunidad; se centra en la relación del hombre con lo sobrenatural, y sus temas pueden ser religiosos o profanos. La mayoría de las veces, el narrador enmarca su relato con referencias al espacio, al tiempo y a las fuentes de lo que cuenta; son elementos que sirven para subrayar el valor de verdad del texto. (Zabala, 2001)

En la cultura Inkal Awá se conocen leyendas como el chutún<sup>5</sup>, el mal viento, el astarón, el duende, que tienen un “valor de verdad”. Hacen parte de las creencias de los indígenas, sus relatos no son imaginados, nacen de una realidad, por ejemplo, el mal de viento es el malestar que da por pasar por sitios de energía pesada, como cementerios, huecos, lugares inhóspitos, tiene unos síntomas como dolor, deformación muscular de ojos, boca, cuello, piernas y brazos, que

---

<sup>5</sup> Es un animal-espíritu, parecido a un lagarto, que ocasiona dolor de cabeza, resfríos, dolor de estómago si una persona come guaba (guama) o guayaba después de la seis de la tarde, pues el chutún es el encargado de cuidar de estos y otros frutos. Las molestias ocasionadas se quitan en la mañana, pero vuelven en horas de la tarde, así que hay que llevar a la persona afectada donde los curacas que son los médicos tradicionales encargados de realizar baños de pilpe, chaguare y anamuy; y posteriormente hacer sahumeros con tabaco, bastante romerillo y hojas de palma; y finalmente se debe dar comida al chutún para que se vaya definitivamente. Se debe dejar palmitos, guayabas, huevos en una hoja de bijao pintada con achiote.

deben ser curados a través de sahumerios con plantas medicinales como ruda, romero, pilpe<sup>6</sup> y mediante soplos de tabaco y chapil, que sólo lo saben los curanderos.. Este mal es peligroso y en especial para aquellos que interrumpen la vivencia en sociedad.

**Relato.** La comunidad indígena Inkal Awá denomina cuentos a esos relatos que hacen parte de su tradición oral, aquí se hará la aclaración entre estos dos términos, pues según Bernal (2005) el cuento es una narración con una sola trama, que se concentra en torno a un personaje o una situación principal. Más que la brevedad, lo que caracteriza al cuento es su unidimensionalidad, el ir en un solo sentido, sin subdivisiones, lo cual le facilita al narrador terminar sin dejar cabos sueltos. Interesa subrayar el concepto de cuento como artificio de palabras, como construcción imaginaria, como juego de ficción que inaugura otro espacio y maneja otro orden del tiempo.

A diferencia del mito y la leyenda, el cuento es una “breve narración de sucesos ficticios y de carácter sencillo, hecha con fines morales y recreativos” (Morote, [www.cervantesvirtual.com](http://www.cervantesvirtual.com)) que no tiene un valor de verdad, el indígena sabe que es un relato maravilloso, producto de la imaginación, pero que deja una enseñanza, en el caso de los cuentos Inkal Awá, dejan una enseñanza generalmente ecológica. Pero el relato puede ser mucho más sencillo, según Álvarez (1998), que tiene solamente una unidad mínima, a lo que considera como relatos simples a aquellos que contienen solamente cláusulas narrativas, es decir aquellas que están ordenadas siguiendo la secuencia temporal.

Es importante mencionar que se abordará la tradición oral Inkal Awá desde dimensiones socioculturales, pedagógicas y didácticas.

**Dimensión sociocultural:** Abordar la tradición oral Inkal Awá desde esta dimensión es relevante ya que Ricaurte vive inmersa dentro de esta cultura, pues el 86% de la población de este municipio es indígena y su cultura tiene gran incidencia en la vida de toda la comunidad tanto indígena como mestiza y negra, sobre todo la creencia en sus leyendas como el astarón, el duende, la vieja, el cueche, la china bonita, entre otras.

**Dimensión pedagógica:** Desde esta dimensión la tradición oral Inkal Awá se ha constituido en un eje importantísimo para la construcción de una cultura de amor a la naturaleza y de convivencia, pues normativiza, enseña, guía el quehacer del indígena y en muchas ocasiones también de la comunidad no indígena.

---

<sup>6</sup> Esta es una planta medicinal que se encuentra en las ciénagas, a ras de tierra y posee un olor fétido. Los indígenas Inkal Awá la utilizan, junto con otras plantas medicinales como el chaguare y el anamuy para realizar baños que sirven para curar el mal provocado por el chutún.

Dimensión didáctica: Desde la dimensión didáctica, la tradición oral Inkal Awá indirectamente se ha convertido en una estrategia para llegar a cada persona y a todo un colectivo que día a día construye una sociedad y busca enaltecer su cultura, y, que lógicamente se debe tener en cuenta en el aula de clases.

**La escritura.** Acerca de la escritura, Rodrizales (2008) en su texto “A escribir se aprende escribiendo”, muestra las definiciones más comunes: se habla de escritura refiriéndose al acto material de escribir, de reproducir unas letras en el papel. Otra creencia muy extendida es que escribir es transcribir mediante signos el lenguaje hablado. La primera concepción centra su atención en la habilidad motora necesaria para la correcta realización de las letras, la caligrafía. La segunda, en la relación gramofónica, o sea, la correcta correspondencia de cada fonema del lenguaje oral con su graffía correspondiente. Según el profesor Luis Bernardo Peña (1999), la escritura, como todo acto de lenguaje, **es un acto de creación de sentido**. Si hay un axioma fundamental de la escritura es que ese algo que sale de dentro del escritor: de un impulso interno, de una emoción, de un interés, de una pregunta, de una experiencia de vida o de conocimiento, o de algo imaginado. Al respecto, Pío Baroja (citado por Peña, 1999) decía que sólo se puede escribir bien de lo que se conoce, de lo que se ha vivido, de lo que se tiene una experiencia directa. Teniendo en cuenta lo anterior se puede decir que escribir es un proceso, en donde es importante tanto la parte estructural como la interpretativa. Según Ong (1994), la escritura, en el sentido estricto de la palabra, es la tecnología que ha moldeado e impulsado la actividad intelectual del hombre moderno.

¿Qué es escribir y quién es escritor? “El poeta (escritor) es un pequeño Dios” dice Vicente Huidobro en su poema Arte Poético (Franco, 1994), es ese ser que es capaz de dar vida con el soplo divino de su imaginación y de su infinito afán de crear, de “construir sentido” (Ramírez, 2009b) por tanto, escribir supone “engendrar” mundos nuevos y diversos, volver al principio para, en un acto de bondad y voluntad, se modele un universo y se le de vida a todo lo que en él se produzca.

Afirma Ramírez Bravo (2009b) en su ensayo “Escritor (a), escribir, escritura y pedagogía” que:

Escribir es un acto sublime a través del cual se alebrestan las fibras más profundas de nuestro existir; es un fenómeno trascendental en el que la emoción y la razón buscan equilibrio; es un acto de fe en sí mismo que legitima el pensamiento; es la condición ineludible para que las remembranzas y los recuerdos sean la constante de nuestro existir y no sean presa fácil del abandono.

Lo que se busca con este trabajo no es solamente que los niños logren distinguir una grafía de otra y la “escriban” correctamente en su cuaderno, sino inquietar a esas pequeñas almas, convertirlos en “pequeños dioses” capaces de construir nuevos mundos, nuevas vidas, nuevos seres, capaces de soñar despiertos, re-crear el mundo que los rodea, y además de crear conciencia al lograr interpretar la realidad que están viviendo, por ejemplo, considerar “bueno” a un ser que es capaz de asesinar, pero en realidad lo hace por un bien para la humanidad: “El astarón es un espíritu bueno porque cuida a los animales y la naturaleza”, “si él no existiera, matarían a todos los animales y tumbarían todos los árboles”.

**La lectura.** Según Zuleta, (1974) leer no es (sólo) recibir, consumir, adquirir, leer es trabajar. Que leer es trabajar quiere decir ante todo que no existe un código común al que hayan sido “traducidas” las significaciones que luego se van a descifrar. El texto produce su propio código por las relaciones que establece entre sus signos; genera, por decirlo así, un lenguaje interior, en relación de afinidad, contradicción y diferencia con otros “lenguajes”. El trabajo consiste entonces en determinar el valor que el texto asigna a cada uno de sus términos, valor que puede estar en contradicción abierta con el que posee un mismo término en otros textos.

Ahora bien, ¿qué es leer y quien es lector? Simplemente como lo define Goyes (1999): “Leer es escuchar la voz de la vida”, interpretar cada acontecimiento, cada mirada, cada sonrisa, cada sollozo, cada palabra, cada frase, cada gesto, etc. por tanto lector es aquel que logra escuchar esas voces de la vida que surgen en todo momento, en todo acontecimiento individual o colectivo. Un verdadero lector logra inquietarse ante las circunstancias, asombrarse ante los nuevos mundos que descubre y redescubre, desentrañar la esencia de cada acto, llegar al alma del texto. Una buena lectura se realiza cuando el lector es un apasionado por aquello que descubre o redescubre, porque cuando lee se encuentra nuevamente con su mundo.

Y no se trata solamente de descifrar grafías para que posteriormente memoricen palabra a palabra y sean capaces de reproducir, como fiel copia, aquello que han “leído”, sino que el lector sea, según Eco, Barthes, Jauss, Iser, Derrida, y otros (Citados en: IDEP, pág. 221), un “eje constructor y destructor del texto”. Teniendo en cuenta lo anterior, es importante recalcar que lo que se pretende es la formación del niño como un lector permanente, tal como lo afirma Soriano, “no sólo para la consolidación y desarrollo de sus habilidades lectoescritoras sino para el de sus habilidades cognitivas, y para que se convierta en un verdadero participante, no sólo un espectador, en el arte y la cultura”. (IDEP, pág.18)

La lectura y la escritura son dos procesos independientes, pero se pueden conjugar en uno solo si se tiene en cuenta que se lee la realidad para luego reconstruirla, reinventarla y plasmarla.

**Lectoescritura.** Se va a entender qué es la lectoescritura a partir de la definición de quien la lleva a cabo, es decir, el lectoescritor que según Belalcázar (2008) sólo él es capaz de leer el texto de la vida, el contexto de la cotidianidad, de las instituciones, para entender que éstas, así como el Estado, la sociedad, han sido creadas para servir al crecimiento libre y autónomo del hombre y no precisamente para esclavizarlo. Es siempre un ser despierto, es una antorcha itinerante que transforma la oscuridad en luz, la duda en razón lógica, lo incierto en algo por corroborar, la hipótesis en juicio de razón verdadero o falso. Lectoescritor que ha aprendido que el hombre no está aquí en el mundo para explotar al otro sino para respetar y crecer juntos en armonía. Líder de sí mismo, ocupado en sí mismo, en su propia transformación, al tiempo que deviene liderazgo en cada uno de los que le rodean; no es líder de otros, recuerda a otros que cada uno es un lectoescritor líder de su cuerpo, de sus sueños, de sus relaciones con la naturaleza, de sus relaciones con lo imaginario. Líder que lectoescrive su cuerpo, libro abierto, obra de arte inconclusa. Si al lector de su realidad lo ponemos frente a problemas que resolver, su interés por leer acerca de ella y de escribir para expresar lo descubierto o no descubierto, o sencillamente calcular lo que es necesario calcular, acrecienta su motivación por la lectura y la escritura, acrecienta su amor y rigor por la lectoescritura y, por ende, por la investigación propiamente dicha, ya sea pura o aplicada.

Lectoescibir problematizando la realidad estimula y motiva siempre a querer averiguar y expresar, pero por sobre ello, fortalece el trabajo de la voluntad, de la perseverancia y la consistencia en la acción diaria, una acción centrada en el descubrimiento, del desarmar y armar, de preguntarse e interrogarse con asombro. Teniendo en cuenta lo anterior, un verdadero lector no puede serlo sin sentir, después de explorar esos nuevos mundos, el impulso de escribir y viceversa, así que tanto la lectura como la escritura se conjugan en una sola: la lectoescritura. Al respecto Goyes (1999) dice que “leer es también escribir a partir de la crítica, no como actividad dependiente y parasitaria, sino como otra escritura, que es tanto como decir otro imaginario”. Sólo quien logra apasionarse realmente por aquello que está leyendo, logra desentrañarlo y hurgarlo hasta lo más recóndito de sus misterios ocultos, puede inspirarse para crear conocimientos y mundos nuevos y auténticos. Lo que se pretende es que los estudiantes se conviertan en lectoescritores, para ello se va a tener en cuenta las cuatro condiciones que, según Jon Landaburu (1996), deben darse:

1. Que los sujetos que la vayan a desarrollar estén motivados para hacerlo.
2. Que tengan la capacidad y el conocimiento práctico necesarios para ejecutarla;
3. Que dispongan de los medios necesarios para practicarla;
4. Que tengan ocasión de ejercitarla.

Qué mejor manera de motivarse a leer y escribir, si es su propio mundo el que van a lectoescribir, esas historias que asombran y dan miedo, pero al mismo tiempo encantan, mueven y conmueven la curiosidad, “es verdad, mi abuelo me contó...”, “...es tan alto que no se le alcanza a ver la cara”, “sólo sale por las noches y asusta a los borrachos”, “se mantiene en los ríos y en las quebradas”, “su cara es como una calavera”, etc. Estas y otras afirmaciones que surgen a partir de los relatos contados por los mayores de la comunidad y que despiertan el interés de los niños y jóvenes. Las otras condiciones se dan en el “aula” de clase.

Para enseñar a amar la Tradición Oral Inkal Awá, desentrañar sus misterios, comprender la importancia que tiene dentro de su cultura, debe estar íntimamente relacionada con la lectoescritura, sólo así los niños y niñas lograrán lectoescribir su mundo.

En este acápite también se tienen cuenta las dimensiones socioculturales, pedagógicas y didácticas.

**Dimensión sociocultural:** Ricaurte se caracteriza por ser un municipio rural, pues el 86% de sus habitantes pertenecen a esta área. La gran mayoría están fuera del servicio escolar por el difícil acceso que hay desde las zonas donde viven hasta el casco urbano, no hay carreteras y se necesitan incluso días enteros caminando para llegar a determinados lugares. Además se vive una situación de extrema pobreza y de orden público. Todo esto con el fin de comprender el bajo nivel educativo y por ende lector y escritor que posee la comunidad.

**Dimensión pedagógica:** La escuela intenta apaciguar en algo todos esos vacíos, a pesar de las dificultades, intenta, en cierto grado, crear una cultura que sea capaz de interpretar el mundo que lo rodea y manifestarse a través de la palabra.

**Dimensión didáctica:** Desde una dimensión didáctica, la tradición oral Inkal Awá se convierte en el entorno propicio para el aprendizaje de la lectoescritura, como un agente motivacional para esta, teniendo en cuenta que el aprendizaje debe ser significativo, partiendo del entorno del educando.

**Didáctica.** Para comprender el concepto y el papel de la didáctica, es importante, antes, hacer una referencia sobre educación y pedagogía. Skliar (2005) lleva a hacer una profunda reflexión acerca de cómo se debe pensar la educación, es decir, analizar si es conveniente

continuar en un enfrascamiento en los desiertos argumentativos de la educación, como se lo ha hecho siempre, y que anuncian la mortandad de las pedagogías; o verlo desde otro punto de vista: la provocación del acontecimiento que denota vitalidad, y se produce desde la experiencia. Dentro de esos argumentos educativos, convertidos en paradigmas, “imposibles” de romper, por ser precisamente eso, paradigmas, se enuncian: la explicación, la completud, la normalidad, la invención del otro y de la diferencia, etc. que no permiten al otro ser otro, sino que pretenden convertirlos en lo mismo.

Según de Tezanos (2006), la Pedagogía como ciencia crítica pretende significar la relación pedagógica como mediadora institucional de la relación del hombre con la naturaleza, consigo mismo y con los otros hombres. Pero esta relación que genera, por una parte, trabajo productivo y, por otra, trabajo social no puede ser vista como parte de un todo, sino como una totalidad en sí misma que comenzó como una relación natural primitiva y que, con la aparición de los procesos de industrialización y la división social del trabajo, se le otorgó a la institución pedagógica el papel de mediadora en los modos de apropiación y transformación de la naturaleza y en el proceso de socialización de los hombres.

Aquí entra a jugar su papel la didáctica ya que cobija el proceso de enseñanza-aprendizaje, en tanto relaciona el maestro con sus alumnos a través de la cultura (Álvarez y Gonzales Agudelo, 2003) como dirección del aprendizaje (Aguayo, 1932), es decir el maestro enseña al niño el modo de aprender, cómo aprender, y ello lo hace dirigiéndolo, encauzándolo, estimulándolo y con este fin, debe tener en cuenta la metodología (Gonzales, 2008) que es la rama de la pedagogía experimental que se ocupa de los métodos de la enseñanza o del aprendizaje, enseña la dirección del aprender, del cómo aprender, con ello se debe lograr el descubrimiento de competencias para esa apropiación y transformación de la naturaleza y el proceso de socialización de los hombres, provocar el acontecimiento, por tal razón la escuela en la vida es uno de los principios de la didáctica según Álvarez y González Agudelo (2003).

Ahora bien, se puede deducir que las estrategias didácticas son aquellas acciones, enmarcadas dentro de un proceso determinado, con carácter propositivo, intencional; implican por tanto y de forma inherente, un plan de acción (Beltrán, 2002) desarrolladas por el maestro en el aula de clases, empleando una metodología eficaz, que le permita brindarle al estudiante herramientas adecuadas para alcanzar los objetivos propuestos que van encaminados hacia la construcción de la sociedad en la que el educando se encuentra inmerso, no como un espectador sino como un agente de cambio.

Se puede apreciar la didáctica desde las siguientes dimensiones:

Dimensión sociocultural: Desde esta dimensión, la didáctica no sólo cumple un papel dentro del ámbito escolar, sino que se debe reflejar en la vida de la sociedad, pues debe proporcionar óptimos resultados para que los jóvenes realicen grandes aportes a la construcción de la sociedad y la reafirmación de la cultura.

Dimensión pedagógica: Desde una dimensión pedagógica, se podría decir que la didáctica, dentro del ámbito escolar, es el camino hacia la realización de sus propósitos, es decir, la educación como su preocupación más directa (Zambrano, 2005). No se puede recaer en la educación tradicional que se basa en la memorización de conocimientos, sino que se debe tener en cuenta el cómo aprender conocimientos y actitudes y la aplicación de estos en el momento oportuno, no se debe quedar en la mera demostración en la clase y como algo nunca aprendido fuera de ella.

La tradición oral como estrategia didáctica. Se empleará la tradición oral Inkal Awá como una estrategia didáctica que permitirá la motivación y la facilitación de procesos lectoescritores en las aulas de clase, teniendo en cuenta que generará aprendizajes significativos como un gran aporte pedagógico, ya que se tomará todo ese bagaje de relatos orales (mitos, leyendas y cuentos) que son patrimonio oral de la comunidad Inkal Awá y circulan por toda la región, aprovechando su valor cultural, social, ético, ecológico, histórico, etc.,

## 2. ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

### 2.1 TRADICION ORAL INKAL AWA

La tradición oral Inkal Awá constituye uno de los principales legados de esta comunidad que guarda en esencia sus particulares formas de pensar y de actuar, que conectan con el “pasado —y ésta es una de las principales y más enojosas tesis de Gadamer— (que) no es algo ya fenecido; no es una «gran pila de hechos consumados». Al contrario, el pasado se nos ofrece a modo de torrente en el que nos movemos y en el que participamos.” (Montoro, 1981; p. 55) a pesar de la notoria influencia de occidente que se puede apreciar en la mayoría de sus relatos ya que “no se trataba tan solo de someter militarmente a los indígenas y destruirlos por la fuerza sino de *transformar su alma*, de lograr que cambiaran radicalmente sus formas tradicionales de conocer el mundo y conocerse a sí mismos, adoptado como propio el universo cognitivo del colonizador” (Castro, 2005, p. 58), no obstante, todavía se conserva entre otras, la tradición oral pues los mayores conocen mitos, leyendas y otros relatos de los cuales se han apropiado independientemente si son indígenas o mestizos. Esto le da otro giro a lo que tradicionalmente se ha creído, esas historias maravillosas no son exclusividad de los indígenas, pues los mestizos también cuentan con propiedad muchas de esas narraciones de las que, en su gran mayoría, se cree fielmente que son verdaderas. Cuando se habla de tradición oral, mestizos e indígenas se convierten en uno, así como la cultura occidental avanza y llega hasta los últimos rincones de sus montañas, asimismo la cultura oral Inkal Awá sale para tomar posesión en otro ámbito diferente al que nació.

Es claro que los estudiantes indígenas abarcan mayores conocimientos sobre esos relatos que rigen la vida en la montaña, pero también es claro que los mestizos no demuestran ninguna indiferencia y desconocimiento total frente a estas narraciones, pues como se dijo anteriormente, también hacen parte de su cotidianidad, de una tradición que se ha venido construyendo conjuntamente desde la época de la conquista y la colonización.

Una de las fases más interesantes dentro del proceso de investigación fue el papel de los estudiantes al ser ellos quienes recolectaron los relatos contados por sus propios abuelos o mayores de la comunidad, en dicho evento, mostraron gran interés y responsabilidad al desarrollar las actividades sugeridas, lo que indica que conectarse con su propio mundo es muy motivante en el proceso de enseñanza-aprendizaje. Por parte de los ancianos, no hubo mayores

inconvenientes, pues demostraron gran cooperación con los niños, lo que significa que toda la comunidad educativa en general puede ser partícipe del proceso educativo de sus hijos. Cuando los niños llegan al colegio con los relatos contados por sus mayores, se desencadena una fiebre por participar, todos tienen algo que decir, ninguno quiere reservarse la historia para sí, la clase se convierte en una fiesta de la expresión, del sentir, del relato; hasta el más callado levanta su mano para contar, fascinado, el relato o los relatos que sus abuelos le contaron.

Se genera la fascinación, el enamoramiento, la preocupación de algo, cuando ese algo se ama, se vive, así como Antonio José Bolívar Proaño (Sepúlveda, 2009), lee novelas de amor porque ama inmensamente y eso le mueve a leerse a sí mismo en las historias que le proporciona el dentista, se ve reflejado a sí mismo en esas historias por eso se tornan interesantes a pesar de su dificultad para “leer” (descifrar los signos lingüísticos impresos en el papel), pero con mayor facilidad lee la selva, los tigrillos, porque los vive, sabe cómo se comportan, como sienten, que piensan, etc., son códigos diferentes, más comprensibles para Antonio por la convivencia diaria, incomprensibles para otros que retan al peligro por no descifrar los códigos emitidos por la naturaleza.

A continuación, se muestra una relación de los textos recolectados por los estudiantes y su respectiva clasificación dentro de los subgéneros de la narrativa: mito, leyenda y relato.

<b>MITOS</b>	<b>LEYENDAS</b>	<b>RELATOS</b>
El origen de las lluvias. El árbol grande. La barbacha: el origen del hombre Awá.	El astarón o hachero El duende El cueche La vieja La china bonita El tiskalla o negro de agua	Los dos pescadores La Semana Santa El Cristo de un antiguo pueblo Awá. El caballo de monte Cuento del armadillo Cuento del mundo de arriba.

En consenso con los educandos se eligen tres textos, un mito: La barbacha: el origen del hombre Awá, una leyenda: El astarón y un relato: El indígena encantado.

Dentro del subgénero leyenda se seleccionó el Astarón que fue el personaje legendario que causó mayor curiosidad a los estudiantes, conocido para unos y otros apenas lo habían escuchado mencionar. Los niños, en equipos de tres o cuatro integrantes, seleccionaron una de las tantas historias que habían recolectado acerca de este personaje, la escribieron en un pliego de

papel bond, se la pegó en el tablero y posteriormente se procedió a realizar la revisión para detectar errores de cohesión y coherencia, ortográficos, semánticos, sintácticos y morfológicos.

Hubo gran participación de los estudiantes, se despertó el sentido de la competitividad y el aprendizaje espontáneo, es decir, sin recurrir al martirizante examen que los esclaviza unas cuantas tardes frente al cuaderno, pero que no aprenden de manera significativa. Además no sólo se conforman con opinar sino que además explican el por qué de las correcciones que están haciendo.

Al utilizar esta estrategia, se fortalece la lectura de la realidad que siempre la han inferido, la han palpado y al mismo tiempo, aunque suena algo contradictorio, aprenden el manejo de la categorías gramaticales en el proceso de escritura, tomada esta como el plasmar todo ese bagaje de conocimientos, de ideas, de sentimientos, de vivencias, de narraciones orales, para que posteriormente sean leídas por otros que parece que se han olvidado de ese mundo de relatos que constituyen su existir como pueblo Inkal Awá.

Los siguientes son algunos de los textos orales recopilados por los estudiantes.

#### LA BARBACHA: EL ORIGEN DEL HOMBRE AWÁ (Mónica Ortiz)

En la antigüedad no existía gente, sólo árboles con barbacha o musgos, animales y aves. Había un árbol grande que tenía bastante barbacha negra colgada en sus ramas. Ésta fue creciendo en el árbol hasta que llegó a la tierra, transformándose poco a poco en hombre Awá.

El primer hombre fue de nariz larga y hombre grande.

El hombre vivió mucho tiempo solo y trabajaba, cuidaba de los animales, así vivió hasta que se hizo viejo, canoso, arrugado, ya había vivido mucho tiempo solo, era casi más oscuro que mestizo, del color del Awá del monte.

Este personaje sólo comía frutas de un árbol. Este primer hombre se llamaba “hombre antiguo sin bautizar”.

Entonces quiso Dios que este hombre no estuviera solo e hizo aparecer de una barbacha más blanca, a una mujer muy bonita y joven, y le preguntó a esta joven si quería vivir con él y ella respondió que sí, al igual que también él respondió que sí. Así quedaron viviendo ellos juntos.

La mujer tenía sed, cogía barbacha y tomaba. Luego miró una quebrada y allí encontró un cangrejo. Este se metía en la cueva, la mujer luego lo cogió. La mujer ordenó al hombre para que cogiera un cangrejo que se encontraba en aquel lugar. Cuando el cangrejo vomita hace crecer el río, esto porque el cangrejo tiene sus cuevas y allí conserva el agua para los demás seres; como cogieron al cangrejo, la quebrada se secó.

Al tiempo llegaron a tener un niño que les acompañaba y les ayudaba mucho con todo trabajo. Luego en una noche oscura tuvieron una niña. Los dos hijos hicieron procrear la población, pero como los árboles miraban esta gente cuando quería tener relaciones sexuales, se escuchaba una voz que decía: “ya lo miré”. Todo esto porque los árboles cuidaban todas las acciones.

Los árboles en esa época se comunicaban entre ellos. Hoy también se comunican, por eso no se pueden machetear porque son personas y sangran. Luego apareció Dios y dio la orden de que los árboles ya no tuvieran sangre como los árboles de sangre de drago, tangare y mancharopa (son árboles característicos de la región). Las semillas sólo eran pepas, Dios realizaba recorridos entre todas las familias y lo que la gente le pedía, al otro día amanecía lleno de lo que habían pedido... luego se fue aconsejando a las familias para que vivan bien.

En este texto se pueden detectar algunas características que son comunes en los mitos Inkal Awá, dentro de ellas se tiene:

- Remiten al principio de los tiempos: “En la antigüedad no existía gente, sólo árboles con barbacha o musgos, animales y aves.” Aquí se puede apreciar que se está en el génesis del mundo ya que el hombre aún no existe, aunque ya existía parte de la creación.
- Narran el origen de las cosas: “Había un árbol grande que tenía bastante barbacha negra colgada en sus ramas. Ésta fue creciendo en el árbol hasta que llegó a la tierra, transformándose poco a poco en hombre Awá.” Como se puede ver, se alude a la creación del primer hombre Inkal Awá y su multiplicación sobre la faz de la tierra.
- Se observa la influencia occidental: “Entonces quiso Dios que este hombre no estuviera solo e hizo aparecer de una barbacha más blanca, a una mujer muy bonita y joven, y le preguntó a esta joven si quería vivir con él y ella respondió que sí, al igual que también él respondió que sí. Así quedaron viviendo ellos juntos.” Se muestra claramente el monoteísmo, cuando las culturas precolombinas han sido, generalmente, politeístas, también se puede detectar el pensamiento religioso cristiano en la forma cómo Dios le da una compañera al hombre.

- Aunque pareciera, en el primer párrafo, que no necesariamente son dioses quienes participan en la creación y sólo se diera por un fenómeno sobrenatural, posteriormente dice “Entonces quiso Dios que este hombre no estuviera solo”, esa palabra *entonces* indica que Dios fue quien obró anteriormente.

## EL ASTARÓN



Ilustración 9. Dibujo del astarón realizado por estudiantes de sexto

El astarón es un personaje legendario perteneciente a la tradición oral Inkal Awá. Cuentan los mayores que es un espíritu que está en la selva que también recibe el nombre de hachero. Mide aproximadamente 4 metros de estatura, es negro, una mitad de su cara es normal, denominada la cara buena, cuando sale sólo con esta, permite que los cazadores maten venados o guatines, y todo animal de la montaña, pero si cazan más de lo debido hace llover o grita para que se asusten y se vayan. La otra mitad de la cara es cadavérica y llena de gusanos, cuando sale sólo con esta cara, dicen los indígenas Inkal Awá que es la cara mala, así que permanece gritando y dando puñetazos en los árboles, que parece que fuera con hacha y los cazadores saben que está bravo y si no se van los mata. Se dice que permanece en las montañas y asusta o ataca a quienes intentan hacer daños como talar o quemar la montaña; o cazar indiscriminadamente. (Contado por el señor Abelardo Nastacuas).

Cierto día un Awá se fue a cazar y mató los conejos de monte que más pudo. Viéndolo el astarón se puso furioso, porque este espíritu es el dueño de la montaña y todos sus animales. A él

se debe pedir permiso cuando se va a cazar, escupiendo tres veces cuando se entra al sitio de la cacería.

Llenó el canasto de conejos, el Awá se fue a su casa, los peló y puso a secarlos al humo. Muy contentos de tener tanta carne de sobra. Se puso a cocinar plátano, cuando de pronto llegó el astarón y cogió al Awá por un brazo y lo tiró por los aires cayendo en medio de unas matas espinosas, solo, en la cocina, el astarón se comió todos los conejos sin dejar uno. Bajó de la casa con la intención de comerse al Awá y este gritaba que le perdonara la vida, que no lo volvería a hacer más. Al Awá lo salvó haber estado encerrado en medio de las espinas porque el astarón le tiene miedo y no se le acerca. Agradece que no te como – le dijo el astarón- te salvaron las espinas.

Ya para irse el astarón en su caballo y cuando se alejaba le gritaba: no mates todos los animales, saca sólo lo que más necesites, y se fue echando gritos que hacían estremecer la montaña.

El Awá muy asustado pensó que no viviría más y desde esa noche aprendió la lección.

(Recogido por: Wilson Fernando Guanga Nastacuas)

Las leyendas de los Inkal Awá se caracterizan por lo siguiente:

- Son textos orales cortos a los que se les atribuye carácter de verdaderos y son narrados de abuelos y padres a hijos. El astarón, según los mayores, es un personaje “real”, pues muchos cuentan que lo han visto y describen cómo es físicamente.
- Las leyendas tienen un personaje central el cual posee unas características físicas horripilantes: “El astarón mide aproximadamente 4 metros de estatura, es negro, una mitad de su cara es normal, denominada la cara buena. La otra mitad de la cara es cadavérica y llena de gusanos” además tiene poderes extraordinarios “pero si cazan más de lo debido hace llover”. Estas características tienen el objetivo de asustar a todos aquellos que se atrevan a desafiarlos.
- Los personajes de las leyendas actúan en contra de los hombres cuando estos lo buscan con sus malas acciones, de lo contrario no hacen daño. El astarón “permite que los cazadores maten venados o guatines, y todo animal de la montaña, pero si cazan más de lo debido hace llover o grita para que se asusten y se vayan”.
- Tienen la facultad de enseñar cómo se debe comportar el hombre para que haya equilibrio con la naturaleza y no se ocasione la destrucción de la misma o de las estructuras sociales, según el caso. Por ejemplo: “Ya para irse el astarón en su caballo y cuando se alejaba le

gritaba: no mates todos los animales, saca sólo lo que más necesites, y se fue echando gritos que hacían estremecer la montaña”. Este personaje muestra la terrible indignación con el hombre por cazar más de lo debido, pues el hombre puede cazar, pero sólo lo necesario para subsistir y no más, porque de lo contrario pone en riesgo la madre naturaleza que es quien lo proporciona todo.

- Los personajes legendarios tienen una razón de existir. Antes de ser espíritus, eran seres humanos. El astarón, antes de ser lo que “ahora es”, era un ser cruel que hacía toda clase de maldad contra la naturaleza, mataba indiscriminadamente, talaba los árboles, contaminaba el río, etc., pero cuando murió, su alma no fue a descansar en paz sino que fue castigado y convertido en este ser que es quien cuida de la naturaleza y nunca se podrá librar.

Otra versión sobre la existencia del astarón es ésta:

En lo más profundo de las montañas del territorio Inkal Awá habita el Astarón que es un espíritu que asusta a los cazadores y a todos los que quieren hacer daño a los animales.

Este es el espíritu de un hombre que asesinó a su esposa y a su hijo por eso fue rechazado por su comunidad entonces se fue a las profundidades de la selva y aprendió a convivir con los animales. Cuando murió, su espíritu se quedó en la selva y hasta ahora se encarga de cuidar a los animales y a toda la naturaleza.

- La leyenda es el subgénero más acogido por los habitantes de la región ya que habla de sucesos “reales” con personajes como el astarón, el duende, la muelona, la vieja, etc. que en algún momento han sido vistos, tienen forma, color, horarios y lugares en los que habitan.

## LA SEMANA SANTA (Diego Chirán)

Era una vez una pareja que el esposo en Semana Santa salió a cazar una presa y se fue por la orilla de una quebrada y se encontró una venada y le disparó y de los ojos de la venada brotó una lágrima y dijo: - mis hijos van a quedar huerfanitos. Luego la venada dijo: -así matarás a tu padre y a tu madre. El hombre le contestó: -cómo mataré a mi padre y a mi madre si ellos viven a más de un año de camino. El hombre llevó la venada a su casa y él dijo a su esposa: -mira, qué

grande está. Después de unos días el esposo se fue al trabajo. Cuando tocaron la puerta, la mujer salió y vio a los suegros, los invitó a tomar café. Los suegros le dijeron: -nuestro hijo si que se demora. Y la esposa les dijo: - vamos suegritos ustedes ya han de estar cansados, ustedes duerman aquí en la cama, yo buscaré unos costales para hacer una cama en el piso para Luis y para mí.

Y cuando Luis llegó encontró la puerta entreabierta y dijo: -¡Con quién está durmiendo mi mujer! Y no se percató que su mujer estaba durmiendo a un lado de la cama y trajo su escopeta y les disparó. La esposa dijo: -¿Qué has hecho? Mataste a tu padre y a tu madre, eran ellos los que estaban ahí.

¿Qué? Claro, la maldición de la venadita se cumplió, y toda la gente se enteró de lo hecho y por eso guardan mucho respeto a la Semana Santa.

Los relatos Inkal Awá se caracterizan porque:

- Son breves y poseen una estructura sencilla, donde el relato es narrado siguiendo un orden cronológico de los hechos.
- Algunos de sus relatos pueden dejar una enseñanza, como el de la Semana Santa, en el que su mensaje es muy claro, pues no se debe cazar en esta época. “Claro, la maldición de la venadita se cumplió, y toda la gente se enteró de lo hecho y por eso guardan mucho respeto a la Semana Santa.”
- Es preciso, ya que por su brevedad no puede detenerse en detalles, va directo al grano.

Frente a la existencia de estos y muchos otros textos pertenecientes a la tradición oral de los Inkal Awá se hace una reflexión concerniente a su convivencia con la modernidad.

Quizá lo ideal para fortalecer la identidad cultural de cualquier etnia, sea revivir sus propias costumbres, ritos, mitos, lenguas, y con ello el empleo de una escritura propia, para así dejar en las presentes y futuras generaciones ese legado que durante siglos ha construido la cosmovisión de los ancestros indígenas y que poco a poco se ha ido borrando de la memoria de los jóvenes, máxime cuando los descendientes más cercanos se han dejado contagiar por el monstruo de la modernidad. Es más interesante la televisión, o la radio, aún en los lugares más alejados a lo urbano, que los relatos que cuentan los abuelos. Todas esas narraciones orales que contaban los antepasados son relegadas a un segundo plano, y en una especie de trauma por todos los atropellos físicos, psicológicos, espirituales que sufrieron desde la conquista española, se puede sentir un cierto rechazo hacia su propia cultura.

Como seres humanos, con necesidades, sentimientos, deseos, buscan mejorar su calidad de vida, superarse, salir adelante y vivir sin mayores dificultades, sobre todo ahora que la tecnología y la publicidad se han encargado de suplir todas las necesidades básicas para la vida, facilitando al máximo el trabajo; pero además de estas, se crean otras, que los consumidores en su ingenuidad o tal vez vanidad adquieren.

Se debe ser conscientes de todo el peso que trae consigo el siglo XXI para la vida del hombre actual, sea blanco, negro, indio, mulato, mestizo, de la ciudad o del campo, incluso de las montañas. La tecnología, la moda, la academia, las imposiciones de la hegemonía, etc. no tienen obstáculos, llegan a cada rincón del mundo y en esto juegan un papel muy importante las facilidades que brindan los medios de transporte que cada vez, permiten el acceso a las zonas más alejadas del país; y los medios masivos de comunicación que irrumpen en el pensamiento de todas las gentes, sin importar las condiciones culturales.

Ellos también desean hacer uso de las herramientas que proporciona la tecnología para poder comunicarse fácilmente, por lo tanto adquieren un celular; (sería absurdo que por conservar la cultura, siguieran utilizando señales de humo) necesitan desplazarse, compran una moto o un carro; necesitan superarse, asisten a la escuela, al colegio, a la universidad. Hoy no es extraño que los indígenas accedan a la academia, pues están en su pleno derecho como ciudadanos que son y es obligación brindárseles una educación que sea significativa teniendo en cuenta el entorno en el que se desarrollan, sin embargo en la academia se les exige recibir clases de inglés, leer literatura occidental, a la que se le da más relevancia, y en algunas ocasiones, en un breve capítulo, sin mayor importancia, se estudia la literatura precolombina, se la rebaja a lo más nimio, lo que obviamente ayuda a, como lo hacen muchos colombianos, seguir deseando ser de allá antes que de acá, ser occidental antes que Latinoamericano. Se aprende historia, geografía, pero olvidándose de lo propio. En biología ni siquiera se habla del indígena como ecologista por excelencia, ni de todos los beneficios que prestan las plantas medicinales. En religión no se habla de amar la madre tierra, como al prójimo y a sí mismo.

La educación se ha empeñado en hacer conocer el mundo occidental y se ha olvidado que en América y en cada una de sus regiones, existe un maravilloso mundo que tiene mucho para dar a la humanidad, tanto los habitantes antes del descubrimiento (indígenas) como los actuales (indígenas, mestizos, negros) son dueños de una amplia y basta riqueza cultural, y lógicamente de todos los avances que realizaron los nativos latinoamericanos en todos los campos del

conocimiento como la arquitectura, la astronomía, la medicina, las matemáticas, la escritura, las artes, etc.

En este orden de ideas, y considerando que es imposible detener la modernidad, se puede decir que es inevitable conjugar estas culturas, que la una haga uso de algunos elementos de la otra sin necesidad de afectar la esencia que caracteriza a cada una de ellas. Se puede lograr una retroalimentación para formar una nueva cultura. El caso específico que se quiere abordar es la academia. Este es un invento de occidente pero a través de ella se puede fortalecer procesos de “recuperación” y “conservación” de la identidad de los subalternos. Recuperación y conservación, no en el sentido de volver a repetir las costumbres, vivencias, ritos, formas de vida, sobre lo que hacían los indígenas o determinado grupo cultural de hace 100, 500 o 1.000 años, como en una especie de museo, sino recuperar esa esencia espiritual que hace que el indígena, el blanco, el negro y el mestizo, sean diferentes. El espíritu, la esencia, la filosofía, el conocimiento, la cosmovisión que aún perviven en cada ser, en cada indígena no se perderá por el hecho de relacionarse a diario con la modernidad. Puede reconfigurarse, sufrir transformaciones, pero siempre seguirá latente. La recopilación de tradiciones tiene importancia, pero no porque transmitan contenidos culturalmente regionales, sino en la medida en que nos remiten a una serie de sentidos que dan fe de que la memoria se encuentra en permanente proceso de reconfiguración, de desterritorialización.

Esta relación es un acontecimiento ineludible al que no se puede detener y menos tomarlo en contra, pues las sociedades evolucionan, no pueden estar estáticas en el tiempo y en el espacio, y todo lo que está sucediendo hace parte de ese devenir.

La educación juega un papel muy importante para la reconfiguración y fortalecimiento de esa identidad andina que aún vive, que aún se siente con gran fuerza en las comunidades, pero que a raíz de la colonización y con ello, el rechazo, la discriminación, el abandono, han hecho a un pueblo triste, opacado, avergonzado, traumatizado, ciego ante sus propias riquezas, desconocen todo el potencial que poseen como seres humanos y todos los aportes que han hecho a la humanidad, aunque no se le haya hecho la gran publicidad. Occidente los tiene plenamente convencidos que son una raza inferior y lo que es peor, sus propios hermanos mestizos han contribuido para que el indígena se sienta desvalorizado. El mestizo en su confusión de identidad no sabe cómo actuar y la mejor salida que encuentra es, queriendo ser de alguna manera parte de la hegemonía, sintiéndose, creyéndose más occidentales que Latinoamericanos. Es muy común

ver el orgullo con el que dicen muchas personas “mi apellido es de procedencia española”, “el mío es de procedencia italiana”, etc.

Es necesario que el indígena crea en sí mismo y para ello, las narraciones orales son una de sus tantas fortalezas, esa tradición oral que no ha sido reconocida y que sólo en estos últimos años se ha intentado darle la importancia que realmente se merece, porque es una literatura que no tiene absolutamente nada que envidiarle a los grandes clásicos, pues está cargada de interpretaciones sobre el mundo, muestra su hermosa y profunda filosofía acerca de la vida y además tiene un carácter didáctico que enseña a los habitantes de sus comunidades cómo vivir. Los jóvenes de ahora, tienen una relación muy estrecha con la modernidad, sin embargo llevan consigo esa gran herencia cultural, lo que hace que construyan imaginarios, claro está, diferentes a los de sus antepasados, pero también diferentes a los de la modernidad. Aunque se cree que escribir esa literatura es contaminarla, que puede perder su valor étnico, es muy importante hacerlo ya que la escritura constituye una memoria para que esa oralidad, que se puede fragmentar, distorsionar, se saque a la luz, sea plasmada para que con el pasar de los tiempos no se olvide. ¿Acaso es posible mantener una tradición oral intacta, sin correr el riesgo de que se acabe? Si se analiza detenidamente esta pregunta desde la realidad en que se vive, se puede responder que es imposible pensar que esa riqueza oral pueda mantenerse viva eternamente sin ser escrita. Al respecto dice Walter J. Ong (1994): “Las culturas orales producen, efectivamente representaciones verbales pujantes y hermosas de gran valor artístico y humano, las cuales pierden incluso la posibilidad de existir una vez que la escritura ha tomado posesión de la psique. No obstante, sin la escritura la conciencia humana no puede alcanzar su potencial más pleno, no puede producir otras creaciones intensas y hermosas. En este sentido, la oralidad debe y está destinada a producir escritura”.

El hombre actual ya no posee las mismas técnicas de memorización de aquellos que vivieron cuando aún no existía la escritura o incluso en sus inicios, razón por la que esa oralidad perduró por mucho tiempo. El hombre de hoy es más dinámico, más productivo y tiene otros intereses, ya no es interesante guardar en la mente tantos relatos míticos, sucesos históricos, informaciones, etc. porque la tecnología se ha encargado de reemplazar la memoria humana; hoy perfectamente la computadora puede almacenar toda la información que se desee, mientras el hombre produce nuevos conocimientos.

## 2.2 IMAGINARIOS ESCOLARES



**Ilustración 10. Estudiantes de sexto de la Institución Educativa Ricaurte**

Dentro del ámbito escolar, que es donde se propicia el encuentro de culturas distintas: el rico y el pobre, el católico y el protestante, el que viene del campo y el que viene del pueblo, el indígena, el negro y el mestizo, todos juntos tejen innumerables formas de pensar, de expresar, de sentir, de percibir el mundo, se crean nuevos imaginarios, entendidos estos como “las múltiples relaciones del hombre con su mundo circundante y las complejas fuerzas del espíritu que se apoderan de las cosas (fenómenos físicos, sociales y síquicos) para darles sentido, vitalidad, valor en el contexto de su vida sociocultural” (Rodríguez, 2001).

Los imaginarios sociales (escolares) constituyen el eje central de los estudios etnoliterarios. Así lo da a entender Héctor Rodríguez (2001):

El término etno, desde el espacio etnoliterario, no se refiere al estudio de las expresiones estético-literarias de los pueblos indígenas o grupos marginados socialmente, sino al estudio de los imaginarios sociales que caracterizan a un grupo social, ya sea indígena, campesino, rural, urbano, suburbano, de metrópoli, de barrio, regional o local, etc., abordándolo no desde su “identidad,” sino desde sus múltiples relaciones, supersticiones, entrecruzamientos, sincretismos y mestizajes socioculturales.

Entonces, los imaginarios se construyen a partir del sentir colectivo de determinados grupos que tienen vínculos por una u otra razón. Así que se llamará imaginarios escolares a esas construcciones colectivas de los estudiantes en el aula de clases, que lógicamente son incidencia de las construcciones de los respectivos grupos a los que pertenecen, “como aquellas representaciones colectivas que rigen los sistemas de identificación y de integración social, y que

hacen visible la invisibilidad social” (Pinto, 1993), a lo que añade Pedro Arturo Gómez (2001: 199) que:

La percepción del mundo como interpretación no es sino un acto de adscripción a un patrón de categorías perceptuales organizadas sobre esquemas básicos de representación intersubjetivamente constituidos –los imaginarios sociales- los cuales ordenan las secuencias de experiencias en síntesis reticulares con arreglo a formas de sentido global que sostienen un mundo de vida: las creencias, actitudes y disposiciones mentales, atravesadas por valores de una sociedad o grupo social determinado, en un espacio-tiempo determinado. Estas formas básicas, estados mentales inconscientes, en cuanto guías de la función relacional de la conciencia organizadora de las experiencias se configuran como matrices de sentido. En cuanto sustrato de sentido organizado, los imaginarios funcionan como esquemas abstractos de representación, i.e. arquitectura elemental a partir de la cual es posible desempeñar la función representacional, esto es, adjudicar significados a los significantes. La función de estas matrices de sentido o esquemas de representación que son los *imaginarios sociales* es hacer posible el acceso a la interpretación de lo social, permitiendo la elaboración y distribución de instrumentos de percepción de la realidad construida como mundo social, un mundo de vida. Esta percepción supone, por lo tanto, una organización imaginaria con función ordenadora de la relación entre los sujetos-agentes sociales y sus experiencias.

Y Rossini (2004), expresa que:

Los imaginarios sociales producen valores, las apreciaciones, los gustos, los ideales y las conductas de las personas que conforman una cultura. El imaginario es el efecto de una compleja red de relaciones entre discursos y practicas sociales, interactúa con las individualidades. Se constituye a partir de las coincidencias valorativas de las personas, se manifiesta en lo simbólico a través del lenguaje y en el accionar concreto entre las personas. (Practicas sociales) El imaginario comienza a actuar como tal, tan pronto como adquiere independencia de las voluntades individuales, aunque necesita de ellas para materializarse. Se instala en las distintas instituciones que componen la sociedad, para poder actuar en todas las instancias sociales. El imaginario no suscita uniformidad de conductas, sino más bien señala tendencias. La gente, a partir de la valoración imaginaria colectiva, dispone de parámetros apócales para juzgar y para actuar. Los juicios y las actuaciones de la gente, inciden también en el depósito del imaginario, el cual funciona como idea regulativa de las conductas. Las ideas regulativas, no existen en la realidad material, pero existen en la imaginación individual y en el imaginario colectivo, producen materialidad, es decir, efectos de la realidad. Uno de los componentes fundamentales del imaginario social es el sistema de la lengua. Cada grupo humano que se define con alguna finalidad comparte un denominador común, en este caso el discurso, que no es lo mismo que compartir un idioma. Las reglas que disciplinan los discursos

surgen de las funciones específicas de cada grupo. Los sujetos cambian de discurso cada vez que cambian de roles o instituciones. La eficacia del discurso depende del éxito en conseguir los objetivos, los discursos deben estar avalados por las prácticas. Tanto los paradigmas como los imaginarios sociales al ser productos humanos, no permanecen estable o duradero a lo largo de la historia, sino por el contrario, ambos se van modificando constantemente, independientemente uno del otro. Los medios masivos de comunicación intervienen en forma activa en las ideas regulativas de las conductas, saberes de nuestro tiempo y finalmente en la formación de subjetividades.

Teniendo en cuenta lo anterior, los imaginarios que se identificaron en los estudiantes en torno a la tradición oral Inkal Awá, son de tipo religioso, ecológico, pedagógico y ético. Aunque los unos se relacionan con los otros, se tratará aquí de estudiarlos de manera independiente.

**Imaginarios religiosos.** No es posible hablar de los imaginarios de los estudiantes en torno a la tradición oral Inkal Awá, sin antes hacer remisión al imaginario del mito cristiano que es la herencia del avasallamiento español desde hace más de 500 años. La sociedad ricaurteña, tanto indígenas como mestizos, hacen parte de la creencia cristiana, expresada en el catolicismo y sus diferentes sectas religiosas como Testigos de Jehová, Pentecostales, Evangélicos, etc. así como los relatos orales Inkal Awá que muestran claramente que son textos influenciados por el cristianismo, para ello, se presentan algunos ejemplos como el relato sobre la Semana Santa, recopilado por el estudiante Wilson Guanga: “¿Qué? Claro, la maldición de la venadita se cumplió, y toda la gente se enteró de lo hecho y por eso guardan mucho respeto a la Semana Santa.” O este otro relato:

pues el humilde e inocente Awá cumple el ruego del enfermo, va a visitarlo en donde se lleva la gran sorpresa de no encontrar a un enfermo lleno de heridas sino a un precioso santo Cristo llamado hoy Señor de los Milagros de Cuaiquer, pues allí se edificó una pequeña capilla en donde hoy se venera la imagen tan milagrosa y centenares de devotos acuden los primeros días de agosto (1 y 2) llamado “pendón” de cada año para conmemorar su maravillosa aparición y festejan sus milagros concedidos a indígenas y mestizos. (Tomado de El Cristo de un Antiguo pueblo Awá recogido por el estudiante Juan Camilo Arias.)

Otra versión sobre la aparición del Señor de Cuaiquer es la siguiente:

Los mayores cuentan que el Señor de los Milagros de Cuaiquer fue encontrado por un compañero indígena en un lugar planado cerca de un camino, el señor le preguntó al indígena que pasaba por ese lugar para donde iba, el indígena le respondió que iba a trabajar a la finca de los mestizos, y el señor le dijo que no estaba de acuerdo que siga trabajando por que no le pagan nada, todo el trabajo se lo roban los patrones y lo obligó a que se regresara por que él

había venido para ayudar a los Inkal Awá, en se momento se apareció el señor y más adelante su imagen fue encontrada en un tronco de madera podrida.

(Tomado de una narración del Señor Anselmo Nastacuas Nativo del Resguardo de Cuaiquer Viejo)<sup>7</sup>.

Estos relatos, con una evidente influencia occidental, condicionan ciertos comportamientos en torno a la religión cristiana, como por ejemplo el indígena Inkal Awá sabe ahora que la Semana Santa es de mucho respeto, de lo contrario puede recibir una maldición como la de la venadita, o también, haciendo referencia al segundo fragmento, realizan anualmente fiestas en honor al Señor de los Milagros de Cuaiquer, considerado como el Señor de los Inkal Awá, como una fiesta tradicional que congrega en especial a la comunidad indígena aunque también a mestizos y afrodescendientes de la región y durante todo el año hacen visita a los lugares donde se encuentran las imágenes del señor de los Milagros de Cuaiquer, comúnmente llamado Señor de Cuaiquer Viejo, a la Virgen de las lajas en el corregimiento de Altaquer, a una imagen de la medalla Milagrosa que se encuentra en el Resguardo de Vegas.

Ellos, sin perder en esencia su propia cosmovisión, han dado cabida al cristianismo, pues creen en ese Dios Único, Todopoderoso que da apoyo en sus dificultades y cuida de los sembrados, haciendo fructificar los productos; también cuida de los animales que se utilizan para el trabajo y el sustento como: caballos, vacas, cerdos, gallinas.

**Imaginarios ecológicos:** Al hablar de imaginarios ecológicos, se acude a una filosofía indigenista que defiende la Naturaleza, no como un simple factor productivo o un bien raíz comercializable sino como una Madre, Pacha Mama en lengua Quechua. Así como una madre, es quien da alimento y abrigo a sus hijos, y estos como buenos hijos también deben retribuir esos beneficios con protección y amor, pero lastimosamente no sucede así, como toda madre, esta también tiene hijos ingratos y desagradecidos que día a día la han ido destruyendo. Por esto, “hoy menos que nunca puede separarse la naturaleza de la cultura, y hay que aprender a pensar «transversalmente» las interacciones entre ecosistemas, mecanósfera y Universo de referencia sociales e individuales” (Guattari, 1996)

Aquí entra a jugar un papel importantísimo la tradición oral Inkal Awá, y con ella todos esos seres legendarios como el tiskalla, la muelona, el duende, el astarón, entre otros, que hacen de su tenebrosa, oscura, misteriosa, pero útil existencia que los seres humanos controlen sus actos, como en muchos aspectos. Estos relatos controlan la acción del hombre sobre la naturaleza,

---

<sup>7</sup> Citado en: “aportes al proceso organizativo-comunitario de Magüf”, trabajo inédito realizado por José Aza.

pues si no es por el astarón los cazadores ya hubieran matado todos los animales de la selva, pues este no permite la caza indiscriminada, sólo se puede cazar lo necesario para comer.

Se tomó como referencia al astarón que es un ser encargado de cuidar a los animales y todo lo que habita en la montaña, respecto a este personaje los estudiantes escriben así:

Hace mucho tiempo un cazador mataba mucho a los animales. Un día de pronto apareció el dueño del monte y como castigo lo dejó en la selva para que cuidara a los animales y los curara; además asustara a los cazadores para que no maten a los animales, entonces el rey de la naturaleza lo hizo feo para así poder asustar más fácil.

Vanessa Rosales Velásquez

El astarón antes de ser un espíritu era una persona que cuidaba los animales y siempre mataba un animal para alimentarse, un día se dio cuenta que habitaba un señor muy anciano que también mataba a los animales entonces el que cuidaba a los animales, es decir, el astarón (cuando era humano) se puso furioso porque no quería que nadie le toque los animales, se fue a buscar al anciano para matarlo cuando estaban peleando, pelearon como una hora, se miraron a la cara y ambos tenían la misma cara, entonces se juntaron los dos, se hicieron una sola persona que era un espíritu que solamente se lo miraba en las montañas.

Hugo Yesit Guanga Guanga

Antes de ser astarón él era una persona, pero le gustaba andar en la selva o en la montaña de pronto le ocurrió algo, ¡el astarón! Claro dijo él, pero como hago eso, tengo que tener un corazón poderoso y lo tengo. Entonces él se fue a una montaña y gritó durísimo: ¡Yo quiero convertirme en astarón!

El monstruo le contestó: Si quieres ser el astarón piensa en ti mismo y piensa en lo que quieres ser.

Él contestó: Pienso en el nombre de astarón.

-Estás seguro?

-Completamente.

-Entonces ponle atención, te convertiré en astarón. Serás grande y tendrás fuerzas. La mitad del cuerpo serás humano y la otra mitad puro oveja y así fue.

## Miguel Ángel Guanga Nastacuas

Al astarón yo me lo imagino como era antes. Era un hombre trabajador hasta que un día un señor se fue a la leña y encontró al señor que se llamaba Marcial (Don rajero) entonces lo miró llorando, llorando y decía: ¡no puede ser, no puede ser! El señor le preguntó: ¿Qué le pasa? ¿Por qué llora? Entonces don rajero le contestó: -Mira mi cara. Y la cara estaba totalmente llena de gusanos fea y horrible. El otro señor lo miró y gritó: ¡no, no, no puede ser! ¿Qué le pasó a tu cara? De inmediato se lo llevó al hospital, cuando llegaron al hospital don rajero había muerto y el señor que se llamaba don Segundo se fue a la casa, se acostó y se durmió. Don Segundo tenía esa imagen en su cabeza de lo que había visto y él tenía una cara hermosa, suave y su piel era fina y delicada. Don Segundo estuvo 8 años con ese pensamiento y murió por estar soñando, pensando en lo que había visto, se murió, pero se murió en un bosque sólido y oscuro, y de muy mala pestaña, o sea hacían ruidos horribles y extraños. Don Segundo se murió allá porque algo lo llamaba: -ve al bosque, ve al bosque. Don Segundo se fue y se murió a los dos días. Cuentan unas personas que lo miraron muerto y de pronto se apareció un señor con dos caras: una hermosa, suave, delicada y otra llena de gusanos y arañas horribles entonces por eso lo llamaron astarón porque él había escrito en un papel hasta nunca rajero y entonces en esas pocas palabras quería decir astarón.

### Magda Camila Ágreda

En estos textos se puede observar que los estudiantes hacen ver la importancia que tiene el astarón para la conservación del medio ambiente, este permanece en la montaña al cuidado de ella siempre y por eso las montañas donde habitan los Inkal Awá no han sido deforestadas, todavía se puede respirar aire puro, tomar abundante agua limpia y fresca, disfrutar de la sombra que prestan los árboles y admirar la exuberante flora y fauna que allí reside.

**Imaginarios pedagógicos:** La tradición oral enseña, desde un ámbito no formal y de la manera más espontánea y más sagaz. Los textos orales se imponen y de allí que condicione los comportamientos de los individuos, tal vez porque tocar al hombre en su parte más susceptible sea la clave, llegar a lo más recóndito del ser por ese fenómeno inexplicable que es el miedo.

Quizá esta es la única manera con que el ser humano se ha abstenido, en parte, de destruir el manantial de vida que es el único que puede preservar la especie. Aquí se hace evidente ese pensamiento de los mayores, y es, que las personas aprenden por las malas. Durante mucho tiempo los padres le han dicho a sus hijos: - no llores que te lleva el coco. – No sean amantes entre compadres que se convierten en mulas. – Si están borrachos, en horas de la noche no se dejen llevar por una mujer bonita, aunque sea conocida, es decir no caigan en las tentaciones de la carne.

**Imaginarios éticos:** Teniendo en cuenta que la ética determina qué es bueno, y desde este punto de vista cómo se debe actuar, los imaginarios éticos surgen en los textos orales, en la medida en que se les da el valor de verdad y con ello su cumplimiento para no ser castigados por los diferentes personajes legendarios encargados de regular las conductas sociales. Por ejemplo, la muelona “persigue a los enamorados, a los borrachos, a los contrabandistas o a quienes andan en malos pasos”. Es decir, quienes estén libres de cualquiera de estos “pecados”, puede estar tranquilo, porque la muelona no ataca a cualquiera.

Es importante aclarar que las leyendas se convierten en las historias que prevalecen en la creencia de los estudiantes, pues a diferencia de los mitos y los cuentos, son éstas las que circulan en la región, no son estáticas, esos personajes realmente existen, pues los mitos no tocan por entero su interés ya que toda su creencia se fundamenta en el mito cristiano, en cambio estas son construidas, reconstruidas y vividas a diario, sus personajes tienen forma, tienen nombre, tienen “casa” como las chorreras, los huecos, las montañas, además tienen hasta horarios, pues como afirma Ricoeur (2008:31)

La tradición, aún entendida como transmisión de un *depositum*, es tradición muerta si no interpreta continuamente ese depósito: una “herencia” no es un paquete cerrado que pasa de mano en mano sin ser abierto, sino más bien un tesoro del que se extrae a manos llenas y que se renueva en la operación misma de agotarlo. Toda tradición vive por la gracia de la interpretación; perdura a ese precio, es decir, permanece viva.

Lo que cuentan los estudiantes no son narraciones que surgen de la nada, sino de pretextos, es decir otros textos orales que ellos han escuchado anteriormente, pero que a medida que son contados, son renovados, pues el mismo texto no es reproducido de igual manera dos veces, pero el asombro y la fascinación no desaparecen tanto del rostro del anciano o del niño que cuentan, como del rostro de quien atentamente escucha.

Teniendo en cuenta lo anterior, viene al caso mencionar uno de los fenómenos más controversiales en la práctica pedagógica y al que con variados argumentos se le ha sacado el cuerpo, como popularmente se dice, es la aplicación de estrategias didácticas que permitan la **interdisciplinariedad** en el aula de clases, pues cada docente se encierra en su área y trabaja como isla, obviando la relación que puede existir entre una disciplina y otra, y el aporte mutuo que se puede generar. Dentro de la propuesta de trabajo en el aula con la tradición oral Inkal Awá y su interacción con la lectoescritura, es el aprovechamiento del mundo de posibilidades que se presentan para abordar la orientación de otras áreas como las ciencias naturales, la ética y valores, la artística, las ciencias sociales, etc.

Tanto la tradición oral Inkal Awá como la lectoescritura, no son el fin último, entran a hacer parte de la construcción del tejido (urdimbre y trama) en el que se encuentran inmersos para aportar a la armonía que debe existir entre la divinidad, la naturaleza y el hombre. Por ejemplo, la leyenda del astarón aporta la ética que se debe tener frente al cuidado de los animales y de la naturaleza en general, este no permite que se cacen más animales de los necesarios para la subsistencia. Aquí se puede dar cuenta que más que un personaje de leyenda que aterroriza a los cazadores o a quienes penetran a lo más profundo de la montaña, es un ser necesario para mantener el equilibrio con la naturaleza, porque, tal como lo manifiestan los niños de grado sexto de la Institución Educativa Ricaurte, “si no existiera el Astarón la mayoría de personas matarían día tras día los animales y talarían los bosques, no existiría respeto para los animales”, “el Astarón cuida que no corten los árboles, no permite que contaminen los ríos para que no mueran los peces”.

### 2.3 LECTO-ESCRITURA

En el presente acápite, se procede a realizar el respectivo análisis e interpretación del diagnóstico sobre lecto-escritura de acuerdo con la experiencia de los estudiantes del grado sexto de básica secundaria de la Institución Educativa Ricaurte. Los principales problemas detectados al efectuar la lectura, y que por consiguiente afectan también la escritura, son los siguientes:

**Fase física:** El más visible que se presenta a la hora de leer lo constituye la parte física, que es la primera condición para llevar a cabo debidamente las etapas de la interpretación, entre los fenómenos más comunes se tienen: no hay agilidad, incluso se recae en el deletreo o palabreo, se tiene gran dificultad para leer ideas completas; además, no se hace un manejo adecuado de los

signos de puntuación, incluso se ignoran totalmente, lo que conlleva a una entonación inapropiada.

**Fase anímica:** Otro problema que se presenta en el proceso de lectura y que se deriva del anterior es el interés y el agrado que el educando debe experimentar al leer para que esta actividad sea placentera, se pudo notar que los estudiantes que tienen mayor agilidad, buena entonación y buen manejo de los signos de puntuación al leer, logran disfrutar de la lectura de diversos tipos de textos, pero aquellos que no tienen estas condiciones presentan gran apatía frente a esta actividad. En otras palabras, este es uno de los factores que repercute en el interés que pueden tener los educandos a la hora de motivarse a leer textos escritos.

**Fase cognitiva:** Se denomina fase cognitiva, a la parte del proceso que es cuando el lector ha aprehendido el contenido del texto, lo comprende y lo interpreta e incluso es capaz de avanzar hacia la crítica del mismo y su interrelación con otros textos, sean escritos o gráficos. Pero para llegar a este punto es muy importante cumplir con las fases anteriores, tanto la física como la anímica.

Estos mismos problemas afectan el acto de escribir, pues son procesos que se retroalimentan mutuamente. Por ejemplo, si un estudiante cuando lee no hace uso adecuado de los signos de puntuación, tampoco podrá colocarlos adecuadamente porque no conoce la función que cada uno representa, lo que hace que sus textos sólo sean para sí mismos y afortunadamente también para los profesores que en una especie de arte adivinatorio logran extraer las ideas que quieren transmitir, pero no para lectores en situaciones reales de comunicación.

Otro problema grave en cuanto a la escritura, tiene que ver con la ausencia de elementos gramaticales como algunos conectores o preposiciones, esto se presenta especialmente con los estudiantes indígenas que se trasladan desde la montaña, a consecuencia de que aún, en los resguardos más alejados, los mayores hablan su lengua nativa, el Awapit<sup>8</sup>, aunque no son los únicos.

La lectura y la escritura se han convertido en los problemas académicos con los que más sufren las instituciones educativas muchas regiones del país y en particular la Institución Educativa Ricaurte, puesto que son estos actos el centro de toda labor intelectual, pues no se limitan exclusivamente a la asignatura de Lengua Castellana, sino que son un eje transversal útil

---

<sup>8</sup> Lengua hablada por los indígenas Inkal Awá que según el primer diccionario Awá “wan pit”, de Pedro Vicente Obando, Awá significa gente + pit que significa idioma, lo que significaría idioma de la gente. No toda su población la usa, pues las nuevas generaciones que permanecen en contacto con la zona urbana hablan el idioma español y tienen poco contacto con el Awapit que lo hablan los más viejos en los lugares más alejados de la montaña.

a todas las áreas, a la vida misma, pero desafortunadamente tanto estudiantes como profesores no llevan a cabo debidamente estos procesos, y lo que es peor aún, le huyen despavoridamente a estos actos, pues leer y escribir se han tornado en un castigo, mas no en una actividad placentera y productiva.

Frente a esto, se han investigado las causas que llevan a detectar el meollo del problema y que señalan el camino para realizar los correctivos pertinentes, las más patentes, y que afectan considerablemente el desarrollo de dichos procesos son:

- Las estrategias didácticas que usan los profesores, en muchos casos no son las más adecuadas, pues se trata de “obligar” al estudiante a leer y escribir un texto, antes que motivarlo para que guste de la lectura y escritura como actos que producen placer y enriquecen la mente y el espíritu. Esto, se ve reflejado en la apatía que muestran los educandos frente a los eventos de leer y escribir, efectivamente si se “obliga” a un joven a realizarlos, se está comprobando que es un castigo y los castigos producen dolor, nunca satisfacción, lo que está alejando al estudiante de tomar la lecto-escritura como una actividad placentera y de enriquecimiento personal. Para tal efecto, se aplica una estrategia impositiva, en donde el estudiante no tiene opción de sugerir y de elegir el tipo de textos que quiere escribir y leer, es el profesor quien puede decidir, aun a pesar de las protestas de los niños y niñas, jóvenes y señoritas que muestran su inconformismo por no tener en cuenta sus preferencias.

- El no aprovechamiento de las herramientas que ofrece la región como la tradición oral Inkal Awá, hace que la lectoescritura sea mecánica y descontextualizada y que no se convierta en una actividad interesante y significativa. Sólo lo que les interesa a los educandos puede mover su espíritu, sus ganas, motivarlos a crear, a buscar, a descubrir y será un perfecto inicio para entrar al mundo de la lectoescritura.

Es importante, para el educando, saber que lo que está haciendo puede ser útil a su región y no es hecho porque sí, porque le dijeron, porque el profesor así lo quiere, sino que son entes partícipes, constructores de la sociedad que conforman, siempre a partir de lo que tienen y aprecian, no de lo que les es impuesto.

- La idiosincrasia del pueblo ricaurteño repercute mucho en la poca eficacia de estos eventos, pues esta comunidad hace parte de una cultura de el no leer ni escribir, y no sólo refiriéndonos a los indígenas y campesinos de la región, sino a la población en general, partiendo desde el analfabeto, que lógicamente por su condición no dedica tiempo a estas actividades; hasta el profesional, salvo contadas excepciones, que a pesar de su nivel

académico no le interesa, es decir, es una población que no ayuda en la formación de hábitos lecto-escritores, pero aquí entran a tomar parte las instituciones educativas, en ese difícil, arduo, pero posible papel.

Una de esas magníficas riquezas culturales que posee esta comunidad es la oralidad, o lo que en Ciencias Humanas se denomina Oralitura, constituida por todas esas narraciones que los abuelos sabios contaban. Todo esto hace parte de un “pensamiento ancestral”, en donde se plasma toda una “filosofía”, que, según Platón y filósofos posteriores es el uso del saber para ventaja del hombre; esa ventaja puede ser intelectual, espiritual, ética, moral, etc. Los indígenas lograron hacer grandes reflexiones sobre la vida, el origen del universo, el origen del hombre, de los pueblos, las costumbres, etc. y que dan respuesta a través de los relatos como mitos, leyendas, cuentos, e incluso poemas. Por lo tanto ningún trabajo sobre oralidad puede estar desligado de la “filosofía amerindia” (Púa, 2001).

Este trabajo de investigación, pone de relieve las narraciones orales de los Inkal Awá como una “herramienta” de motivación en el proceso de enseñanza aprendizaje de la lectoescritura en estudiantes indígenas de la Institución Educativa Ricaurte. Se trata de un proceso de retroalimentación en donde lo uno alimenta lo otro, es decir, la oralidad tomada como herramienta para llevar a cabo procesos pedagógicos y el proceso pedagógico como la reafirmación de la identidad.

Aunque parece una contradicción, ya que la oralidad es la esencia de las culturas primitivas, y teniendo en cuenta que “cambia la manera de pensar cuando lo que es oral se escribe”, se debe tener conciencia de la realidad que atañe a la educación colombiana, sobre todo en una institución como esta que tiene una cobertura de 1180 estudiantes de los cuales el 32% son indígenas, entonces, por un lado debemos cumplir con unos estándares nacionales que muy poco o nada validan las culturas regionales pero por otro también debemos pensar en esa tercera parte de estudiantes que al mismo tiempo que están buscando una identidad cultural propia, también desean adherirse a la academia (la modernidad), en principio están realizando un bachillerato, presentarán unas pruebas ICFES, -porque el gobierno no diseña algo especial para ellos-, y muchos logran tener acceso a la universidad en donde se plantea un currículo académico común.

Se piensa que por todo esto, la escritura puede constituirse en la continuidad de esa memoria oral que ha trascendido por siglos, pero que cada vez más corre el riesgo de desaparecer. Las nuevas generaciones deben hacer uso de lo nuevo, es decir, las herramientas que

creó occidente, para proyectarse y demostrar que existen, que no han muerto, que aún esa parte esencial del ser Latinoamericano palpita fuertemente en el corazón y que dejará huellas por siempre.

**La escritura: una posibilidad de legitimar a los subalternos. Una historia que no pudo ser.** Si se repasa la historia de transición de la oralidad a la escritura, se puede observar que en la antigua Grecia pasaron 335 años de convivencia de estas dos culturas hasta la oficialización y adaptación total de la segunda. La oralidad de esos tiempos fue muy importante, pero, ¿se hubiera convertido en universal si no estuviera escrita? Sin la escritura, no se conocerían los grandes clásicos grecolatinos, que hacen parte del canon de obras que obligatoriamente se deben leer y, que desde luego, dan a conocer su cosmovisión. Gracias a la escritura, dicha literatura que se produjo de manera oral por personajes populares de la época, está en la memoria universal, y quizá seguirá estando durante mucho tiempo, ya que es más que un simple artificio de la imaginación, pues, hace parte de todo un imaginario colectivo. Pero con respecto a estas obras, que también surgieron de la tradición oral, nace esta pregunta: ¿por qué no se les denomina etnoliteratura al igual que a las narraciones de carácter oral Latinoamericanas? Pues bien, la respuesta es obvia.

Ahora, en el contexto Latinoamericano, se puede observar que se estaba dando un proceso similar, el cual se interrumpió con el descubrimiento y conquista de América. Las grandes civilizaciones precolombinas como la maya, la azteca y la inca no eran atrasadas en cuanto al desarrollo arquitectónico, astronómico, matemático, artístico, etc. pues ya habían desarrollado avances en estos campos y además tenían indicios de una escritura jeroglífica y pictográfica, en donde plasmaban su cosmovisión, su historia y que lastimosamente fue destruida por los evangelizadores españoles atribuyéndoles carácter satánico, por lo tanto creían que estaban en contra de la doctrina cristiana que ellos predicaban, sin saber que dejaban al mundo sin la oportunidad de conocer a profundidad el gran legado, en todos los campos del conocimiento, que pudieron heredar a los hombres de hoy. En lo poco que se ha alcanzado a rescatar se ha logrado descubrir que las culturas precolombinas pudieron ser competentes con la cultura occidental.

“Según estudios del ingeniero inglés William Burnes hubo una escritura secreta de los incas la cual nos ofrece en su publicación titulada "Decodificación de Quipus" en la que demuestra que sí existió escritura en el Incario, pues estos artefactos no sólo sirvieron como registro contable sino que incluso fueron receptáculos de poemas. William Burnes Glynn plantea que los quipus eran libros con una escritura alfanumérica donde los números simbolizados en

cada nudo representan una consonante de la lengua quechua, a su vez, tienen una equivalencia con los dibujos geométricos utilizados en cenefas textiles y en la alfarería, con lo cual ellos también se convierten en textos de escritura incaica". ([http://www.quechuanetwork.org/news\\_template.cmf?news\\_id=825&lang=f](http://www.quechuanetwork.org/news_template.cmf?news_id=825&lang=f), 2004)

Ahora, teniendo en cuenta que el mundo no está quieto sino que se encuentra en un continuo devenir, y conociendo que las culturas precolombinas ya habían iniciado un proceso en la invención de la escritura, el cual fue interrumpido bruscamente por los hechos acontecidos en el descubrimiento de América, se llega a la suposición que no hubiese existido tal acontecimiento que cambió radicalmente el rumbo de la vida Latinoamericana, ¿No hubiera alcanzado el hombre del nuevo mundo un alto grado de civilización que le permitiera tener grandes avances en el desarrollo de la escritura? ¿La cultura se hubiese quedado quieta como si estuviera en un museo? ¿El Latinoamericano se hubiera quedado estancado para vivir una utopía de la que ni siquiera tenía conciencia? ¿Todos esos relatos mitológicos que se conocen y otros que desafortunadamente no se llegaron a conocer, se hubieran quedado siempre en la oralidad?

Seguramente, se estaba dando un proceso como en Grecia o en España. Durante mucho tiempo fueron los rapsodas y juglares, quienes contaron oralmente las hazañas de los héroes creados en un imaginario colectivo, y es a través de la lengua escrita que se conocen obras como la *Ilíada*, la *Odisea*, el *Mío Cid*, que originariamente fueron de carácter oral. En la cultura maya y azteca, los ixiles contaban historias y fueron muy importantes en la conservación de su cosmovisión, pero eso no es todo, de ellos se conocen los códices mayas y los quipus incas, que hoy probablemente ya constituirían un sistema escritural, y por ende, ya se tendría una literatura escrita y naturalmente, como un medio de comunicación, de información, de conservación. Los códices mayas y los quipus incas apenas eran el comienzo de esa larga trayectoria hacia la construcción de una escritura, lo que le indica al mundo de occidente que estaban totalmente equivocados respecto a la creencia de que los habitantes del nuevo mundo eran inferiores, no tenían la suficiente madurez para pensar y aportar conocimientos a la humanidad, pues estos han demostrado que los avances a los que habían llegado eran extraordinarios, entre ellos se tienen grandes ejemplos de arquitectura como Machu Picchu en Perú, el Caracol, Chichén Itzá, la pirámide del Sol en Teotihuacán, etc. Además se dice que los mayas fueron los primeros en descubrir el concepto de cero, incluso antes que los hindúes, el calendario, etc.

Lastimosamente, la historia tuvo que ser interrumpida para no permitir conocer todo ese potencial intelectual, cultural y artístico que tuvieron los nativos Latinoamericanos. Es poco lo

que hoy se conoce, comparado con todo lo que ellos conocían y lo que pudieron haber progresado. ¿Cómo hubiera evolucionado ese complejo sistema de escritura que estaba en proceso?

**¿Cómo la escritura puede legitimar a los subalternos?** Por lo que respecta a la legitimación de los subalternos, son precisamente los estudios culturales los que han intentado “legitimarlos”, sin embargo, Kaliman (2001), en su texto: ¿Cómo reconstruir la conciencia de los subalternos?, hace caer en cuenta que esas “buenas” pretensiones, siguen legitimando la hegemonía, al respecto dice: “El telón de fondo es la admisión de que las representaciones de los procesos sociales en general han adoptado, y lo siguen haciendo en su mayor parte, la perspectiva de los sectores dominantes, por lo cual constituyen, más que un intento de comprender esos procesos, un modo de legitimar esa dominación”. Es por esto que, específicamente el indígena Inkal Awá, se ha sentido explotado, burlado, y a pesar de que siente la gran necesidad de demostrar y manifestar al universo entero que su mundo no está vacío, que poseen una gran riqueza artística, cultural e intelectual, prefieren ocultarse tras esa gran maestra que es la montaña, la naturaleza, pero que desafortunadamente, la modernidad sumergida en el mundo de las máquinas y la tecnología no a querido verlo de esa manera. En el aire, el agua, los árboles, etc. está el pasado, presente y futuro de la vida del planeta. Todos sus imaginarios giran en torno a la madre naturaleza.

El indígena teme perder su memoria, es por eso que hoy en día ha entrado a ser partícipe de la sociedad moderna, pues su manera de legitimarse es haciendo parte de esa modernidad, sin perder su esencia, para que pueda hablar por sí mismo, sin ninguna clase de mediadores. Que se pueda legitimar, sólo él sabe lo que quiere y cuál es el lugar que anhela ocupar en el mundo, en ningún momento han pedido redentores, que finalmente terminan “imponiendo las perspectivas hegemónicas sobre las que se está intentando reconstruir” (Kaliman, 2001). Sólo cuando su voz sea escuchada, su cultura reconocida y tengan un espacio importante en la sociedad, serán ellos mismos quienes buscarán su propia legitimación, mientras tanto, cualquier intento exterior por reconstruir su conciencia es vano.

Es por esto que el indígena Inkal Awá, en su afán de demostrar que existe y que tiene mucho para aportar al mundo, poco a poco se ha ido adhiriendo al mundo de la academia; pero aquí radica un grave problema y es que no existen en el currículo programas especiales que permitan explorar todas sus potencialidades artísticas e intelectuales de estos niños y jóvenes. Dentro del proyecto de la OEI, el cual tienen como objetivo fundamental la armonización e intercambio de

orientaciones y experiencias educativas para los pueblos indígenas en el área iberoamericana, en la reunión de Consulta Técnica sobre Políticas Gubernamentales Educativas para los pueblos indígenas, realizada en Querétaro- México, del 9 al 11 de octubre de 1995 se llegan a algunas conclusiones y proponen algunas recomendaciones para la educación indígena de los países iberoamericanos y dentro de ellos claro está, Colombia. Entre las recomendaciones se tienen:

1. Revisar participativamente los currículos a nivel nacional y en particular los elaborados para los pueblos indígenas, dado que en muchos casos no son pertinentes. En estos procesos deben participar los pueblos indígenas, de tal manera que su pensamiento, filosofía, cosmovisión, etc., formen parte de las propuestas curriculares. De esta forma se fortalecerá su identidad cultural y se proyectará en el abordaje del conocimiento y saberes de otros pueblos y culturas.
2. Seleccionar desde la perspectiva intercultural los contenidos y procesos metodológicos para el desarrollo de propuestas curriculares pertinentes. Por consiguiente, el diseño, elaboración, revisión y actualización de materiales educativos deben corresponderse con la dimensión y concepción de un diálogo cultural sistemático, facilitando la participación de las comunidades indígenas y proporcionando los medios y mecanismos necesarios para lograr tales propósitos.
3. Garantizar la continuidad y sostenibilidad de los procesos de educación de los pueblos indígenas, suministrando los recursos técnicos apropiados (pedagógicos, didácticos, etc.) para satisfacer las exigencias de calidad que demandan.

Claro está que los planes de estudio deben ser pertinentes para brindar una educación adecuada tanto a las comunidades indígenas como a mestizos. Pero aquí se presenta un reto muy grande y es el de satisfacer las necesidades educativas tanto de mestizos como de indígenas, pues se debe cumplir con unos estándares que propone el gobierno a nivel nacional, en donde la etnoeducación, casi no es tomada en cuenta, pero tampoco se puede ignorar la presencia de estos jóvenes a quienes no se les puede negar sus derechos. Entonces, paralelo a esos estándares se propone validar sus derechos en donde su pensamiento, filosofía, cosmovisión, etc., formen parte de las propuestas curriculares, como dice en las recomendaciones de la OEI, a través de la escritura de cuentos tradicionales de los Inkal Awá, en donde se verán reflejados todos los aspectos anteriormente mencionados.

Todo esto puede parecer una contradicción, pero no lo es: ¿Legitimar la oralidad con la lectoescritura? ¿Afianzar la lectoescritura con la oralidad? Pues no es una contradicción, el mundo de hoy se ha convertido en una bomba de tiempo y junto con esa bomba viene la modernidad sin que nadie la pueda detener. La mente es frágil y la tecnología cada día inventa cosas para eternizar la memoria, se archiva la historia, los grandes acontecimientos de la época como la destrucción de las torres gemelas, la muerte de Juan Pablo II, la operación jaque, la

historia de los narcos, los paras, etc., acontecimientos que ocupan las mentes de “todos” los pobladores de la Tierra, ya no hay tiempo para contar historias, para conocer el origen del hombre, o de donde proviene determinada montaña, aquel volcán, dicha costumbre, etc.

El colegio puede ser un espacio propicio para “rescatar” toda esa tradición que los mismos abuelos han olvidado porque ya no tienen a quien contarle, los niños permanecen ocupados en la televisión, los videojuegos, y no es un fenómeno que se da en grupos determinados, sino a nivel general sin importar la raza, la religión, el estrato social, etc.

Es precisamente el investigador Héctor E. Rodríguez (2001) en su libro “Ciencias Humanas y Etnoliteratura. Introducción a la Teoría de los Imaginarios Sociales”, quien plantea que: “La etnoliteratura se inscribe en la redefinición de los conceptos fundamentales del quehacer de las ciencias sociales y asume los espacios de problematicidad investigativa de las ciencias humanas: la construcción histórica de las mentalidades, las historias regionales y locales, la oralidad y la escritura, la producción de los simbolismos, de los imaginarios sociales y las formas comunicativas cotidianas; en fin, el estudio de la cultura entendida como producción de redes de sentido de la vida social”.

#### 4. PROPUESTA DIDÁCTICA

##### PRESENTACIÓN

La presente propuesta didáctica para la enseñanza de la lectoescritura a partir de la tradición oral Inkal Awá, contribuirá de alguna manera a la solución de problemas que acarrea la Institución Educativa Ricaurte, frente a los actos de lectura y escritura; y por ende, el fortalecimiento de la identidad.

Es importante comprender el sentido de la educación de hoy, teniendo en cuenta que las épocas ya no son las mismas, no se puede pretender educar a los niños, niñas y jóvenes de la actualidad así como fueron educados quienes les están impartiendo sus conocimientos. La juventud de ahora es una juventud con una mentalidad diferente ya que está influenciada por las nuevas tecnologías como la televisión, la Internet, los móviles, etc., que enseñan, ya sea cosas positivas o negativas, pero enseñan, entonces se debe entender que los educandos no son recipientes vacíos, ahora el mundo de la información está en las manos de casi todos los estudiantes, por lo tanto no tiene sentido que el profesor siga siendo transmisor de conocimientos como lo ha sido durante mucho tiempo, pues se debe darle un giro a las metodologías didácticas, que sean coherentes con el mundo en el que se está viviendo, en pro de todo el estudiantado, y teniendo en cuenta la diversidad de culturas, de pensamientos, máxime en comunidades donde los sincretismos, las hibridaciones se hacen más evidentes.

No basta con escribir lo que está sucediendo en las escuelas, sino que de alguna manera se pretende aportar un granito de arena para dar solución a esas falencias con que cuenta la educación. Para ello se ha construido una estrategia didáctica encaminada a fomentar los aprendizajes significativos, partiendo de lo que el contexto ofrece, y para el caso del Municipio de Ricaurte en particular, el aprovechamiento de la tradición oral Inkal Awá. Esta propuesta se compone de:

- i) recomendaciones para padres de familia, estudiantes y profesores e instituciones,
- ii) Secuencias Didácticas (SD) y
- iii) sistema de evaluación.

Se inicia con recomendaciones a padres de familia, estudiantes y profesores, ya que desde sus diferentes roles son agentes con una participación activa fundamental en el desarrollo de las SD, pues para llevarlas a cabo exitosamente se necesita de personas comprometidas con la educación y que tengan claro cual es su papel en este proceso. Las SD son una serie de actividades pensadas coherentemente para que el aprendizaje sea significativo, sin recaer en un mero activismo que el estudiante ni siquiera comprende. La SD abre un camino hacia una meta final que es provocar el asombro para que los niños y jóvenes plasmen de manera espontánea lo que tienen para expresar. Y por último, se presenta el sistema con el cual se va a evaluar, siendo la evaluación no un resultado sino un proceso que se realiza durante toda la actividad pedagógica.

Es importante anotar que una de las teorías en la que encuentra su base esta propuesta es la pedagogía crítica de Freire (1970) con la que se pretende formar líderes, mas no “tener en el liderazgo a los hombres del quehacer y en las masas oprimidas hombres reducidos al mero hacer”, pues los niños y jóvenes deben estar preparados para asumir los retos que demanda la sociedad actual, como entes participativos, transformadores de la realidad, no como simples espectadores, receptores y obreros en la construcción de las ideas de otros, para ello cabe anotar que esta teoría es coherente con las pretensiones de la Institución Educativa Ricaurte la cual tiene como lema “Pensamiento Crítico y Transformación Social”.

Otro teórico que aporta muchísimo a esta propuesta es García Canclini (1977), quien pone sobre la mesa el discurso de las culturas híbridas, sobre lo que menciona que “aún en las zonas rurales, el folklor (la tradición) no tiene hoy el carácter cerrado y estable del universo arcaico, pues se desarrolla en las relaciones versátiles que las tradiciones tejen con la vida urbana, las migraciones, el turismo, la secularización y las opciones simbólicas ofrecidas tanto por los medios electrónicos como por nuevos movimientos religiosos o por la reformulación de los antiguos.” Este es un fenómeno que se hace muy visible en el ámbito escolar ya que tanto indígenas como mestizos y afro-descendientes, aunque tienen su propia forma de ser como etnia, no están exentos del contagio de la modernidad como el uso de aparatos electrónicos, esta llega a todos y cada uno de los rincones y como no se puede luchar en su contra, la mejor manera es convivir con ella.

### 3.1 RECOMENDACIONES A PADRES DE FAMILIA, ESTUDIANTES, PROFESORES E INSTITUCIONES EDUCATIVAS

La formación de niños y jóvenes es una tarea que compete a toda la comunidad educativa, no es exclusiva de la escuela, tanto profesores como estudiantes y padres de familia deben asumir un compromiso social, que vaya en pro de la transformación de una sociedad que, quizá por las condiciones de vida, se ha vuelto conformista, una simple receptora (de conocimientos, de moda, de tecnología, de sistemas políticos y de educación, etc.) y que se ha aceptado cómodamente, a una sociedad crítica constructora de su propio conocimiento, de sus sueños y que además sea pujante para que esos anhelos se vuelvan realidad y se transforme la sociedad como se desea, aquí y ahora en la cuna que los vio nacer, descubriendo día a día el mundo maravilloso que se puede construir y al fin dejar de soñar con mundos lejanos, contruidos desde la visión de otros, cuando aquí todo puede ser mejor.

A continuación se presentan algunas recomendaciones a padres de familia, estudiantes y profesores para que el desempeño del papel que a cada uno corresponde sea más participativo, creativo, efectivo y productivo.

**Padres de familia.** La educación de niños y jóvenes es una tarea que también concierne a padres de familia, no sólo como quienes se encargan de solventar económicamente los gastos que esto demanda, sino como agentes formadores y cooperadores en los procesos de enseñanza-aprendizaje de sus hijos. Las instituciones educativas no son reformatorios como en muchas ocasiones se suelen tomar o una especie de guarderías, los padres están en la obligación de permanecer durante la vida estudiantil de sus hijos, en constante comunicación con docentes y directivos.

Pensando en que los padres de familia deben ser agentes partícipes en la educación de sus hijos, dentro de la presente propuesta, el papel tanto de padres como de abuelos y conocidos se torna indispensable. Son ellos quienes deben proporcionar a los estudiantes las narraciones orales con las cuales se iniciará seguirá un proceso de motivación hacia el desarrollo de las cuatro habilidades del lenguaje que son: hablar, escuchar, leer y escribir.

Esto, además de ser una estrategia para el desarrollo de las cuatro habilidades básicas, también es un canal que fomenta la comunicación entre padres e hijos y con ello un acercamiento a la cultura. Así que el papel participativo de los padres de familia no sólo es necesario sino

fundamental en la ejecución de esta propuesta que entre otras cosas, busca la reivindicación de la tradición oral Inkal Awá sin negar el adentramiento obligado a la modernidad.

Algunas características que deben tener los padres de familia para el éxito de esta propuesta:

- Dedicarle tiempo a sus hijos para compartirles los relatos orales de la tradición oral Inkal Awá que conocen.
- Comprometerse con su cultura para que día a día reconstruyan las narraciones de su tradición oral, se enriquezcan y no se desaparezcan de la cultura.
- Ser parte del proceso evaluativo de la propuesta, ya que no basta con aplicarla sino que se debe reconstruir teniendo en cuenta las sugerencias que los padres de familia puedan aportar desde sus puntos de vista.

**Estudiantes.** Según Ramírez (2006:31) “el estudiante se configura como un agente de transformación social. ...no es receptor pasivo. Sino un sujeto que produce sentido y construye historia.” Desde este punto de vista, esta propuesta busca hacer del estudiante un ente crítico que contribuya a la transformación social, con cambios positivos en pro de sí mismo, de su familia y de la sociedad, lo que está acorde con la filosofía de la Institución Educativa Ricaurte la cual consta de esta premisa: “Pensamiento crítico y transformación social”.

La Institución Educativa Ricaurte, en su PEI, dentro del perfil de los estudiantes propone formar personas críticas, analíticas, dispuestas a enfrentar los diferentes retos que le presenta la vida, que sean futuristas capaces de convertirse en modelos de eficiencia y comportamiento humano, que además fomenten el desarrollo y la práctica de las buenas relaciones humanas, ecológicas y cívicas en un ambiente de respeto y tolerancia demostrado ante los derechos humanos, a la naturaleza y la pluriculturalidad y sean capaces de liderar procesos de participación comunitaria.

Algunas características que deben tener los estudiantes para el éxito de esta propuesta:

- Dedicarle tiempo a la recolección de los relatos de la tradición oral Inkal Awá.
- Tener disposición de tiempo y anímica para que la propuesta sea llevada a cabo de la mejor manera posible.
- Tener sentido de pertenencia para que le den la importancia que se merece a las actividades que se desarrollen en pro de la tradición oral Inkal Awá.

- Demostrar respeto y tolerancia para que se creen ambientes agradables y armónicos frente a la aceptación de la identidad el otro.

**Profesores.** El papel del profesor ya no es el de un simple transmisor de conocimientos, sino un dinamizador que genera el aprendizaje a través del diálogo, no que lo imparte, ya que según Freire (1970: p.61) “ahora, ya nadie educa a nadie, así como tampoco nadie se educa a sí mismo, los hombres se educan en comunión y el mundo es el mediador”; además, desde lo político “recupera el análisis del comportamiento intelectual que desarrolla el sujeto frente a unas condiciones culturales de existencia; y en lo social, dado que interpreta una opción pragmática y aplicada del saber reconstruido en la escuela” (Ramírez, 2008:109).

De acuerdo al PEI de la Institución Educativa Ricaurte, el perfil que deben tener los docentes es el siguiente:

- Que a través del compromiso institucional propicie y brinde una educación integral de manera que abarque todos los aspectos de la persona.
- Que se autoestime y estime su profesión ejecutando responsablemente y con acierto su función social.
- Que esté abierto al cambio y asuma métodos, estrategias de acuerdo a la necesidad actual que exige una preparación permanente.
- Que conciba como compromiso la formación de líderes y que a la vez motive a los estudiantes hacia el interés por la superación y oriente con su ejemplo para así poder exigir la práctica de los valores a nivel institucional y social.

A esto se añade que el dinamizador debe ser agente de cambio, gran visionario, con espíritu de liderazgo y sobre todo un creativo, recursivo que aproveche al máximo las fortalezas de sus estudiantes y del medio para producir, construir conocimientos y generar cambios; y que las debilidades o falencias no sean un pretexto para estigmatizar al educando y rotularlo, sino utilizarlas para, a partir de ellas, generar nuevos aprendizajes.

**Institución educativa.** La Institución educativa es el segundo hogar para los niños, niñas y jóvenes que a ella asisten, es aquí donde se complementa la formación humana que han recibido en su núcleo familiar y es precisamente en donde se deben brindar los espacios y los ambientes propicios para llevar a cabo el proceso de la enseñanza-aprendizaje. También facilita las herramientas y los recursos necesarios, pues es la institución ese segundo hogar que proporciona: el talento humano representado en los docentes con su afecto, habilidad y sapiencia para generar el conocimiento, los directivos docentes que con la gestión buscan cada día el mejoramiento de la calidad educativa que se requiere en estos tiempos, los administrativos

quienes con su trabajo optimizan la prestación del servicio educativo y lógicamente los estudiantes con un gran talento potencial que busca ser explorado y padres de familia como agentes participativos; además ofrece espacios físicos apropiados, recursos didácticos, etc. para que el proceso de enseñanza-aprendizaje sea adecuado.

A continuación se presenta una gráfica que muestra la correlación de los agentes de la Comunidad Educativa que deben intervenir en el proceso de enseñanza-aprendizaje.



Ilustración 11. Agentes de transformación social.

### 3.2 SISTEMA DE EVALUACIÓN

Hablar sobre evaluación no es nada fácil. En el ámbito educativo la evaluación se ha tornado como un evento superficial, donde sólo importa la nota como un requisito, tanto estudiantes como padres de familia e incluso docentes han tomado la evaluación simplemente como un conglomerado de calificaciones las cuales salen, generalmente, de una prueba final. Tal es el caso que los mismos estudiantes comentan: “el profesor fulanito nos hizo un examen que valía por dos notas...”, ante esto se puede notar que no hubo un proceso, a veces sucede que los docentes ni siquiera saben los nombres de las personas a quienes evalúan, se revisa el cuaderno, el examen, pero en realidad no se identifica a quien se está evaluando, esto es tan común que en los boletines hasta aparecen notas de los jóvenes retirados. Frente a esto se hacen recomendaciones por parte del Ministerio de Educación Nacional, de expertos que se han

dedicado reflexionar acerca de este tema, y que, efectivamente pareciera que muchos maestros estuvieran de acuerdo, pero a la hora de la verdad, en la práctica, la evaluación se convierte en algo totalmente subjetivo. Es el docente quien a partir de lo que cree que es lo más importante, de lo que su experiencia le ha enseñado que se atreve a emitir juicios de valor.

Frente a este entresijo, en el tercer documento de Evaluar es valorar, en el diálogo nacional sobre la evaluación del aprendizaje en el aula (2008: 5) se argumenta “que sólo hay verdadero aprendizaje cuando la información recogida del ambiente produce cambios permanentes en la estructura biológica (en la estructura cerebral), de tal manera que a partir de esta transformación también hay cambios en el comportamiento”, por lo tanto no es cuestión sólo de hacer una prueba y san se acabó, ya se evaluó, sino que se debe observar permanentemente al estudiante para descubrir en todos los aspectos de su comportamiento qué actitudes ha aprendido, cómo las ha aprendido, cómo ese aprendizaje le sirve para interrelacionarse con la sociedad en la que se encuentra inmerso.

También se afirma en el tercer documento de Evaluar es valorar, en el diálogo nacional sobre la evaluación del aprendizaje en el aula (2008: 16) que:

En un país tan diverso como Colombia, es necesario reconocer y valorar muchos aprendizajes que niños, niñas y jóvenes han adquirido en ambientes distintos a la escuela. Los niños de la inmensa región de la Amazonía y la Orinoquía tienen conocimientos y destrezas muy importantes para su supervivencia y la de sus comunidades: saben desplazarse por ríos y selvas, saben pescar, conocen muchas cosas sobre plantas y animales de su región, saben historias y tradiciones... Pero muchas veces estos conocimientos no son valorados de la misma manera que la matemática, el español o el manejo formal de las disciplinas convencionales. Tiene que haber una valoración de muchas de estas capacidades y aprendizajes, de tal manera que sirvan como punto de partida para avanzar en otros aprendizajes.

En este sentido, la evaluación tiene connotaciones éticas en tanto que da valor al mundo individual, a las expectativas de los alumnos, al desarrollo de la libertad de aprender y, en últimas, al libre desarrollo del conocimiento. Aparte de esto contribuye a cultivar en los estudiantes el respeto por la diversidad y el reconocimiento de múltiples aspectos de la vida, representados en los intereses y habilidades distintos de todos ellos.

Haciendo hincapié en lo anterior, la presente propuesta didáctica toma la evaluación como la detección de fortalezas y debilidades de los estudiantes, teniendo en cuenta la diversidad de culturas que se involucran, para proceder a analizar e interpretar y posteriormente buscar

estrategias que permitan fortalecer dichos procesos, para ello se tiene en cuenta los siguientes criterios los cuales están contemplados en el PEI de la Institución Educativa Ricaurte:

- **Continua:** Es decir, que se realiza de forma permanente haciendo un seguimiento del estudiante, que permita observar el progreso y las dificultades que se presentan en su proceso de formación.
- **Integral:** Se tiene en cuenta todas las dimensiones de desarrollo del estudiante. En cuanto a lo social, la observación de comportamientos, actitudes, valores, aptitudes, desempeños cotidianos, conocimientos, registrando en detalle los indicadores de logros en los cuales se desarrollan, y que demuestren los cambios de índole cultural, personal y social del estudiante. El diálogo con el alumno y padre de familia como elemento de reflexión y análisis, para obtener información que complemente la obtenida en la observación y en las diferentes actividades académicas y actos pedagógicos.
- **Sistémica:** Se realiza la evaluación teniendo en cuenta los principios pedagógicos y que guarde relación con los fines, objetivos de la educación, la visión y misión del plantel, los estándares de competencias de las diferentes asignaturas, los logros, indicadores de logro, lineamientos curriculares o estructura científica de las áreas y/o asignaturas, métodos y otros factores asociados al proceso de formación integral de los estudiantes.
- **Flexible:** Se tiene en cuenta los ritmos de aprendizaje y desarrollo del estudiante en sus distintos aspectos de interés, capacidades, dificultades, limitaciones de tipo afectivo, familiar, nutricional, entorno social, físicas, discapacidad de cualquier índole, estilos propios, dando un manejo diferencial y especial según las problemáticas relevantes o diagnosticadas por profesionales.
- **Interpretativa:** Se permite que los estudiantes comprendan el significado de los procesos y los resultados que obtienen, y en interacción con el docente, hagan reflexiones sobre los alcances y las fallas para establecer correctivos pedagógicos que le permitan avanzar en su desarrollo de manera normal.
- **Participativa:** Se involucra en la evaluación al estudiante, docente, padre de familia y otras instancias que aporten a realizar unos buenos métodos en los que sean los estudiantes quienes participen en los procesos pedagógicos, los trabajos en foros, mesas redondas, trabajos en equipo, debates, seminarios, exposiciones, prácticas de campo y de taller, con el fin de que alcancen entre otras, las competencias de analizar, interpretar y proponer, con la orientación y acompañamiento del docente.
- **Formativa:** Permite reorientar los procesos y metodologías educativas, cuando se presenten indicios de reprobación en alguna área y/o asignatura, analizando las causas y buscando que lo

aprendido en clase, incida en el comportamiento y actitudes de los estudiantes en el salón, en la calle, en el hogar y en la comunidad donde se desenvuelve.

#### 4.3 METODOLOGÍA



**Ilustración 12. Estudiantes de sexto de la Institución Educativa Ricaurte.**

Para ello se recomienda el trabajo en equipo, el cual permite el diálogo, los conversatorios, la discusión, y la retroalimentación de los conocimientos. Esto conlleva a que en los educandos se creen ambientes de confianza, se fomente la participación espontánea, se descubran líderes innatos, se resalten valores humanos como la escucha, la solidaridad, el compañerismo, el respeto a la opinión del otro, la unión entre el grupo, y además se intime con la tradición oral Inkal Awá. Así los niños se sienten como “pez en el agua”, porque están redescubriendo, compartiendo su propio mundo y construyendo conocimiento a partir de ello.

Además, los estudiantes van consultando, a medida que se requiera, la información necesaria (ortografía, sintaxis, léxico, etc.) para que el texto se presente adecuadamente. Se trata de que el profesor motive y oriente la búsqueda del conocimiento, no que se la entregue, el educando debe sentir la necesidad de hacerlo, esto contribuirá a que el aprendizaje sea significativo y por consiguiente aprehendido.

### 3.4 COMPETENCIAS

Se definen las competencias como las “capacidades que un sujeto tiene para” utilizar los conocimientos que posee en situaciones reales de la vida, es decir, saber hacer en contexto. En cuanto al lenguaje, se trata del conocimiento que el lector posee de su lengua, su léxico y su sintaxis, y el modo de utilizarla que se evidencian en una serie de actuaciones o desempeños discursivos o comunicativos particulares; Por tanto, estas competencias constituyen fundamentalmente unos referentes u horizontes que permiten visualizar y anticipar énfasis en las propuestas curriculares sea alrededor de proyectos pedagógicos o de trabajos a nivel de talleres dentro del área de lenguaje. Estas se fortalecen intencionalmente en las diferentes prácticas pedagógicas del aula de clases. Las competencias básicas a desarrollar en la presente propuesta didáctica, teniendo en cuenta los Lineamiento Curriculares (p. 51) requeridos por el Ministerio de Educación Nacional son:

Competencia interpretativa	Capacidad orientada a encontrar el sentido del texto, de una proposición, de un problema, de un mapa, de un esquema, argumentando a favor o en contra de una teoría.
Competencia argumentativa	Tiene como fin dar razón de una afirmación, articular conceptos y teorías, sustentar conclusiones propuestas.
Competencia propositiva	El alumno propone hipótesis, soluciona problemas, construye mundos posibles y da alternativas de solución a conflictos sociales, económicos, políticos y naturales.
Competencia gramatical o sintáctica	Referida a las reglas sintácticas, morfológicas, fonológicas y fonéticas que rigen la producción de los enunciados lingüísticos.
Competencia textual	Referida a los mecanismos que garantizan coherencia y cohesión a los enunciados (nivel micro) y a los textos (nivel macro). Esta competencia está asociada, también, con el aspecto estructural del discurso, jerarquías semánticas de los enunciados, uso de conectores, por ejemplo; y con la posibilidad de reconocer y seleccionar según las prioridades e intencionalidades discursivas, diferentes tipos de textos.
Competencia semántica	Referida a la capacidad de reconocer y usar los significados y el léxico de manera pertinente según las exigencias del contexto de comunicación. Aspectos como el reconocimiento de campos semánticos, tecnolectos o ideolectos particulares hacen parte de esta competencia; lo mismo que el seguimiento de un eje o hilo temático en la producción discursiva.
Competencia pragmática o sociocultural	Referida al reconocimiento y al uso de reglas contextuales de la comunicación. Aspectos como el reconocimiento de intencionalidades y variables del contexto como el componente ideológico y político que está detrás de los enunciados hacen parte de esta competencia, el reconocimiento de variaciones dialectales, registros diversos o, en términos de Bernstein, códigos socio-lingüísticos, presentes en los actos comunicativos son también elementos de esta competencia.
Competencia	Referida a la capacidad de poner en juego, en los actos de significación y comunicación, los

enciclopédica	saberes con los que cuentan los sujetos y que son construidos en el ámbito de la cultura escolar o socio-cultural en general, y en el micro-entorno local y familiar.
Competencia literaria	Entendida como la capacidad de poner en juego, en los procesos de lectura y escritura, un saber literario surgido de la experiencia de lectura y análisis de las obras mismas, y del conocimiento directo de un número significativo de éstas.
Competencia poética	Entendida como la capacidad de un sujeto para inventar mundos posibles a través de los lenguajes, e innovar en el uso de los mismos. Esta competencia tiene que ver con la búsqueda de un estilo personal.

### 3.5 SECUENCIAS DIDÁCTICAS:

En primera instancia es importante comprender el concepto de secuencia didáctica (SD) para lo cual se cita a Ramírez (2006: p. 31) quien afirma que:

La Secuencia Didáctica (SD), desde la perspectiva socioeducativa, se pregunta *por qué, qué, a quién, cómo, cuándo y dónde* enseñar y aprender. El proceso de aprendizaje se orienta hacia la formulación de problemas y la planificación de alternativas de solución. La reconstrucción de la autonomía y el fin de la educación se producen a partir de problemas y conflictos concretos situados en contextos socio-históricos específicos. El diálogo se orienta a consensos y procesos de construcción social.

Es decir, la SD no se limita a proponer actividades aisladas sólo para cumplir con un tiempo estipulado en un horario de trabajo, para caer en un mero activismo que no conduce más que a mantener a los estudiantes ocupados, sino que debe ser la acción de un orientador comprometido con la comunidad educativa, para que esa SD llevada a cabo en el “aula” de clases haga eco en la sociedad, se vislumbre con los actos de los niños y jóvenes a quienes se les “debe inculcar valores, actitudes y habilidades cognitivas para fomentar la representación de la propia experiencia y el conocimiento tanto en la escuela como en las demás vivencias del estudiante” (Obaya y Ponce, 2006: p. 19) y sean ellos pensadores críticos y transformadores de la sociedad.

Además añade Carlos Enrique Rodríguez (2007) que:

Las secuencias didácticas (SD) quedan configuradas por el orden en que se presentan las actividades a través de las cuales se lleva a cabo el proceso de enseñanza- aprendizaje. La SD implicará entonces una sucesión premeditada (planificada) de actividades (es decir un orden), las que serán desarrolladas en un determinado período de tiempo (con un ritmo). El orden y el ritmo constituyen los parámetros de las SD; además algunas actividades pueden ser propuestas por fuera de la misma (realizadas en un contexto espacio- temporal distinto al aula).

Que además “orientan y facilitan el desarrollo práctico, y se concibe como una propuesta flexible que puede y debe, adaptarse a la realidad concreta a la que intenta servir”. (Obaya y Ponce, 2006:).

A continuación se presenta una SD, en la cual se propone el aprovechamiento de la tradición oral Inkal Awá como estrategia didáctica para el desarrollo de procesos lecto-escritores, aunque esta propuesta no sólo fortalece el desarrollo de la lectura y escritura como inicialmente se lo había planteado, sino que también se propicia el desarrollo de las otras habilidades del lenguaje que son el escuchar y el hablar. Consiste en la relación que se propicia entre estas cuatro para concluir con el desarrollo del proceso escritural, que vendría a ser el producto de todo un procedimiento que pasaría por el escuchar, el hablar, el leer y finalmente el escribir.

En cuanto a la retroalimentación de la lecto-escritura con la tradición oral Inkal Awá, la primera se sirve de la segunda en la medida en que el contexto se convierte en un factor determinante para el desarrollo del proceso enseñanza-aprendizaje, en este sentido la tradición oral Inkal Awá cumple una función motivante frente a estos actos y eliminar viejos paradigmas que los convierten en actos no deseados. Lo que se pretende es que los estudiantes escriban y lean por su propio gusto, no como actos obligados, sino que experimenten el placer al hacerlo.

También la tradición oral Inkal Awá se beneficia de la lecto-escritura, ya que necesita su reafirmación, el “rescate” de la identidad, sobre todo en esta época en que la modernidad poco a poco ha ido arrasando con todo, la televisión, los videos, la música, han ocupado espacios que antes le pertenecían única y exclusivamente a los relatos contados por los abuelos. Llegaban las seis de la tarde y la familia se reunía en torno al fogón y los mayores llevaban a los niños, niñas y jóvenes a un mundo mezclado entre la fantasía, la realidad y el misterio.

Así que con la siguiente Secuencia Didáctica se pretende hacer que la lecto-escritura y la tradición oral Inkal Awá se beneficien mutuamente.

Para la formulación de la SD es importante abordar los estándares nacionales de grado sexto de básica secundaria en los que el estudiante debe producir textos escritos que respondan a las necesidades específicas de la comunicación, a procedimientos sistemáticos de elaboración y establecer nexos intertextuales y extratextuales, así como la comprensión e interpretación textual donde debe reconocer las características y establecer relaciones de semejanza y diferencia de los diversos textos que lee.

Además, el estudiante debe reconocer la tradición oral como fuente de la conformación y desarrollo de la literatura. Interpretar y clasificar textos provenientes de la tradición oral tales

como coplas, leyendas, relatos mitológicos, canciones, proverbios, refranes, parábolas, entre otros; caracterizar rasgos específicos que consolidan la tradición oral, como: origen, autoría colectiva, función social, uso del lenguaje, evolución, recurrencias temáticas, etc.; y finalmente, reconocer, en situaciones comunicativas auténticas, la diversidad y el encuentro de culturas, con el fin de afianzar actitudes de respeto y tolerancia. (Estándares básicos de competencias del lenguaje. Pág. 36 y 37).

## **SECUENCIA DIDÁCTICA**

La SD está conformada por cuatro fases que permitirán alcanzar el desarrollo de competencias comunicativas: jóvenes investigadores, el diálogo como un canal de construcción, lectores de su mundo y pequeños creadores.

### **Fase uno.**

**Estrategia:** Jóvenes investigadores.

**Objetivo:** Propiciar en los estudiantes el espíritu investigativo, el valor de la escucha y la interrelación con los padres de familia.

En esta fase los estudiantes harán el papel de investigadores, pues serán ellos quienes recogerán los textos orales de su propia cultura, contados por sus mayores ya que para ellos implica gran satisfacción el saberse capaces de desarrollar determinadas acciones por sí solos, es decir, el educador no le debe entregar todo terminado, todo hecho, como si los estudiantes fueran computadoras para almacenar información y luego pedir que la repitan, pues ello son capaces de descubrir y redescubrir su mundo, son quienes pueden aprender teniendo contacto directo con lo que les rodea, siendo el profesor un orientador, animador, guía, motivador, dinamizador, mas no un dictador.

Para los estudiantes es muy motivante recoger los relatos que cuentan sus abuelos o conocidos, preguntar, indagar, contagiarse de la magia y del misterio, ya que la manera en que los mayores cuentan dichas narraciones es impactante y con ellas logran capturar la atención de quienes las escuchan porque los viejos sí saben cómo contar, ellos viven lo que están contando, lo sienten, “como si hubiera sido ayer”, se estremecen al contar lo que les sucedió a sus padres, a algún amigo o conocido o incluso a ellos mismos, no inventan, todo era real, tenía forma, trajo consecuencias: “el compadre desde ese día no pasó más por esa quebrada”, “si se pasa después de las seis de la tarde es segurito que le sale”, “la hija de doña Rosa quedó como bizca desde que vio a ese espíritu”.

En esta fase se pretende fortalecer el desarrollo de una de las cuatro habilidades del lenguaje que es el escuchar, no sólo como el acto físico auditivo que percibe los sonidos por medio del oído, sino como el esfuerzo mental que permite comprender e interpretar adecuadamente el mensaje escuchado, además del desarrollo de las competencias semánticas y pragmáticas.

### **Fase dos.**

**Estrategia:** El diálogo como canal de construcción.

**Objetivo:** Fomentar en los estudiantes la libre expresión de sus pensamientos, de sus ideales, de sus puntos de vista, de sus sentimientos, de sus creencias, de sus imaginarios, etc. para construir conocimiento.

El diálogo como un canal de construcción. Generalmente, la gran mayoría de los estudiantes muestran mucha timidez cuando tienen que expresarse en público, especialmente los niños indígenas, quienes vienen de una tradición del silencio que viene desde aquellas épocas de la colonización y sus secuelas aún siguen.

Por lo tanto, en esta fase se pretende que el estudiante logre desinhibirse y expresar espontáneamente las diferentes manifestaciones de su ser como sus ideales, puntos de vista, sentimientos, creencias, imaginarios, etc. respecto a la tradición oral Inkal Awá, tanto a nivel de todo el grupo, como en pequeños equipos de trabajo, en mesa redonda, salidas al campo, dinámicas, etc. En esta fase, los estudiantes narran a sus compañeros y profesor los textos orales recolectados a sus mayores, además indagan, afirman, cuestionan, corroboran, refutan, debaten, etc. acerca de los textos que se recogen. Esto permite que el educando desarrolle una de las cuatro habilidades del lenguaje que es el hablar, y al hacerlo, lo hacen con propiedad, pierden el temor a que su profesor-castigador, como suele suceder, no crea lo que ellos dicen, porque aquí se encuentran frente a lo que conocen y lo creen verdadero como en el caso de las leyendas.

### **Fase tres.**

**Estrategia:** Lectores de su mundo.

**Objetivo:** Estimular en los estudiantes un espíritu crítico y reflexivo frente a la realidad que los rodea.

Más que leer textos escritos, lo que se quiere es que los estudiantes sean capaces de leer la realidad, interpretarla, asimilarla, aprehenderla, para identificar sus problemáticas y proponer vías

de solución. En esta fase los estudiantes comienzan a leer los relatos y a hacer sus respectivas interpretaciones a partir de preguntas motivadoras. Poco a poco con un método semejante a la mayéutica los educandos logran desentrañar los simbolismos contenidos en los textos orales y comienzan a encontrarles sentido. El orientador es el encargado de generar nuevas interpretaciones a partir de la interrelación de la tradición oral Inkal Awá con otras áreas del conocimiento como la ecología, la ética y valores, las ciencias sociales, etc. lo que se convierte en un aprendizaje interdisciplinario. Aquí se fortalece otra habilidad básica del lenguaje que es el leer, pues aunque no se haga énfasis en el acto de “leer” entendido este como el desciframiento de las diferentes grafías que componen el alfabeto y su interrelación para conformar palabras, oraciones, párrafos y textos, siempre que haya un afán por leer la realidad circundante, estas pasan a un segundo plano, ya que constituyen sólo un medio y se aprenden en la medida en que el “leer” se convierte en una necesidad, necesidad que corresponde crearla a los educadores.

**Fase cuatro.**

**Estrategia:** Pequeños creadores.

**Objetivo:** Promover en los estudiantes el desarrollo de procesos escriturales, que les permita plasmar sus ideas, sus pensamientos, sus imaginarios, etc. y despertar su creatividad, no como un acto “obligatorio” sino como un acto espontáneo.

Dice Vicente Huidobro que “el poeta en un pequeño Dios”, el niño es un creador por excelencia, deja libremente que su imaginación recorra mundos inesperados, mundos de ensueño y de fantasía, una mente que no se cansa de inventar, pero si es una mente que no se cansa de inventar, ¿por qué se presentan tantas dificultades cuando se trata de que los estudiantes escriban?, la respuesta: no existe la suficiente motivación y el cultivo cuidadoso de estos actos desde los primeros años de escolaridad. Con esta propuesta se pretende eso, que los educandos sean constructores, creadores, productores, que todo ese mundo, esa fantasía, esos ideales que tienen en su mente sean plasmados. Los niños no son el futuro de la sociedad, son el presente, el ahora. Constructores de paz, amor, cultura, risas, ilusiones, nuevos mundos. Almas itinerantes que viajan sin descanso al universo de los sueños y los deseos, con la esperanza de que un “dinamizador”, explore y cultive, con dedicación, amor, paciencia, creatividad y sapiencia todo ese caudal de imaginación que, a semejanza de un volcán activo, es fuego que no puede estar quieto, ese fuego en potencia que en cualquier momento puede emerger en una explosión violenta y sacudir todo lo que le rodea. Sacudir, afectar para producir el asombro, el acontecimiento, en

términos de Skliar (2005), es decir, no aquello que es impuesto, lo que el “profesor dictador” quiere, sino aquello que, como un manantial, surge del interior de cada pequeño creador.

En esta etapa, que se ha venido preparando desde las fases anteriores se espera que los educandos plasmen sus ideas, sus creencias, sus fantasías, sus emociones, motivadas por la tradición oral Inkal Awá, ya que con esto se apunta a despertar la creatividad, a minimizar el desdén y la apatía que se ha mostrado siempre hacia la escritura, ya no faltará inspiración porque hay mucho qué contar, la hoja en blanco ya no será un problema, porque hay miles de historias para ser narradas, recreadas, reinventadas.

### **Desarrollo de las cuatro fases.**

**Fase uno. Estrategia:** Jóvenes investigadores.

**Objetivo:** Propiciar en los estudiantes el espíritu investigativo, el valor de la escucha y la interrelación con los padres de familia.

METODOLOGÍA	¿QUÉ HACE EL PROFESOR?	¿QUÉ HACEN LOS ESTUDIANTES?	COMPETENCIAS
La metodología a utilizar en esta fase es el trabajo en equipo, el cual permitirá que haya cooperación mutua y que el momento de la narración se asemeje a aquellas épocas cuando se contaban historias alrededor de toda la familia, no de una sola persona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- El docente contará a los estudiantes algunos relatos de la tradición oral, los cuales servirán de motivación para el trabajo investigativo.</li> <li>- Organizar los grupos de trabajo.</li> <li>- El docente hará parte de un equipo investigativo para la recolección de textos orales.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Los estudiantes piden a sus abuelos, padres o conocidos que les narren mitos, leyendas y otros relatos que conocen.</li> <li>- La tarea de los niños es escuchar atentamente los relatos contados por sus mayores, ya sea en la realización de la tarea o cuando se lo hace de manera espontánea.</li> <li>- Luego, escribirán esos relatos escuchados, así como los asimilen.</li> </ul>	<p><b>Semántica:</b> donde se deberá ser hábil para reconocer o deducir, según el contexto lingüístico, el significado de diferentes términos o frases como dichos o refranes usados por los mayores en sus relatos.</p> <p><b>Pragmática o socio-cultural:</b> Donde se reconocerá la relación entre lo que se dice con el contexto o las circunstancias en que los mayores usan unos u otros signos.</p>
<p><b>¿Cómo evaluar?:</b> La evaluación se debe realizar durante todo el proceso, desde que inicia hasta que termina utilizando para ello la observación directa.</p> <p>También se debe evaluar de manera colectiva a través del conversatorio, una medida que permitirá saber cual fue el impacto causado en el estudiante, cuanto les gustó la actividad y qué tanto se alcanzó del objetivo propuesto y</p>			

de las competencias a desarrollar, para ello el docente puede propiciar el conversatorio con las siguientes preguntas, entre otras:

- ¿Qué les pareció la actividad que desarrollaron?
- ¿Les gustaría volver a realizarla?
- ¿Sus padres, abuelos o mayores les colaboraron?
- ¿Qué narraciones escucharon? ¿Cuántos relatos recogieron?
- ¿Les gustaron las narraciones que les contaron sus mayores?
- ¿Comprendieron fácilmente las narraciones que escucharon?
- ¿El lenguaje utilizado por los mayores es igual al que ustedes utilizan o es diferente? Si es diferente, ¿en qué radica esa diferencia y por qué?

**Fase dos. Estrategia:** El diálogo como canal de construcción.

**Objetivo:** Fomentar en los estudiantes la libre expresión de sus pensamientos, de sus ideales, de sus puntos de vista, de sus sentimientos, de sus creencias, de sus imaginarios, etc. para construir conocimiento.

METODOLOGÍA	¿QUÉ HACE EL PROFESOR?	¿QUÉ HACEN LOS ESTUDIANTES?	COMPETENCIAS
Se realizará trabajo en equipos y en mesas redondas donde el profesor propiciará diálogos encaminados a lograr el objetivo propuesto.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Incita a que los estudiantes cuenten los relatos contados por sus abuelos.</li> <li>- Genera ambientes de confianza para que el estudiante se desinhiba y narre sin temores.</li> <li>- Narra los relatos que recogió.</li> <li>- Realiza preguntas motivadoras para que los estudiantes expresen sus opiniones, ideas, emociones, sentimientos, imaginarios frente a la tradición oral Inkal Awá.</li> <li>- Después de escuchar a los estudiantes, da a conocer sus puntos de vista frente a estas preguntas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Contar a los compañeros, los relatos que fueron recogidos a los mayores.</li> <li>- Dar a conocer sus opiniones, emociones, sentimientos, imaginarios que tienen frente a la tradición oral Inkal Awá.</li> <li>- Participar activamente en las actividades sugeridas y hacer recomendaciones si cree que son necesarias.</li> </ul>	<p><b>Semántica:</b> donde se deberá ser hábil para utilizar acertadamente los términos o frases (dichos o refranes) que se necesitan para significar algo.</p> <p><b>Textual:</b> donde el estudiante será capaz de construir adecuadamente los enunciados y textos de tal manera que garanticen coherencia y cohesión.</p>

**¿Cómo evaluar?:** La evaluación será permanente y consensuada, es decir, no es solamente el profesor quien evalúa de acuerdo a sus criterios sino que también el estudiante podrá dar sus propios puntos de vista, autoevaluarse, evaluar a sus compañeros, el desempeño del docente y la actividad; respondiéndose a estos interrogantes:

- ¿Qué se ha hecho?
- ¿Qué se ha aprendido?
- ¿Para qué puede servir lo que se ha hecho y aprendido?
- ¿Cómo se pueden aprovechar todos esos textos de la tradición oral Inkal Awá para el aprendizaje de la lectoescritura?

**Fase tres. Estrategia:** Lectores de su mundo.

**Objetivo:** Estimular en los estudiantes un espíritu crítico y reflexivo frente a la realidad que los rodea.

METODOLOGÍA	¿QUÉ HACE EL PROFESOR?	¿QUÉ HACEN LOS ESTUDIANTES?	COMPETENCIAS
<p>Se desarrollará trabajo en equipos donde el docente será parte de uno de ellos.</p>	<p>-Realizar preguntas motivadoras que permitan al estudiante desentrañar los mensajes, enseñanzas, filosofía, etc. que emiten los relatos orales Inkal Awá.</p> <p>Preguntas motivadoras:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ¿Cómo influyen los textos orales en el comportamiento de las personas?</li> <li>- ¿Qué importancia tienen para la ecología la existencia de estos textos?</li> <li>- ¿Qué enseñanzas pueden dejar los mitos, leyendas y otros relatos orales de los Inkal Awá?</li> <li>- ¿Ustedes creen que es importante conservar la tradición oral Inkal Awá? ¿Por qué?</li> </ul> <p>-Da a conocer sus puntos de vista frente a estos interrogantes.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Contar los relatos de la tradición oral Inkal Awá que conocen.</li> <li>- Trabajar en grupos y discutir las preguntas motivadoras hechas por el profesor.</li> <li>- Socializar las respuestas que dieron a las preguntas motivadoras y enriquecerlas con las de sus compañeros.</li> <li>- Formular preguntas que conlleven a la aclaración de las dudas que tengan respecto a la tradición oral Inkal Awá.</li> </ul>	<p><b>Interpretativa:</b> El estudiante hurgará en los relatos orales para comprender los símbolos que se encuentran inmersos en sus mensajes.</p> <p><b>Argumentativa:</b> El estudiante da razón de las afirmaciones que realiza respecto a los textos orales que interpreta y sustenta sus ideas.</p>
<p><b>¿Cómo evaluar?</b> El docente detectará las fortalezas y debilidades de los estudiantes respecto al desarrollo de las competencias interpretativa y argumentativa a través de los discursos que emiten en el aula de clase estimulados por las preguntas motivadoras.</p>			

**Fase cuatro. Estrategia:** Pequeños creadores.

**Objetivo:** Promover en los estudiantes el desarrollo de procesos escriturales, que les permita plasmar sus ideas, sus pensamientos, sus imaginarios, etc. no como un acto “obligatorio” sino como un acto espontáneo.

**Actividad 1: Escritura de un cuento**

METODOLOGÍA	¿QUÉ HACE EL PROFESOR?	¿QUÉ HACEN LOS ESTUDIANTES?	COMPETENCIAS
<p>Realización de trabajo en equipos el cual permitirá compartir diferentes experiencias que enriquecerán la producción del cuento.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Brinda herramientas que posibiliten al estudiante a acercarse al género narrativo: cuento.</li> <li>- Motiva para que los educandos elijan los textos orales que más les impacte y se animen a escribir.</li> <li>- Ejemplifica para facilitar el inicio de la escritura de un cuento.</li> <li>- Explica cómo llevar a cabo el proceso de reescritura.</li> <li>- Organiza el trabajo colectivo para la corrección de los cuentos y lo ejecuta.</li> <li>- Estimula el trabajo realizado por los estudiantes y se encarga de promover la publicación de los mismos en periódico mural o concurso de narradores.</li> <li>- Escribe su propio cuento y lo da a conocer a los estudiantes.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Consultan sobre el concepto, las características y la estructura de un cuento.</li> <li>- Eligen un texto oral contado por sus mayores.</li> <li>- Realizan una primera escritura, a partir del texto oral elegido.</li> <li>- Revisan, por equipos, el texto escrito, lo leen y lo releen, corrigen, le dan forma teniendo en cuenta la estructura del cuento.</li> <li>- Revisan el texto de manera colectiva. Los grupos enseñan sus cuentos a todo el grado en pliego de papel bond, en donde todos participarán en la corrección del texto: ortografía, signos de puntuación, léxico, sintaxis, fallas de cohesión y coherencia, ya sea que hayan sido consultados previamente o a medida que se tornan necesarios.</li> <li>- Presentan el trabajo ante los compañeros y el profesor, con las correcciones hechas, para posteriormente publicarlos en el periódico mural o en un concurso de narradores.</li> </ul>	<p><b>Propositiva:</b> El educando construye mundos posibles.</p> <p><b>Gramatical o sintáctica:</b> El estudiante tiene cierto manejo de las reglas sintácticas, morfológicas, fonológicas y fonéticas que aplica en su producción.</p> <p><b>Textual:</b> El estudiante escribe textos con sentido.</p> <p><b>Semántica:</b> El estudiante reconoce y usa los significados el léxico de manera pertinente según las exigencias del contexto de comunicación.</p> <p><b>Enciclopédica:</b> El estudiante pone en juego los saberes con los que cuenta para enriquecer su producción textual.</p> <p><b>Literaria:</b> El estudiante conoce cuentos de diferentes culturas, como también su estructura y estrategias narrativas que aplica para su producción.</p> <p><b>Poética:</b> El estudiante crea sus propios cuentos, imprimiéndole su propio estilo.</p>

**¿Cómo evaluar?** La evaluación de esta actividad se realizará durante todo el proceso, a través de la observación directa, la evolución de los trabajos propuestos por los estudiantes, la participación en el trabajo colectivo, los puntos de vista de los estudiantes respecto al trabajo que se está desarrollando.

Al final se evaluarán los resultados, teniendo en cuenta el entusiasmo con que se publican los cuentos realizados, el impacto causado en la institución, el cual se detectará tanto en conversaciones informales como a través de una encuesta.

## Actividad 2: Creación de coplas

Metodología	¿Qué hace el profesor?	¿Qué hacen los estudiantes?	Competencias
Realización de trabajo en equipos el cual permitirá compartir diferentes experiencias que enriquecerán la producción de coplas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Brinda herramientas que posibiliten al estudiante a acercarse al género lírico.</li> <li>- Cuenta y canta coplas e incita a que los estudiantes lo hagan.</li> <li>- Propone la escritura colectiva de una copla, en donde todos proponen un tema y poco a poco la van “armando”.</li> <li>- Organiza equipos de trabajo para la escritura de coplas.</li> <li>- Estimula el trabajo realizado por los estudiantes y se encarga de promover la publicación de los mismos en periódico mural o una presentación en un evento cultural de la institución.</li> <li>- Escribe sus propias coplas y también las da a conocer.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Consultan sobre el concepto y las características de la copla, como la métrica, la rima, el ritmo, la musicalidad, los temas.</li> <li>- Recogen coplas de la región para familiarizarse con ellas cantándolas en el aula de clase.</li> <li>- Eligen un texto oral contado por sus mayores.</li> <li>- Componen sus propias coplas a partir del texto oral elegido.</li> <li>- Socializan las coplas compuestas y todos realizan sugerencias para su corrección.</li> <li>- Después de realizadas las correcciones, se preparan para realizar una presentación en un evento cultural de la institución.</li> </ul>	<p><b>Propositiva:</b> El educando crea, inventa.</p> <p><b>Gramatical o sintáctica:</b> El estudiante tiene cierto manejo de las reglas sintácticas, morfológicas, fonológicas y fonéticas.</p> <p><b>Textual:</b> El estudiante escribe textos con sentido.</p> <p><b>Semántica:</b> El estudiante reconoce y usa el léxico de manera pertinente según las exigencias del contexto de comunicación.</p> <p><b>Enciclopédica:</b> El estudiante pone en juego los saberes con los que cuenta para enriquecer su producción textual.</p> <p><b>Literaria:</b> El estudiante conoce coplas de diferentes regiones del país, y características de las coplas las cuales aplica.</p> <p><b>Poética:</b> El estudiante crea sus propias coplas, imprimiéndole su propio estilo.</p>

**¿Cómo evaluar?** La evaluación de esta actividad se realizará durante todo el proceso, a través de la observación directa, la evolución de los trabajos propuestos por los estudiantes, la participación en el trabajo colectivo, los puntos de vista de los estudiantes respecto al trabajo que se está desarrollando.

Al final se evaluarán los resultados, teniendo en cuenta el entusiasmo con que se presentan las coplas compuestas, y qué impacto causa en un evento cultural.

### **Producción escrita de los estudiantes**

#### **PEPE Y LA VIUDA**

Era una noche en el pueblo del diviso. Había baile y llegaron David y Pepe desde Junín. De pronto llega una muchacha hermosa llamada Franyury. Luego Pepe fue a invitarla a bailar y ella aceptó.

-¿Cómo te llamas?- preguntó ella.

- Yo me llamo Pepe – contestó él.

- ¿Me acompañas a mi casa? – dijo Franyury.

- Claro – respondió

Se fueron, cuando Pepe se dio cuenta no había ninguna casa. -¿A dónde me llevas?- preguntó él.

Ella no respondió. Cuando él miró hacia atrás no había nadie. Sintió que lo cogían por un lado y muy asustado gritó, pero nadie lo escuchó.

Mientras tanto, David se preocupaba por su amigo y preguntó por él, pero nadie le dio razón. David y Marcelo fueron a buscarlo y lo encontraron chorreando sangre y la viuda al lado de él.

Autores: Jhoana Paola Gualli, Natalia Castro y Harold Palma.

#### **LOS DOS CAZADORES**

A dos jóvenes que les gustaba cazar tigres porque les encantaba su carne; salían a cazar cada semana. Un día se fueron a las montañas y mataron dos tigres y un conejo, y les cogió la noche y se pusieron a dormir en media montaña. Entonces el uno se subió a dormir en un árbol y el otro se quedó abajo y el otro no aguantó el sueño y dijo: - yo si voy a dormir en este palo, pero el joven no sabía que el astarón dormía en ese árbol. Eran las 6:00 de la tarde y el astarón empezó a gritar; el hermano que estaba arriba en el palo lo invitaba a que suba, pero no quiso

subir y le dijo que él iba a pelear con el astarón. El que estaba arriba tenía la escopeta; y sus dos perros empezaron a ladrar y el astarón empezó a gritar más cerca y cada vez más cerca.

Le decía el hermano que se encontraba arriba: -ya viene el astarón-

El otro le contestaba: -yo voy a pelear con él,

-Suba hermano – le decía el de arriba.

Pero no quiso.

Siendo las 8:30 de la noche llegó el astarón y les dijo: -¿Qué hacen aquí? este es mi lugar donde yo duermo.

El hombre le contestó que quería pelear y le contestó: -peleemos y pelearon. El hombre le iba ganando y después se acobardó y el astarón le ganó y se lo comió la mitad. El hombre le decía al que estaba arriba: -¡hermano, ayúdeme me está comiendo! pero el hermano estaba asustado y ni como bajar a defender y entonces el astarón se lo comió al hermano. Entonces el astarón se durmió y roncaba como a las 12:40 de la noche el hombre de arriba, aunque estaba asustado se escapó.

Autores: Víctor Guanga y Eiber Nastacuas.

#### EL INDIO Y EL DUENDE

Hace mucho tiempo en las lejanas montañas habitaba un indio Inkal Awá llamado Juan. Un día salió al pueblo en busca de comida, consiguió lo necesario y fue a quedarse donde Irene, su hermana. Se quedó unos días, luego decidió regresar a su humilde casa, mientras iba caminando, escuchó algo extraño. Se acercó hacia donde estaba el ruido y miró un bebé llorando y se asustó mucho porque inmediatamente desapareció sin explicación alguna. Salió corriendo y no podía tranquilizarse. De pronto, nuevamente escuchó algo extraño y sintió que alguien tiraba palos, miró para todos lados y vio al duende que estaba sentado en un tronco y lo estaba mirando fijamente, así que corrió angustiado hasta donde estaba su pequeña casa. Cerró las puertas y como estaba tan angustiado se puso a rezar.

Después de ese enorme susto decidió ir a vivir al pueblo, donde trabajó, se enamoró, se casó y fue feliz para siempre con su familia.

Autoras: Leidy Nastacuas y Adriana Benavides.

## COPLAS

De un hombre por ser muy chusco,  
la muelona se enamoró,  
por andar de muy coqueto,  
vino un día y se lo llevó.

(Leidy Meneses y Diana Oliva)

Del cielo cayó un niño  
en duende se convirtió  
con su bombo y su guitarra  
canciones nos dedicó.

En la cima de una montaña  
un duende se apareció  
se llevó a una niña  
encantada por su canción.

(Rosmery Rivera y Brenda Rodríguez)

En mi pueblo hay un borracho,  
y borracho un día salió,  
por andar de enamorado  
la vieja se lo llevó.

(Fernando Martínez y Katerin Rosero)

La vieja es un personaje  
muy típico de la región  
que aparece por las noches  
regalando una ilusión.

(Johana Solarte y Andrea Molina)

## ANEXOS

Los siguientes son los relatos recopilados por los estudiantes.

### LA BARBACHA: EL ORIGEN DEL HOMBRE AWÁ (Mónica Ortiz)

En la antigüedad no existía gente, sólo árboles con barbacha o musgos, animales y aves. Había un árbol grande que tenía bastante barbacha negra colgada en sus ramas. Ésta fue creciendo en el árbol hasta que llegó a la tierra, transformándose poco a poco en hombre Awá.

El primer hombre fue de nariz larga y hombre grande.

El hombre vivió mucho tiempo solo y trabajaba, cuidaba de los animales, así vivió hasta que se hizo viejo, canoso, arrugado, ya había vivido mucho tiempo solo, era casi más oscuro que mestizo, del color del Awá del monte.

Este personaje sólo comía frutas de un árbol. Este primer hombre se llamaba “hombre antiguo sin bautizar”.

Entonces quiso Dios que este hombre no estuviera solo e hizo aparecer de una barbacha más blanca, a una mujer muy bonita y joven, y le preguntó a esta joven si quería vivir con él y ella respondió que sí, al igual que también él respondió que sí. Así quedaron viviendo ellos juntos.

La mujer tenía sed, cogía barbacha y tomaba. Luego miró una quebrada y allí encontró un cangrejo. Este se metía en la cueva, la mujer luego lo cogió. La mujer ordenó al hombre para que cogiera un cangrejo que se encontraba en aquel lugar. Cuando el cangrejo vomita hace crecer el río, esto porque el cangrejo tiene sus cuevas y allí conserva el agua para los demás seres; como cogieron al cangrejo, la quebrada se secó.

Al tiempo llegaron a tener un niño que les acompañaba y les ayudaba mucho con todo trabajo. Luego en una noche oscura tuvieron una niña. Los dos hijos hicieron procrear la población, pero como los árboles miraban esta gente cuando quería tener relaciones sexuales, se escuchaba una voz que decía: “ya lo miré”. Todo esto porque los árboles cuidaban todas las acciones.

Los árboles en esa época se comunicaban entre ellos. Hoy también se comunican, por eso no se pueden machetear porque son personas y sangran. Luego apareció Dios y dio la orden de que los árboles ya no tuvieran sangre como los árboles de sangre de drago, tangare y mancharopa

(son árboles característicos de la región). Las semillas sólo eran pepas, Dios realizaba recorridos entre todas las familias y lo que la gente le pedía, al otro día amanecía lleno de lo que habían pedido... luego se fue aconsejando a las familias para que vivan bien.

#### EL ORIGEN DE LAS LLUVIAS (Natalia Ordoñez)

Los hombres cultivadores cansados del sol no sabían qué hacer para que cayera agua sobre sus cultivos.

Un día Carmelina se encontraba recogiendo agua para regar sus cultivos de tetera, yuca, fríjol, etc. Cuando de pronto saltó un gran pez del río Guiza que la asustó mucho. Enfurecida Carmelina sacó su pala y la arrojó con toda su fuerza, pero como el gran pez ya iba lejos sólo la punta de la pala se metió en su fuerte cuello, inmediatamente el pez sopló con tal fuerza que toda el agua que tomaba salía por el huequito de arriba y caía en forma de lluvia.

Siempre que hay lluvias es el gran pez del río que está respirando por el orificio que le hizo la pala de la india Inkal Awá.

#### EL CHUTÚN (Mary Alejandra Mejía Rosales)

El chutún es una enfermedad que da a las personas cuando van a la finca y recogen frutos del suelo y se los comen, es cuando les da esa enfermedad. El taita o el curandero luego para curar esa enfermedad lleva a la persona enferma a la quebrada y lo cura con varias ramas de monte y lo sanjuanea y la sauma; luego colocan mucha comida en una mesa en la casa y comen todos los asistentes y bailan hasta la madrugada y es así como el enfermo se cura y el chutún sale de la persona y queda curado.

#### LA VIEJA (Mary Alejandra Mejía Rosales)

Una señora tuvo una hija y la llevó a lavar a una quebrada y su madre se descuidó y la niña se ahogó y su madre la buscó llorando y desde entonces su madre se la pasa gritando en las

quebradas asustando a todos aquellos que gustan andar por los caminos solitarios a altas horas de la noche.

#### CUENTO DE LA TISKALLA<sup>9</sup> (Diego Alfredo Chirán)

Un día había un niño muy llorón que se levantaba cuando estaba dormido y el hijo se iba a llorar a la escalera y la mamá se lo iba a traer. El niño se levantó tres veces y la mamá se durmió y la tiggalla ya lo había comido al niño y ya iba a comerla a la mamá y la mamá le dijo a la tiggalla que viniera a dormir rápido, la mamá se creyó y era la tiggalla y la mamá lo abrazó y la tiggalla le dijo no me toque la cabeza porque estoy chandoso y la mamá le tocó y era el pie del niño. La mamá se levantó despacio y se fue donde el adivino y entonces la tiggalla iba atrás de la mamá le decía la tiggalla mami espéreme y la mamá llegó donde el adivino y prepararon una paila de agua hirviendo y le dijeron que se suba a la mata de llaronbo y la tiggalla se subió y se alborotaron las hormigas y se cayó a la paila hirviendo.

#### EL ASTARÓN DE RÍO, TISKALLA O NEGRO DE AGUA (Wilson Fernando Guanga Nastacuas)

Un Awá vivía cerca a la orilla del río. Cierta día se fue a pescar y sacó todos los peces que más pudo. Viéndolo el astarón se puso furioso, porque este espíritu de la montaña es el dueño del río y todos sus animales. A él se debe pedir permiso cuando se va a pescar.

Llenó el canasto de peces, el Awá se fue a su casa a secarlos al humo. Muy contentos de tener tanta pesca de sobra (sombra). Se puso a cocinar plátano, cuando de pronto llegó el Awá por un brazo y lo tiró por los aires cayendo en medio de unas matas espinosas, solo, en la cocina, el astarón se comió todos los peces sin dejar uno. Bajó de la casa con la intención de comerse al Awá y este gritaba que le perdonara la vida, que no lo volvería a hacer más. Al Awá lo salvó haber estado encerrado en medio de las espinas porque el negro de agua le tiene miedo y no se le acerca. Agradece que no te como – le dijo el astarón- te salvaron las espinas.

---

<sup>9</sup> Tiene la apariencia de un hombre muy pequeño. Vive en las peñas o en la selva y dicen que a pesar de su tamaño tiene una fuerza impresionante. Este es el encargado de cuidar el río. No permite que se pesque más de lo que el hombre ha de comer.

Ya para irse el astarón en su caballo y cuando se alejaba le gritaba: no mates todos los pescados si no respetar chico grande saca sólo lo que más necesites y se fue echando gritos que hacían estremecer la montaña y el río.

El Awá muy asustado pensó que no viviría más y desde esa noche aprendió la lección.

#### CHINA BONITA (Diego Ferney Guanga)

Un día una china bonita estaba chillando en una montaña y un hombre iba a matarla a la china bonita y un hombre lo encontró yendo a matar a la china bonita y el hombre le dijo no debe matar a los animales porque los animales quieren vivir como nosotros mismo.

#### LA MUELONA (Wilder Guanga)

La muelona se representa siempre como una mujer muy hermosa aunque provista de una dentadura enorme. Se dice que persigue a los hombres enamorados en los caminos solitarios, mostrándose como una mujer normal y bonita. De esa forma caen en sus redes y son arrastrados por ella maliciosamente hasta un lugar muy apartado donde los devora triturándolos con su fuerte dentadura.

Por otro lado persigue a los enamorados, a los borrachos, a los contrabandistas o a quienes andan en malos pasos.

#### LOS DOS PESCADORES

Dos pescadores Awá se han ido a pescar, en la orilla del río se han encontrado un árbol grande lleno de pepas para pescar.

Y uno de ellos se ha subido a coger las pepas después de coger harta pepa el de abajo le ha dicho vámonos, bájese. El ha dicho: ¡si no puedo bajar!, estoy pegado duro contra el árbol. El otro Awá se ha dado cuenta que el agua del río ya estaba llegando hasta la mitad del árbol. Él se fue a correr al monte rápidamente hasta llegar a la casa, pero al otro se lo había tragado el cueche.

Relatado por: María Dolores Cuazaluzan Nastacuas a Karen Viviana Risueño

## EL CABALLO DEL MONTE

Cuentan los mayores que el caballo del monte es grande, gordo, negro o colorado, tiene los ojos grandes y de ellos sale candela. Vive en las montañas. Relincha como caballo mismo, lo ve sólo la persona que es de hacerle ver.

Cuenta una familia del Hojal, que un día a las seis de la tarde lo escucharon relinchar dos veces bien duro en una montaña cerca a la casa, ellos se asustaron que relinchó caballo sin haber habido. Dicen ellos que esto ocurre cuando va a morir una persona familiar o amigo.

Este caballo anda a cualquier hora de la noche o también del día en horas malas, seis de la mañana, doce del día, seis de la tarde, doce de la noche. Este come alma.

Contado por Alex Nastacuas.

## EL CRISTO DE UN ANTIGUO PUEBLO AWÁ (Juan Camilo Arias)

Cuenta una historia que en la vereda de “cuaiquer viejo”, lugar habitado por la comunidad Awá, donde se desconocía la presencia de Dios y su vida era sedentaria y dedicada a la agricultura, la pesca y la caza de animales. Dentro de la agricultura se resaltaba el cultivo de la caña de azúcar de donde elaboran la panela, el guarapo y el chapil.

Pues cuenta la historia que un indígena Awá se desplazaba cierto día, en su afán de conseguir mejores condiciones de vida en otro lugar, fuera de su comunidad y su meta era llegar al pueblo como llamaban el casco urbano de Ricaurte, ubicado en ese entonces en donde hoy es la vereda de San Pablo. Su afán de mejorar sus condiciones pues cada vez complicaban más su situación debido a que él se desplazaba de “Cuaiquer viejo” en horas de la madrugada llamada “alba” y regresaba muy tarde o en la noche a su rancho llamado “yal” y el indígena siempre llegaba borracho al terminar su jornada.

Pues cierta noche escuchó que alguien se quedaba cerca de su “yal” o rancho y el siguió al lugar donde escuchaba tal lamento, pues el Awá lleva la gran sorpresa de encontrarse a un enfermo lleno de muchos golpes y heridas que vertían sangre por cada una de ellas, el indígena se llenó de espanto y compasión de aquel enfermo y le dijo que en el pueblo lo podían curar y entonces lo cargó a la espalda con una cargadera (amarra de carga) dirigiéndose al pueblo para encontrar alivio para el desconocido enfermo. Pues complacido el indígena de haber llevado al

enfermo al pueblo y dirigiéndose camino a su yal, en una parte llamada “la cuesta”, se lleva la sorpresa de encontrarlo nuevamente y se quejaba con los mismos dolores.

El Awá sorprendido le dice: ¿por qué no te quedaste donde te ibas a quedar? El enfermo le responde: quiero que me lleves al lugar de donde me cargaste, yo quiero estar acá. El Awá lo cargó nuevamente, lo llevó a la vereda de “Cuaiquer” y en su recorrido en la espalda del indígena, el enfermo lo aconsejó que no tomara más chapil, que cambiara su actitud de vida con su familia y comunidad, ha pasado un día más y el enfermo le da cita para que al otro día vaya a visitarlo al desolado lugar que le suplicó llevarlo, pues el humilde e inocente Awá cumple el ruego del enfermo, va a visitarlo en donde se lleva la gran sorpresa de no encontrar a un enfermo lleno de heridas sino a un precioso santo Cristo llamado hoy Señor de los Milagros de Cuaiquer, pues allí se edificó una pequeña capilla en donde hoy se venera la imagen tan milagrosa y centenares de devotos acuden los primeros días de agosto (1 y 2) llamado “pendón” de cada año para conmemorar su maravillosa aparición y festejan sus milagros concedidos a indígenas y mestizos.

Hoy ya no es el chapil el licor del festejo, es la chicha la degustación del pueblo y peregrinos.

## LA SEMANA SANTA

Era una vez una pareja que el esposo en Semana Santa salió a cazar una presa y se fue por la orilla de una quebrada y se encontró una venada y le disparó y de los ojos de la venada brotó una lágrima y dijo: - mis hijos van a quedar huerfanitos. Luego la venada dijo: -así matarás a tu padre y a tu madre. El hombre le contestó: -cómo mataré a mi padre y a mi madre si ellos viven a más de un año de camino. El hombre llevó la venada a su casa y él dijo a su esposa: -mira, qué grande está. Después de unos días el esposo se fue al trabajo. Cuando tocaron la puerta, la mujer salió y vio a los suegros, los invitó a tomar café. Los suegros le dijeron: -nuestro hijo si que se demora. Y la esposa les dijo: - vamos suegros ustedes ya han de estar cansados, ustedes duerman aquí en la cama, yo buscaré unos costales para hacer una cama en el piso para Luis y para mí.

Y cuando Luis llegó encontró la puerta entreabierta y dijo: -¡Con quién está durmiendo mi mujer! Y no se percató que su mujer estaba durmiendo a un lado de la cama y trajo su escopeta y

les disparó. La esposa dijo: -¿Qué has hecho? Mataste a tu padre y a tu madre, eran ellos los que estaban ahí.

¿Qué? Claro, la maldición de la venadita se cumplió, y toda la gente se enteró de lo hecho y por eso guardan mucho respeto a la Semana Santa.

## EL ASTARÓN Y LA MUJER CONEJO

Resulta que en un tiempo una mujer Inkal Awá llegó a su casa cargando un canasto pequeño, lleno de yucas; ella estaba robando yucas ajenas. Cuando el papá se dio cuenta en qué andaba, entonces le preguntó de dónde traía esas yucas y ella le contestó que se las había robado al vecino. A la mañana nuevamente se fue y a la una de la tarde regresó con su canastado de yucas y al otro día ya no volvió rápido.

Cuando iban siendo las tres de la tarde, el papá se fue a mirar por dónde caminaba la hija buscando los rastros y cuando menos pensó escuchó el grito del conejo; él pensó que era la hija, pero no.

Cuando se dio cuenta, venía el conejo borracho y el padre de la muchacha le preguntó:

-¿Por allá no miraste a mi hija?

Y él le contestó: - No.

Pero atrasito venía la hija. Ella dijo: -vengo de donde el mestizo.

Pero en realidad venía de donde el astarón.

El papá se puso triste, pero ella le dijo: -Siga por donde camine yo, hasta llegar a mi casa, pero no vaya a subir por afuera; si sube por la cocina se lo puede comer el tigre, pues hay dos tigres amarrados en las escaleras, y subiendo la escalera por la cocina se encontró con mujeres Inkal Awá que le dijeron: -su hija está aquí, pero usted no se vaya a entrar, dándose cuenta que había bastante guarapo. Como astarón era un hombre negro muy grande, el papá no se pudo llevar a la hija y regresó a su casa. Cuando llegó le dijo a la mujer: -a la hija no se puede sacar, ya se quedó allí. Y se convirtió en conejo.

## CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

La presente investigación da pie para afirmar que el conocimiento es una fuente cambiante e inacabable, no se lo puede abarcar completamente, lo que era válido ayer ya no lo es hoy, y lo que es válido hoy, ya no lo será mañana, y si se intenta saber todo de algo, lo único que se descubre es que ese algo es más amplio de lo que se pensaba y entre más se conoce se aleja más de la posibilidad de pensar que está todo acabado. Han sido muchos los investigadores, teóricos, filósofos, pedagogos, que han realizado sus aportes a temas como la educación, la lectura y la escritura, la didáctica o la tradición oral, sin embargo, la última palabra no está dicha, todavía queda mucho por construir, como se dijo anteriormente, todo permanece en continuo cambio y se necesitan pensamientos nuevos para tiempos nuevos, sin olvidar que el conocimiento que otros han legado no puede ser desechado, es una base para continuar en este arduo, infinito, pero fructífero camino de la construcción del conocimiento, no para archivarlo en una biblioteca de universidad donde reposan miles de documentos, conocimiento construido, pero a veces muerto, sino para aportar en la transformación de la sociedad.

Encaminados hacia esa transformación de la sociedad, no se puede seguir “hablando” de la trascendencia que tiene la tradición oral Inkal Awá, pues lo que se quiere es que no se debe admitir que desaparezca ya que constituye una fuente invaluable de cultura y conocimiento. Este trabajo ha permitido reconocer la importancia que tiene la tradición oral para las culturas, pues no se trata sólo de relatos para entretener, sino que van más allá: enseñan, guían, condicionan el comportamiento, etc., y no sólo a los mayores como se pensaba, porque también los niños son herederos de esa riqueza con todo lo que ello significa, aun a pesar de la era tecnológica que se está viviendo. Lo único que se puede hacer es, aprovechar todas las nuevas tecnologías para difundir la tradición oral y fortalecer la identidad cultural que tanto se necesita.

Entre esas tecnologías, la que más se debe aprovechar en el ámbito escolar, porque aunque no sea tan nueva es decisiva, es la escritura, ya que permite crear nuevos mundos posibles a partir de otros ya imaginados, creados, vividos, como son aquellos que proporciona la tradición oral Inkal Awá. Aquí es importante añadir que aunque la investigación estaba formulada para trabajar procesos de lectura y escritura, es inevitable dejar de lado el desarrollo de las otras habilidades del lenguaje que son el escuchar y el hablar, ya que, aunque son procesos diferentes, siempre van cogidos de la mano cuando se trata de desarrollar competencias comunicativas.

Es por esto que el presente trabajo consta de una propuesta didáctica, la cual se realizó teniendo en cuenta los intereses de los estudiantes desde una mirada hacia la diversidad cultural y el multiculturalismo, sin dejar de lado los lineamientos curriculares planteados por el Ministerio de Educación Nacional y los requerimientos de la Institución Educativa Ricaurte. Así que lo que se pretende ahora es que se difunda entre los establecimientos educativos de la región y por qué no, que sea tomada como referencia para el desarrollo de procesos de lectura y escritura en otras culturas, otras tradiciones orales, esperando que su aplicación sea útil y productiva, claro está implementándola, reconstruyéndola, ampliándola.

Es relevante mencionar, que fue muy placentero trabajar con los estudiantes de grado sexto de la Institución Educativa Ricaurte por cuanto demostraron gran entusiasmo al conectarse con su propia tradición oral y que además tienen gran imaginación y capacidad de creación; esto lleva a pensar que muchos de los fracasos en el aula se derivan de falta de propuestas novedosas que inciten, estimulen, provoquen, animen a los educandos a hacer del conocimiento y de la creación: una fiesta, una oportunidad para ser partícipes activos en la construcción de la sociedad en la que se encuentran inmersos sin esperar a ser el futuro, como siempre se ha creído, sino formando parte del presente.

## BIBLIOGRAFÍA

- AGUAYO, Alfredo M. (1932): *Didáctica de Escuela Nueva*, La Habana; Cultural.
- ÁLVAREZ DE ZAYAS, Carlos M. y Gonzales Agudelo, Elvia María. (2003): *Lecciones de didáctica general*, Bogotá; Editorial Magisterio.
- BELALCÁZAR BELALCÁZAR, Álvaro Jesús. (2008): *Lectoescritura Investigativa*, Pasto; Centro de Investigaciones y Publicaciones Universidad Mariana.
- BELTRAN LLERA, Jesús A. (2002): Estrategias de aprendizaje, en: Enciclopedia de la pedagogía. Universidad Camilo José Cela, España; Espasa Calpe, S.A.
- BERNAL ARROYAVE, Guillermo (2005): *Tradición oral, escuela y modernidad: la palabra encantada*, Bogotá; Editorial Magisterio.
- CADENA PATIÑO, Daysy Loreta y PAÍ NASTACUAS, Pedro Fidencio. *La literatura oral: bases del pensamiento Awá Resguardo Saundé de Guiguay, municipio de Barbacoas*, Pasto.
- CASTRO-GÓMEZ, Santiago. (2005): *La poscolonialidad explicada a los niños*, Popayán; Editorial Universidad del Cauca.
- Constitución Política de Colombia de 1991. En: [www.ramajudicial.gov.co](http://www.ramajudicial.gov.co).
- Ley 115 de Educación. Ley General de la Educación. En: [www.ramajudicial.gov.co](http://www.ramajudicial.gov.co).
- DE TEZANOS, Araceli (2006): *El maestro y su formación: tras las huellas y los imaginarios*, Bogotá; Editorial Magisterio.
- ELIADE, Mircea (1991): *Mito y realidad*, Barcelona; Editorial Labor. S.A.
- Estándares Básicos de Competencias del Lenguaje.
- FRANCO, Lourdes. (1994): *Literatura Latinoamericana*, México; Editorial Limusa.
- FREIRE, Paulo. (1970): *Pedagogía del oprimido*, Montevideo; Tierra Nueva.

- GARCÍA CANCLINI, Néstor. (1977): *Culturas híbridas: estrategias para entrar y salir de la modernidad*, México; Grijalbo.
- GEERTZ, C. (1957): *American Anthropologist*. vol 59.
- HAUG, Eugen (1994): *Los nietos del trueno*, Quito; Biblioteca Abya yala.
- GÓMEZ SALAZAR, Mónica (2002): *Reflexiones sobre el mito y sus funciones*, México; UNAM.
- GONZALES, Diego (2008): *Didáctica o dirección del aprendizaje*, Bogotá; Editorial Magisterio.
- GOYES NARVÁEZ, Julio César (1999): *Pedagogía de la imaginación poética: afectos y efectos en la oralidad, la imagen, la escritura y la lectura*, Bogotá; En: el IDEP.
- GUATTARI, Félix (1996): *Las tres ecologías*, Valencia; PRE-TEXTOS
- Instituto para la Investigación Educativa y el Desarrollo Pedagógico (IDEP) (1998-2000): *Investigaciones e innovaciones del IDEP, Educación en lectura y escritura. Análisis y síntesis de investigaciones e innovaciones*; Alcaldía Mayor de Bogotá.
- KALIMAN, Ricardo J. (2001): “¿Cómo reconstruir la conciencia de los subalternos?”, en Rodríguez, Ileana (ed.): *Convergencia de Tiempos*, Amsterdam; Rodopi.
- LANDABURU, J. (1996): “Oralidad y escritura en sociedades indígenas”, en López, Luis Enrique y Jung, Ingrid (1998): *Sobre las huellas de la voz*, Madrid; Morata.
- MARTÍ, José. (1965): *Obras completas*. Vol. 22. Fragmentos. La Habana.
- Ministerio de Educación Nacional MEN. (2004): *Normatividad básica para etnoeducación*.
- MONTEMAYOR, Carlos. (1998): *Arte y trama en el cuento indígena*. México: FCE.
- OBANDO ORDOÑEZ, Pedro Vicente. *Primer Diccionario Awá “Wan Pit”*, Pasto; EDINAR.
- OCHOA, Reinaldo. (2003): *Ambarengua y otros relatos*. –EPI. Medellín; Nuevo Milenio.
- ONG, Walter J. (1994): *Oralidad y escritura*, Santafé de Bogotá; Fondo de cultura económica.

PEÑA BORRERO, Luis Bernardo. (1999): *La escritura como una forma de reivindicar a los maestros*. Fundación “Antonio Restrepo Barco”, Bogotá; Universidad Pedagógica Nacional.

Plan de desarrollo del municipio de Ricaurte (2005 – 2007).

Proyecto Educativo Institucional (P.E.I.) (2009) de la Institución Educativa Ricaurte.

PÚA, Franklin Giovanni (2001): “Acerca de la Filosofía Amerindia”, en Revista Pensamiento y vida. Revista de la fundación para el pensamiento Colombiano y Latinoamericano. Bogotá.

RAMÍREZ BRAVO, Roberto (2009a): *Epistemología y Metodología de la Investigación II* (diapositivas), Pasto; Universidad de Nariño.

\_\_\_\_\_ (2009b): *Escritor (a), escribir, escritura y pedagogía*. Pasto; Universidad de Nariño.

RAMÍREZ BRAVO, Roberto (2006): *Secuencias didácticas (SD) en los procesos de enseñanza-aprendizaje de la competencia argumentativa escrita*. Bogotá; Universidad Pedagógica Nacional.

REICHEL DOLMATOFF, Gerardo (1977): *Estudios Antropológicos*, Bogotá; Colcultura.

RICOEUR, Paul (2008): *El conflicto de las interpretaciones: Ensayos de hermenéutica*, Argentina; Fondo de Cultura Económica.

RODRÍGUEZ ROSALES, Héctor E. (2001): *Ciencias Humanas y Etnoliteratura. Introducción a la Teoría de los Imaginarios Sociales*, Pasto; Ediciones Unariño.

RODRIZALES, Javier (2008): *A escribir se aprende escribiendo...*, Pasto; Xexus Edita.

SEPÚLVEDA, Luis (2009): *Un viejo que leía novelas de amor*, Barcelona; Maxi Tusquets.

SKLIAR, Carlos (2005): *La educación (que es) del otro*, Universidad de Antioquia; Educación y pedagogía.

TORO, María del Carmen. (2005): *Identidades culturales en el marco del desarrollo comunitario en las comunidades Awá del resguardo indígena el Sande, municipio de Ricaurte departamento de Nariño*.

Texto anónimo titulado “Educación”, facilitado por el coordinador de CAMAWARI José Azá. Ricaurte.

ZAMBRANO LEAL, Armando (2005): *Didáctica, pedagogía y saber*, Bogotá; Cooperativa Editorial Magisterio.

## CIBERGRAFÍA

OBAYA VALDIVIA, Adolfo 1 y PONCE PÉREZ, Rubén 2 (2006): La secuencia didáctica como herramienta del proceso enseñanza aprendizaje en el área de Químico Biológicas. FES–Cuautitlán UNAM, (2) Escuela Normal Superior de Maestros–SEP. En: [www.izt.uam.mx/contactos/n63ne/secuencia\\_v2.pdf](http://www.izt.uam.mx/contactos/n63ne/secuencia_v2.pdf)

A. HAMPATÉ BA (1982:186, 187) citado en La memoria y la expresión cultural de Nina S. de Friedemann. En: [http://www.lacult.org/docc/oralidad\\_10\\_19-27-de-la-tradicion-oral.pdf](http://www.lacult.org/docc/oralidad_10_19-27-de-la-tradicion-oral.pdf)

ÁLVAREZ MURO, Alexandra (1998). Análisis de la oralidad: una poética del habla cotidiana. Universidad de los Andes. Grupo de lingüística hispánica. Mérida, Venezuela. En: <http://elies.rediris.es/elies15/>

BURNS, William: Página web: [http://www.quechuanetwork.org/news\\_template.cmf?news\\_id=825&lang=f](http://www.quechuanetwork.org/news_template.cmf?news_id=825&lang=f)

Diálogo nacional sobre la evaluación del aprendizaje en el aula. Evaluar es valorar. Tercer documento de trabajo la evaluación del aprendizaje, aspectos pedagógicos. 2008 año de la evaluación en Colombia. En: [www.ediciones-sm.com.co/.../ColombiaNew/.../Colombia.../Evaluación%20del%20Aprendizaje%20Aspectos%20Pedagógicos...](http://www.ediciones-sm.com.co/.../ColombiaNew/.../Colombia.../Evaluación%20del%20Aprendizaje%20Aspectos%20Pedagógicos...)

GOMEZ, Pedro Arturo (2001): Imaginarios sociales y análisis semiótico. Una aproximación a la construcción narrativa de la realidad. En Cuadernos, Revista de la facultad de Humanidades y Ciencias Sociales. Argentina. En [redalyc.uaemex.mx/pdf/185/18501713.pdf](http://redalyc.uaemex.mx/pdf/185/18501713.pdf)

MONTORO ROMERO, Ricardo (1981): Hacia la construcción de una teoría de la interpretación: en torno al debate habermas-gadamer. En: [www.jstor.org/stable/40182866](http://www.jstor.org/stable/40182866)

MOROTE MAGÁN, Pascuala. *El cuento de tradición oral y el cuento literario: de la narración a la lectura.* Universidad de Valencia. En: <http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/mcp/02483818656726722976613/p0000000.htm>

PINTOS, Juan-Luis (1993): Orden social e Imaginarios Sociales (Una propuesta de investigación). Universidad Santiago de Compostela. España. En: [web.usc.es/~jlpintos/articulos/ordensocial.htm](http://web.usc.es/~jlpintos/articulos/ordensocial.htm)

RAMÍREZ BRAVO, Roberto (2008): La pedagogía crítica: Una manera ética de generar procesos educativos. Universidad Pedagógica Nacional. Bogotá. En: [www.scielo.org.co/pdf/folios/n28/n28a09.pdf](http://www.scielo.org.co/pdf/folios/n28/n28a09.pdf)

RODRÍGUEZ, Carlos Enrique (2007): Didáctica de las ciencias económicas. Biblioteca virtual de derecho, economía y ciencias sociales. Universidad de Málaga. [www.eumed.net](http://www.eumed.net) ›

ROSSINI, Luis (2004): Paradigma. Modos de Producción del Conocimiento. Imaginario Social. Trabajo: Métodos y Técnicas de Investigación Científica. En [www.monografias.com/.../paradigmas.shtml](http://www.monografias.com/.../paradigmas.shtml)

SILVA GARCÍA, Jaime Miguel. La Literatura Oral Inkal Awá y su importancia como fundadora de cultura, identidad y educación. En: [www.xexus.com.co](http://www.xexus.com.co).

ZABALA, Mercedes, revista de literaturas populares, año 1, número 1, enero – junio de 2001. En: <http://www.rlp.culturaspopulares.org/textos/1/02-Zavala.pdf>

ZULETA, Estanislao (1982) Sobre la lectura. Medellín. En: [http://www.mineducacion.gov.co/cvn/1665/articles-99018\\_archivo\\_pdf.pdf](http://www.mineducacion.gov.co/cvn/1665/articles-99018_archivo_pdf.pdf)